



د. کوردستان مکرانی

دوران های زبان کوردی و مجموعه زبان های ایرانی

مترجم

مصطفی ایلخانی زاده

دوران‌های زبان کردی

و

مجموعه زبان‌های ایرانی

مؤلف: دکتر کردستان مکیانی

مترجم: مصطفی ایلخانی‌زاده

وهزارهتی روشنبیری و لاوان
به‌پێوه‌به‌رایه‌تی گشتیی رۆژنامه‌نووسی و چاپ و بڵاوکردنه‌وه
به‌پێوه‌به‌رایه‌تی بڵاوکردنه‌وه‌ی هه‌ولێر



ناوی کتیب: دوران‌های زبان کردی و مجموعه زبان‌های ایرانی
نووسینی: د. کوردستان موکریانی
وه‌رگیڕانی: مسته‌فا ئیله‌خانی زاده
چاپی: یه‌که‌م
چاپ: چاپخانه‌ی روشنبیری – هه‌ولێر/ ۲۰۱۲

له‌ به‌پێوه‌به‌رایه‌تی گشتی کتیبخانه گشتیه‌کان
ژماره‌ی سپاردنی (۹۰) سالی (۲۰۱۲) ی پتی دراوه

ماڤ چاپکردنه‌وه‌ی پارێزراره‌وه‌ی رۆشنبیری و لاوان و خاوه‌نی کتیبه‌که
ئهم کتیبه‌وه‌ کتیبه‌کانی وه‌زاره‌تی رۆشنبیری و لاوان له‌سه‌ر ئهم سایته‌ بخوێنه‌وه
www.kurdchap.com

۲	مقدمه
۵	جایگاه زبان کردی در میان مجموعه زبان‌های ایران
۸	جایگاه زبان‌های ایرانی در میان خانواده زبان‌های
۸	هند و اروپایی
۱۱	پراکنده شدن اقوام آریایی زبان
۱۴	طوایف ماد
۱۷	قوم سکسی (سکا)
۱۸	طوایف فارس
۱۹	زبان‌های کردستان دوره‌های کهن «خوری و آرارتو»
۲۹	زبان ایرانی عصر باستان
۳۰	زبان اوستایی
۳۹	زبان فارسی باستان
۴۸	ارتباط میان زبان‌های ایرانی عصر باستان
۵۱	زبان‌های ایرانی میانه
۵۵	زبان پرسو
۵۸	زبان فارسی میانه (پارسیک)
۶۲	زبان مادی (کردی) میانه
۶۸	زبان سکسی (سکایی) یا ختنی
۷۱	زبان سُغدی
۷۳	زبان باختری
۷۵	زبان خوارزمی
۷۶	ارتباط میان زبان‌های ایرانی دوران میانه
۸۰	زبان‌های ایرانی جدید و معاصر
۸۲	زبان فارسی جدید
۸۴	زبان فارسی معاصر
۸۷	زبان تاجیکی
۹۰	زبان تاتی
۹۳	زبان کردی
۱۰۳	زبان بلوچی
۱۰۵	زبان طالشی

۱۰۷.....	زبان گیلی (گیلکی)
۱۰۹.....	زبان مازندرانی
۱۱۰.....	زبان اورموری
۱۱۱.....	زبان پاراجی
۱۱۲.....	مجموعه دیالکت‌های مرکزی ایران
۱۱۴.....	زبان آستینی (آستیایی)
۱۱۶.....	زبان یاگنوبی (یغنابی)
۱۱۷.....	زبان افغانی
۱۱۹.....	زبان مونجانی و دیالکت ایدگ
۱۲۰.....	زبان‌های پامیری
۱۲۱.....	زبان شگنان - روشن
۱۲۳.....	زبان یازگلی
۱۲۴.....	زبان ایشکاشی
۱۲۵.....	زبان واخانی
۱۲۶.....	تاریخ تقسیم‌بندی دیالکتولژی (لهجه‌شناسی)
۱۲۶.....	زبان‌های ایرانی عصر جدید
۱۲۸.....	زبان‌های ایرانی غربی
۱۲۹.....	ارتباط دیالکتولژی در میان زبان‌های ایرانی
۱۲۹.....	شمال غرب و جنوب غرب
۱۳۱.....	زبان‌های ایرانی شرقی
۱۳۳.....	تعدادی نشانه متفاوت در میان مجموعه زبان‌های ایرانی
۱۳۳.....	بخش شرقی و غربی
۱۳۵.....	منابع

مقدمه

بودن یک پژوهش مستقل در مورد ادوار (دوره‌های) زبان کردی و مجموعه زبان‌های ایرانی اعم از باستان، میانه، جدید و معاصر به زبان کردی جای خالی این مبحث را در کتابخانه کردی پر می‌کند. اهمیت پر کردن این خلاء در نکات زیر توضیح داده شده است:

۱- عدم پژوهشی به زبان کردی درباره ادوار زبان کردی و مجموعه زبان‌های ایرانی

۲- توضیح و روشن نمودن مشترکات زبان‌شناسی در میان زبان کردی و مجموعه زبان‌هایی که از لحاظ وضعیت زبان با آن‌ها مرتبط است.

۳- اثبات این نکته که زبان کردی و تمام لهجه‌هایش چنین وحدتی را بنیاد نهاده‌اند که به مثابه یک زبان مستقل رشد و توسعه و تکامل یافته است و لهجه هیچکدام از زبان‌های ایرانی نیست.

۴- تبدیل شدن به سرآغازی برای یافتن اشتراکات بیشتر در میان زبان کردی و زبان‌های قدیمی ایرانی بخصوص زبان پهلوی که امروزه پَهلی (فیلی) گفته می‌شود و متکلمان به آن کرد محسوب می‌شوند.

۵- مشوق و نقطه اتکایی باشد برای تفحص و گشتن به دنبال مدارک قدیمی در خاک کردستان و تحقیق بر روی آن‌ها برای پیدا کردن رابطه بیشتر در میان زبان‌های کهن کردستان و زبان کردی

۶- فتح بابی باشد برای علاقمندان زبان عموماً و علی‌الخصوص برای دانشجویان کرد در مرحله کارشناسی ارشد و دکترا که بنا به خواست خود می‌خواهند در یکی از قسمت‌های علمی زبان کردی و یا مجموعه زبان‌های ایرانی تخصص پیدا

کنند که با این کار خدمت بزرگی به پروژه گسترش تاریخی زبان کردی می‌کنند.

۷- دانستن علت قرار دادن زبان کردی از طرف زبان‌شناسان به زبانی که وابسته به مجموعه زبان‌های ایرانی است که آن هم به نوبه خود به خانواده هند و اروپایی برمی‌گردد، برای اینکه دیگر هیچ کردی گرد دیگری را متهم نکند به خاطر اینکه بگوید: «زبان کردی از خانواده قسمت شمال غرب مجموعه زبان‌های ایرانی است» به مانند عملی که با خودم و شوهرم دکتر جمال نوری انجام شد.^۱ در این اثر سعی نموده‌ام پروسه پیدایش و اشاعه زبان کردی را با ارائه مدارک و به صورت علمی بیان کنم، که پروسه متفاوتی با پروسه سایر زبان‌های ایرانی دارد. هم زمان با پیدایش خط در کردستان آثار مکتوب به جامانده است، که قدیمی‌ترین آن‌ها به هزاره سوم قبل از میلاد برمی‌گردد و با زبان (خوری: هوری) نوشته شده است و تکامل یافته این زبان بعدها به زبان اورارتو مشهور

^۱ در سال ۱۹۸۵ صلاح سعداله که مهندس نفت بود و در هنگام جنگ ایران و عراق اظهار این حقیقت از سوی ما را به جرم بزرگی تبدیل کرد و ما را دچار دردسر و مخاطره‌ی مداومی نموده که روبروی مسئول مقتدر مرکز فرهنگی و تبلیغاتی کردی رژیم بعث به من گفت: شما و همسرت مانند توفیق و هبی طرفدار ایرانیگری (پان ایرانیستی) هستید، زیرا می‌گویید زبان کردی یک زبان ایرانی است. به این کار هم راضی نشد، جزوای به نام (حول اللغة الكردیه)، (پیرامون زبان کردی) چاپ کرد و در آن جزوه دکتر جمال را به زنده‌کننده امپراطوری ایرانی متهم کرد. قابل ذکر اینکه همانطوری که خودش برایم تعریف کرد دکتر کمال مظهر (تاریخ‌نویس) دست‌نوشته این جزوه را دیده است و انتشار آن را کار پسندیده‌ای دانسته است. این پاداش و دست‌خوش صلاح سعداله بود به مناسبت اثر دکتر جمال به نام (دراسارت کردیه فی بلاد سویراتو ۱۹۸۴) (تحقیقات کردشناسی در قلمرو سومری‌ها).

شده است. این دو زبان محلی کردستانی با زبان میتانی-قبایل آریایی زبان- به هم می آمیزند و سپس این زبان میتانی، که تأثیر زبان های خوری و اورارتویی در آن باقی بود با لهجات ایرانی زبان آمیخته می شود و در این زمان یعنی در هزارهٔ اوّل قبل از میلاد زبان کردی شکل می گیرد.

گذراندن چند دورهٔ مختص به زبان های ایرانی باستان، میانه، جدید و معاصر در دانشگاه مسکو در آن هنگام که دانشجوی مراحل بالا بودم و تخصصم در دانش زبان و فیلولوژی (تاریخ زبان)، راه را برایم هموار کرده بود که در مورد زبان های کهن کردستان و تاریخ نضج زبان کردی و مجموعه زبان های ایرانی تحقیق کنم و در همان هنگام از ده ها منبع استفاده کنم، که بیش از همه از کتاب روش تحقیق تألیف (اوپاچکین ۱۹۸۸) سود جستیم. آنچه قابل ذکر است در اثر مذکور و آثار دیگر، که در مورد ادوار زبان های ایرانی کاوش می کنند، هیچ پژوهشی در مورد ادوار زبان کردی به چشم نمی خورد و فقط به طور جنبی از دورهٔ جدید زبان کردی بحث شده است.

در سال ۱۹۹۱ اقامتم در ایران را مغتنم شمردم برای اینکه از نزدیک به سخنان متکلمین به زبان های تاتی، طالشی، مازندرانی و گیلکی گوش بدهم و متن به زبان آن ها بنویسم و در دستور زبان آن ها دقت کنم و در همان هنگام ده ها منبع در مورد زبان های ایرانی بیابم.

جایگاه زبان کردی در میان مجموعه زبان‌های ایران

زبان کردی از روی قواعد دستوری و واژه‌شناسی و ریشه لغات یکی از زبان‌های شمال غربی مجموعه زبان‌های ایرانی محسوب می‌شود. (به نقشه شماره ۱ که برای بیشتر زبان‌های ایرانی معاصر کشیده‌ام توجه کنید). زبان‌های ایرانی: یک خانواده منسجم زبانی است که مجموعه‌ای از زبان‌های خویشاوند هم ریشه را در برمی‌گیرد. ساختار عمومی گرامری و پایه‌های مشابه واژگان و ارتباط قانونمند میان این مجموعه این اصل را به اثبات می‌رسانند که این زبان‌ها از ریشه و اساس به یک سرچشمه مشترک برمی‌گردند.

زبان کردی، فارسی، تاجیکی - اوستینی (اوستیایی) بلوچی، پامیری، آویستا-خوارزمی، باختری و زبان‌های دیگر ایرانی زنده و مرده یک خصوصیت فراگیر وحدت گرامری را نشان می‌دهند، زیرا این زبان‌ها همگی از یک گروه زبانی خویشاوند هستند و ریشه واحدی دارند. نزدیکی میان زبان‌های این مجموعه چنین وضعی را پیش می‌آورد که ما آن‌ها را در یک گروه زبانی قرار دهیم، که آن گروه زبان‌های ایرانی است.

دلیل اینکه اساس و زیربنای دستور زبانی این زبان‌ها مثل همند، صرف افعال است. در اینجا برای نمونه همانندی ضمیر اول شخص مفرد را مثال می‌آوریم: آویستا *azem* سکسی (سکایی) *azu* و یا *asu* فارسی باستان *adam* سغدی *zw* خوارزمی (**na-azam*) *nz* (?) *z* کردی وختنی و اوستینی (اُستیایی) *z* - *ā* افغانی *ze* سمنانی - *a* طالشی *áz* شوگنانی *wuz* ساریگولی *waz* و اشکاشی و یازگلی وارموری و روشانی *az*.

آویستا *mana* فارسی باستان *manā* فارسی میانه *man*، کردی *min*، طالشی (*î*) *min* تاجیکی - *man* شوگنانی و روشانی - *mu*، *mo* افغانی -

mä ساریگلی - mi(n) یاگنوبی (یغناپی) - man، اورموری - mun تاتی - men،
man و...

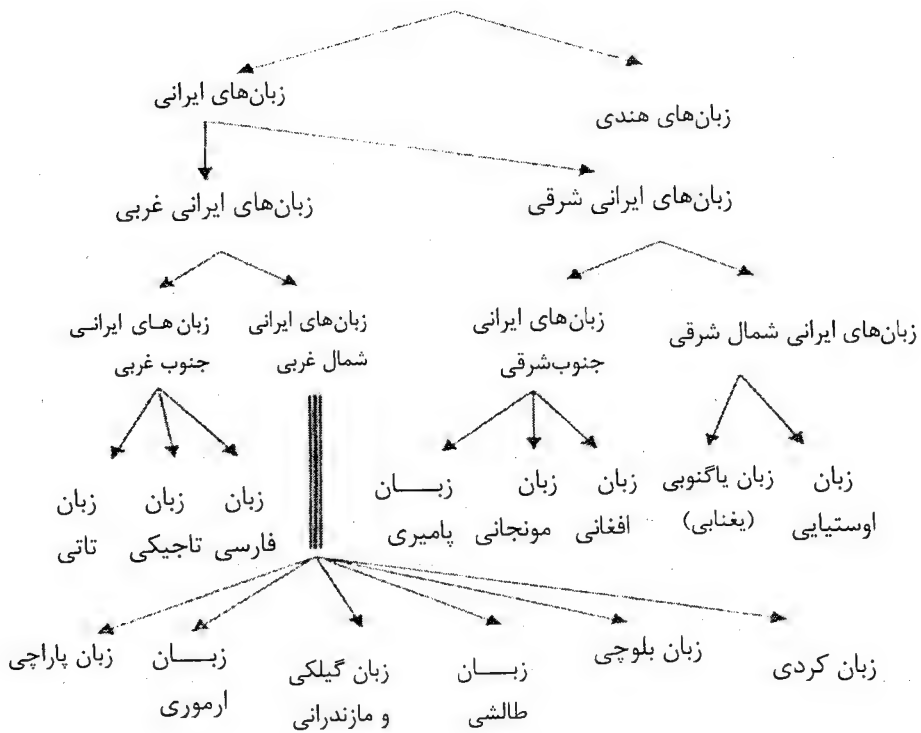
عموماً ابزارهای زبان‌های ایرانی در میان خودشان این اصل را ثابت می‌کنند، که اساس و بنیاد این زبان‌ها بر روی یک نوع قواعد مشترک گرامری و واژه‌های همانند استوار است، ولی از مشاهده تفاوت‌ها و اختلافات میان آن‌ها این نکته معلوم می‌شود، که این ابزارها همسان توسعه نیافته، بلکه از چندین راه متفاوت بوده و هر زبانی تاریخ گسترش و تطور مخصوص به خود را دارد و در مدت طولانی گسترش و تطور زبان‌های ایرانی چنان اختلافاتی میان زبان‌های ایرانی معاصر به وجود آمده است، که یک کرد زبان یک پامیری و یک تاجیک زبان یک بلوچ و یک افغانی، زبان استینی (آستیایی) را و... نمی‌فهمند، در همان حال اختلاف زبانی آن دسته از زبان‌های ایرانی که در یک گروه زبانی هستند آنقدر کم است که تاجیک زبان فارسی و طالشی زبان گیلکی را می‌فهمد.

وقایع تاریخی نقش مهمی در از بین رفتن یک زبان و تسلط زبانی بر زبانی دیگر و در طول زمان و کم‌کم از بین بردن زبان دوم دارد، برای مثال قبل از مهاجرت قبایل آریایی مانند میتانی و سپس قبایل ایرانی زبان به کردستان، اکثریت ساکنان کردستان به زبان خوری تکلم می‌کرده‌اند که هیچ پیوندی با زبان‌های آریایی و همچنین زبان‌های ایرانی نداشته است ولی در اثر آمدن این قبایل کم‌کم زبان خوری از بین رفته است.

اگر با دقت در تاریخ هر زبانی از زبان‌های ایرانی تحقیق کنیم هر کدام راه به خصوصی برای گسترش و تطور دارد و هر چقدر به عقب برگردیم نزدیکی بیشتری در بین این زبان‌ها می‌بینیم.

نمودار شماره (۱)

مجموعه زبان‌های هند و ایرانی معاصر



جایگاه زبان‌های ایرانی در میان خانوادهٔ زبان‌های

هند و اروپایی

مجموعه زبان‌های هند و ایرانی مشمول زبان‌های satem خانوادهٔ زبان‌های هند و اروپایی می‌شوند و همچنین زبان‌های بالتیکی، اسلاوی، آلبانی و ارمنی را هم در برمی‌گیرد. مجموعه زبان‌های centum هم زبان‌های کیلتی (سلتی)، ایتالیایی، یونانی و ژرمنی را در برمی‌گیرد. در ذیل زبان‌های وابسته به خانوادهٔ هند و اروپایی به جز زبان‌های هند و ایرانی خیلی به صورت اختصار مرد بحث قرار گرفته‌اند:

- **تُخاری:** از زبان‌های قدیمی بود، در هزارهٔ اوّل قبل از میلاد با آن تکلم شده و آثار مکتوبشان در قسمت شرقی ترکستان پیدا شده، تُخاری یک قوم ساکن قسمت شرق ایران بوده است.

- **خیتی:** یا هیتی (لوی) که به آن آنادولی (آناتولی) هم گفته می‌شود یک زبان قدیمی بوده و در هزاره‌های سوّم و دوّم قبل از میلاد در آسیای نزدیک و آسیای صغیر رواج داشته است.

- **هندی یا هند و آریایی:** آن دسته از زبان‌های آریایی را شامل می‌شود، که در هند منتشر شده‌اند، مانند زبان ویدی (ودایی) و سانسکریتی باستان، مجموعه زبان‌های هند و آریایی میانه و جدید همچنین زبان‌های غیر آریایی را هم در برگرفته بود که در خاک هند پراکنده شده‌اند.

- **ارمنی:** آثار مکتوب قدیمی ارمنی به قرن پنجم میلادی برمی‌گردد.

- **اسلاوی:** اسلاوی باستان، اسلاوی کلیسا که بوسیلهٔ متونی که در قرن نهم میلادی پیدا شده‌اند مشهور شده است. زبان اسلاوی معاصر، پولونی، روسی، بلغاری: اکراینی، مقدونی، بلاروسی، یوگوسلاوی و غیره را شامل می‌شود.

بالتیکی: پروسی باستان (قرون پانزده و شانزده میلادی) لیتوانی (قرن شانزدهم میلادی) و لاتینی را شامل می‌شود.

- **آلبانی:** آثار مکتوبش به قرون یازدهم و شانزدهم میلادی برمی‌گردد.

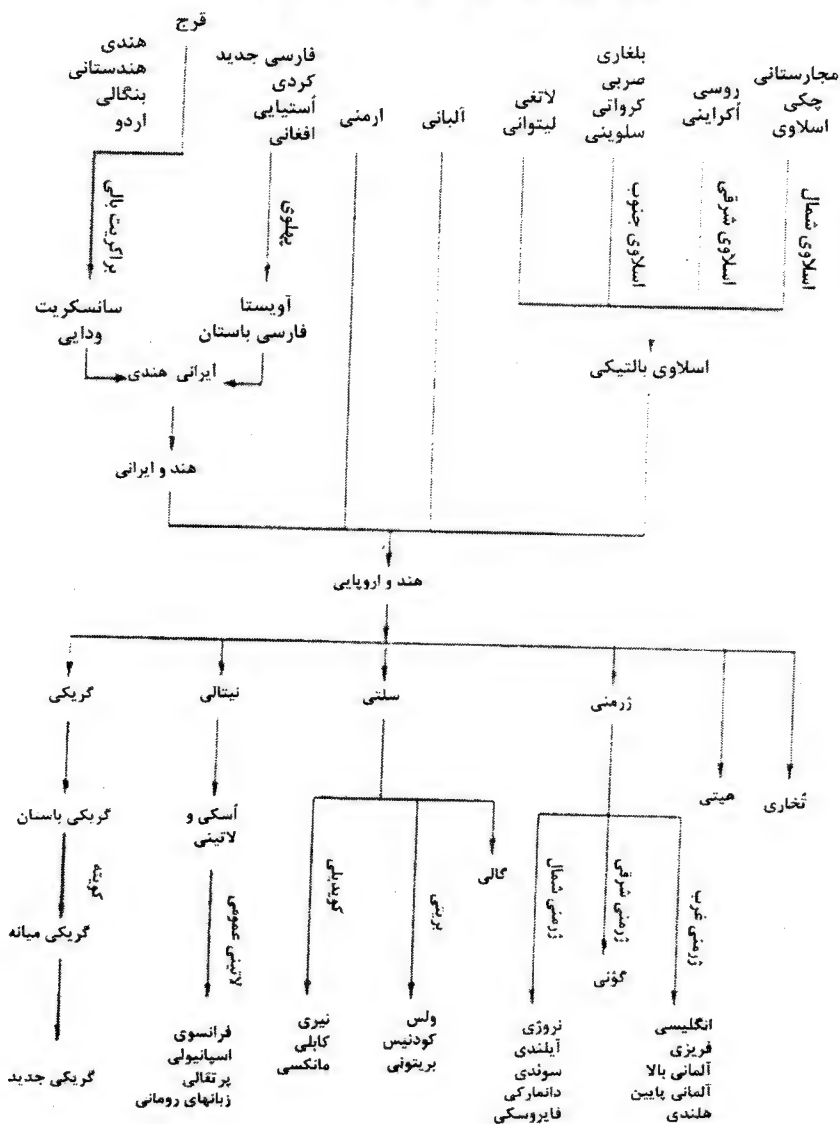
- **ژرمنی:** از راه آثار مکتوبش در میان قرن سوم و پنجم میلادی مشهور شده است، با زبان ژرمنی قدیم (گُتی، آیسلندی قدیمی و غیره) و مجموعه‌ای از زبان‌های معاصر وابسته به این گروه هستند مانند- ژرمنی (آلمانی)، نروژی، سوئدی، دانمارکی، هلندی، انگلیسی، فریزی، آیسلندی و غیره.

- **ایتالیایی (رومانی):** لاتینی: قدیمی‌ترین اثر مکتوبش به قرن ششم قبل از میلاد برمی‌گردد. زبان رومانی معاصر؛ فرانسوی، ایتالیایی، اسپانیولی، پرتغالی، رومانی و بعضی دیگر را هم شامل می‌شود.

کیلتي (سلتي): به علت پیدا شدن نوشته‌هایی که در خاک فرانسه و جزایر انگلستان پیدا شده مشهور شده است، همین طور زبان‌های ایرلندی، اسکاتلندی و گالی و زبان‌ها و لهجه‌های دیگر را هم شامل می‌شود.

- **گریکی (یونانی):** قدیم و جدید: قدیمی‌ترین اثر مکتوبش به قرون هشتم و هفتم قبل از میلاد برمی‌گردد.

خانوادهٔ زبان‌های هند و اروپایی



پراکنده شدن اقوام آریایی زبان

طوایف آریایی زبان که در دره هند و طوایف ایرانی زبان، که در داخل خاک ایران کنونی و آسیای میانه پراکنده شده بودند، نه هند و نه ایران و نه آسیای میانه خواستگاه و سرزمین اصلی این طوایف که به زبان آریایی تکلم می کردند نبود، بلکه ساکنان بومی این مناطق به زبان محلی خودشان سخن گفته‌اند و زبانشان هم آریایی نبوده است.

اختلاط زبان طوایف مهاجر آریایی با زبان‌های محلی ساکنان اصلی هندوستان در پایان هزاره سوم و هزاره چهارم قبل از میلاد صورت گرفته اما اختلاط زبان طوایف مهاجر آریایی با زبان‌های محلی ساکنان ایران به فاصله کمی از هنگام اختلاط آن‌ها در هندوستان بوده است. طوایف آریایی زبان بعد از استقرار و اختلاطشان با ساکنان مناطقی که بر آن مسلط شدند، بعضی آثار مکتوب برای ما به جا گذاشته‌اند، مانند آثار ودا در هندوستان و اوستا در ایران.

تحقیق و بررسی محتوای هر دو نوشته ودا و اوستا- این حقیقت را آشکار نموده است، که اجداد اقوام آریایی زبان در ایران و هندوستان در زمان‌های قدیم در داخل یک سرزمین و با هم زیسته و با خصوصیات که آریایی بودن به آن‌ها داده است، خویشاوندی نزدیکی با هم داشته‌اند.

مبحث افسانه‌شناسی در هر دو نوشته ودا و اوستا خیلی به هم نزدیک بودند. برای مثال اسم پیم شاه پسر ویواخوانت، که یک مبحث افسانه‌شناسی داخل آویستا است، همان مبحث در ودا هم آمده است.

یکی از خصوصیات طوایف آریایی وجود چندتا خدا است، که با طبیعت مربوط بوده‌اند، مانند: خورشید، باد، باران و ... این خدایان در میان موضوعات نوشته‌های ودا و آویستا هم آمده‌اند، مانند: میترا، در آویستا و میترا در ودا که خدای

خورشید بوده است. واته و ویه آویستا و ودا، که خداوند هوا بوده و یکی بوده‌اند، باز هم در هر دوتا نوشته خداوند مذکر در قالب آرام نپات تجسم یافته و خداوند اهورامزدا در اوستا اهورا و درودا به آسورا موسوم بوده است و...

از تفحص در میان آثار باستانی اقوام ایرانی چنین مشاهده می‌شود که طوایف قدیمی ایرانی از هزارهٔ دوم و اول قبل از میلاد یک اصطلاح عمومی بر روی خود گذاشته‌اند، که آریا است و در میان آوستا به صورت آریا آمده است و اصطلاح آریا در آن زمان تنها معنی ایرانی زبان را شامل نمی‌شده، بلکه اقوام خویشاوند نزدیک خودشان را هم شامل می‌شده، که هندی زبان بوده‌اند «آپاچکین - ۱۹۸۸» این اصطلاح در اسم اقوام و اسم مخصوص هم نفوذ کرده است، همچنانکه یک طایفه از ماد اسمش آریه زنتو از طوایف آریایی بوده است یک طایفهٔ سکایی - سرماتی اسمش الن - آریی بوده است در زبان سکایی و زبان‌هایی که خصوصیات مثل این زبان را دارند (ر) به (ل) تبدیل می‌شود در میان داستان‌های فولکلوری اُستیایی از آن‌ها به لفظ آلان اسم برده شده است و در زبان اُستیایی معاصر (۱) به ضمه تبدیل می‌شود - آپاچکین ۱۹۸۸ - به همین نحو این اصطلاح به همراه نام مخصوص پیشوایان سکایی خیلی به کار رفته است ارینتاس، اریه‌پسیس، اریه رامنیو و... داریوش اول هخامنشی به اینکه تبارش آریایی بوده‌اند افتخار کرده است و در اثری مکتوب می‌گوید:

Adem Dārayaθahuš xšāyaθya vazraka xšāyaθya
xšāyaθyanām...vištāpahya puθ^ra haxāmanišya
pārsa pārsahyā puθ^ra arya aryačiθ^ra

منم دارا پادشاه بزرگ، شاه شاهان... پسر ویشتاسپ هخامنشی، پارسی پسر
پارس پسر آری آریا چیتره.

تصور نشود که اصطلاح آریا فقط در میان آثار نوشته شده باستان به کار رفته باشد. بلکه در سده‌های میانه نیز خیلی به کار رفته است و در حالت اضافه و جمع به صورت آریانا بوده است که از روی همین اصطلاح کلمه ایران درست شده است که در زبان کردی به صورت اِران و در زبان فارسی ایران و در زبان تاجیکی (ایرون) است همه زبان‌هایی که وابسته به شاخه زبان‌های ایرانی هستند در عصر حاضر جزو خاک ایران نیستند که دولتی به نام ایران بر روی آن تشکیل شده است، بلکه پیوندشان به سبب اصالت و ریشه و بنیان عمومی میان این زبان‌ها است و همچنانکه معلوم شده است زبان‌های ایرانی در اعصار باستان تنها در میان خاک ایران کنونی به آن‌ها تکلم نشده و بلکه از مرز چین «برای نمونه زبان پامیری» تا ساحل رود دانوب در اروپا مانند زبان سکایی گسترش یافته بود که امروز کشورهای زیر را در برمی‌گیرد: قرقیزستان، ازبکستان، ترکمنستان، آذربایجان، کردستان، ماورای قفقاز و اکراین .

طوایف ماد

در قرن نهم قبل از میلاد در میان آثار مکتوب آشوری‌ها برای اولین بار به نام ماد اشاره شده است و به خصوص در عصر شلمانصر سوم (۸۵۸-۸۲۴ قبل از میلاد) در میان نوشته‌های آشوری‌ها کلمه آمادای آمده است، در میان نوشته‌های میخی کلمه ماد به معنای کشتزار و سرزمین و ولایت آمده است، به همین جهت نام نهادن آشوری‌ها برای این طوایف از روی ملیت نبوده، بلکه یک اسم جغرافیایی بوده است، همچنانچه اسم منطقه پارسوا که در قسمت جنوب غربی دریاچه ارومیه، واقع بود، شد نام طوایفی که آمدند آنجا ساکن شدند و از روی همین اسم نام (پارس: فارس) درست شد.

نام ماد، مادای در نیمه اول هزاره اول قبل از میلاد شامل طوایفی می‌شد، که با چند لهجه ایرانی بسیار نزدیک به هم سخن گفته‌اند و در میانه قرون ۹-۷ قبل از میلاد در اطراف رودخانه قزل اوزن و دشت کافر در حرکت بودند و کم‌کم محل سکونتشان وسعت یافت، تا جایی که آن ارتفاعاتی که به خلیج فارس منتهی می‌شود را نیز فرا گرفت و از سمت شمال تا دریاچه وان در موازات سلسله جبال زاگرس توسعه یافت و در پایان کردستان را نیز فرا گرفت (د. جمال‌رشید و د. فوزی رشید ۱۹۹۰) در نیمه دوم قرن هشتم (قبل از میلاد) به رهبری دیاکو پادشاهی ماد تشکیل شده این پادشاهی چنان نیرومند گردید که در سال ۶۱۲ قبل از میلاد توانست بر بزرگترین دولت عصر باستان امپراطوری آشور غلبه کند که آن هم به سرگردگی پادشاهشان کیخسرو (کیاکزار) بود، که بعد از اتحادش با نبولاسر بابلی، سرانجام پادشاهیشان به یک امپراطوری بزرگ، که کشورهای ماد و پارس و آشور و آسیای صغیر را شامل می‌شد تبدیل گردید، ولی بعد از فرمانروایی کیخسرو زیاد طول نکشید، تا

این که در زمان فرمانروایی ایستاکیز (آزدهاک) به سلطنت مادها به وسیله کورشن
اول که نوه و یا به قولی خواهرزاده ئیستاکیز (آزدهاک) بوده پایان داده شد و نام
دولت را به هخامنشی تغییر داد (د. جمال رشید و د. فوزی رشید ۱۹۹۰،
ДбЯКОНОВ ۱۹۵۶).

پایتخت مادها کباتان بود، که امروز به همدان موسوم است و این نام در فارسی
باستان همگمانا بوده، که معنی عامش محل تجمع است.
(rпанТОВКИЙ ۱۹۷۰).

در میان نوشته‌های هرودوت از شش طایفه ماد نام برده شده است که عبارتند
از (آری زانت، پارتیا، کینی، بُرسای، ستروکاتیس، بُودیوی و ماگو). (د. جمال رشید
و د. فوزی رشید ۱۹۹۰).

در هزاره اول قبل از میلاد نوشتن در خاک ماد مرسوم بوده است، در مناطقی که
مانایی‌ها سکونت داشتند و سپس به صورت قسمتی از خاک ماد درآمد، نوعی
کتابت مرسوم بوده که خیلی به نوشتن آراتوها شبیه بوده است، که احتمال
دارد از خط آن‌ها اقتباس شده باشد، همچنین در حول و حوش دریاچه ارومیه
مقداری نوشته به خط هیروگلیفی پیدا شده که مانند هیروگلیفی آراتوها بوده
است، هیروودت در نوشته‌هایش به این نکته اشاره می‌کند که در عصر پادشاهی
دیاکو، او فرمان‌های خود را به صورت مکتوب صادر می‌کرده است. با وجود این
نمی‌شود گمان کرد که مادها از نوشتن استفاده نکرده باشند، ولی هخامنشی‌ها
که دنباله‌رو آن‌ها و غاصب سلطنت آن‌ها بوده باشند نوشته و خط داشته باشند!

(ДбЯКОНОВ ۱۹۵۶ د. جمال رشید و د. فوزی رشید ۱۹۹۰، دکتر

حسینعلی کاتبی ۱۳۶۹).

از زبان مادی چند واژه‌ای به جا مانده، که بسیار به زبان آویستا نزدیکند مانند اسپه- مادی اسپه آویستایی سپه-ک- مادی، سپه-ک- آویستایی (سگ) تیگری- مادی تیرری- آویستایی (تیز)، خشه ثریته- مادی، خشه ثره- آویستایی (سلطنت، اقتدار) "آریه- مادی، آریه آویستایی (آریایی).

در میان متون زبان فارسی باستان کلمات خارجی زیادی وجود دارد، که زبانشناسان چنین حدث می‌زنند، از زبان مادی عاریت گرفته شده باشند مانند «هَورنه- خورشید، میثره- مهربانی، خشه ثره- توانایی- خشیشیه- پادشاهی. ویسپه- عمومی، همه. وَرزک- بزرگ، آسنه- سینه. اسپترا- اسب‌سوار. زانتا- طایفه، مردم، تیگریس تیزو.»

Camerton ۱۹۴۸, ДбЯКОНОВ ۱۹۵۶ د. جمال رشید و د. فوزی رشید

(۱۹۹۰).

قوم سکسی (سکا)

طوایف سکسی از نیمه اول هزاره اول قبل از میلاد از طرف شرق آسیای صغیر ظهور کردند، سپس در نواحی کردنشین ترکیه و ایران امروز پراکنده شدند، این وقایع بعد از اینکه سرگن دوم آشوری که در سال ۷۱۴ قبل از میلاد به آرارتو حمله کرد روی داد.

در نیمه دوم قرن نهم قبل از میلاد نام طوایف سکس (سکا) در میان نوشته‌های آشوری برای اولین بار در عصر ناسربال دوم به شیوه اشکوزای و کیمیرای آمده است و آشور بانیپال (۶۶۸-۶۲۸ قبل از میلاد) خبر رسیدن این طوایف سکسی (سکا) را تا سرحد مصر ثبت کرده است، همچنین از سوی هرودت و هیپوکرات (۴۶۰-۳۷۷) قبل از میلاد به نام سرمات، که آن هم یک نوع از سکاها هستند اشاره شده که در آتن نیز حضور داشتند و به کمانداری ماهر اشتها داشتند.

دسته‌ای از طوایف سکا به همدان رسیدند (اکباتان پایتخت مادها) و در کشور ماناها ساکن شدند و دولتی تشکیل دادند که منطقه کردنشین و آذربایجان امروز را شامل می‌شد. بدین نحو سکاها در مدتی که در کردستان ساکن بوده‌اند، تأثیراتی از جوانب زبانشناسی و نژادشناسی بر جای گذاشته‌اند و خود از قبایل ایرانی بوده‌اند. (د. جمال رشید ۱۹۸۴ و ۱۹۹۰).

طوایف فارس

در آن زمان که از مادها در تاریخ نامبرده شده است، هنوز طوایف فارس مثل یک قدرت مستقل شناخته نشده بودند، بلکه چند قرن بعد از آنها طوایف فارس که در قسمت جنوب غربی ایران تا نزدیک خلیج و به نام آن بخشی که در آن جا ساکن شدند نامیده شدند، که در نوشته‌های آشوری‌ها آن منطقه پارسوا نامبرده شده است، بعداً طوایفی که در آنجا ساکن شده بودند پارسوا نامیده شدند که شیوه تلفظ قدیم آن پارسا بوده، بعداً به (پارس- فارس) تبدیل شد. طوایف پارس همچون طوایف ماد در تاریخ کهن مشرق زمین نقش بزرگی داشته‌اند، کورش حکومت را از مادها گرفت و در عصر فرمانروایی خودش (۵۵۹-۵۲۹ قبل از میلاد) قدرت خود را تثبیت کرد و توانست بر تمام قلمرو مادها هم تسلط یابد و دولت هخامنشی را تشکیل بدهد، قلمرو این دولت به حدی وسعت یافت که مصر را هم شامل شد و دوران فرمانروایشان در میان سال‌های (۵۵۹-۳۳۰ پ.ز.) قبل از میلاد بوده است.

(The New Encyclopaedia Britanica 1986).

زبان‌های کردستان دوره‌های کهن «خوری و ارارتو»

قدیمی‌ترین شکل کلمه کرد در میان نوشته‌های میخی به شکل (مات کورداک) آمده است، که به هزاره سوم قبل از میلاد برمی‌گردد، کلمه «مات» سومری است معنی منطقه، ناحیه، وطن و بیلاق را می‌دهد (کی) یک نشانه سومری است برای زمین، در آن عصر این نام شامل شمال شرق سوریه امروزی می‌شد (Groneberg ۱۹۸۰، Nashef ۱۹۸۲). از روی مدارک و اسنادی که در کردستان پیدا شده، این نکته روشن می‌شود، که در هزاره سوم قبل از میلاد یعنی قبل از آمدن اقوام آریایی زبان مانند میتانی و طوایف ایرانی زبان مثل ماد و پارس و سکا و... به کردستان، ساکنان کردستان، به زبان (خوری: هوری) سخن گفته‌اند، که یک زبان زاگرسی بوده و سپس نوع تکامل و گسترش یافته آن به زبان ارارتویی موسوم شده است. خوری‌ها حدود یک هزار سال بر کردستان امروز و تا حدودی هم بر نواحی دور و بر آن تسلط داشته‌اند و دلیل و مدرک بر اینکه کردستان امروز منطقه خوری‌ها بوده مکان‌هایی هستند که در آثار مکتوب از آن‌ها یاد شده و آن‌ها بر آن مناطق فرمانروایی کرده‌اند و امروز هم آن مناطق کردنشین هستند. خوری‌ها آثار مکتوب به زبان خودشان و همین طور به زبان اکدی هم برای ما بر جا گذاشته‌اند، در اینجا آثار مکتوبی را به نظر می‌رسانم که با زبان خوری نوشته شده‌اند که یکی از آن‌ها نوشته پادشاه خوری تیش اتل (۲۰۴۵ - ۲۰۳۷ قبل از میلاد) به نام افسانه شاهی در آسمان، افسانه گیلگمش سومری، داستان شکارچی و تعدادی از نامه‌های پادشاه میتانی - توشرات است که در (تل‌العمارنه) پیدا شده‌اند، آرشیو خانواده و آو، همچنین آرشیو خانواده تیخب تیلای خوری و...» (Gadd ۱۹۹۲، د. جمال رشید ۱۹۸۸، ۱۹۸۸، Groz، ۱۹۹۲، Filhelm، د. کردستان مکیانی، ۱۹۹۵).

آراتوها در نیمهٔ اول هزارهٔ اول قبل از میلاد یک نیروی سیاسی مقتدر شمال میزوپوتامی بودند. خدای بزرگشان خالدی که در موساسیر (میچیسری امروز) که در نزدیک رواندز^۲ بود و دامنه اقتدارشان تا طرف کوه‌های قفقاز رسیده بود و تأثیر زبان آن‌ها بر زبان قفقازی و ارمنی و تأثیر زبان خوری بر آراتو را می‌توان از اثر (Diakonoff & Strostin, ۱۹۵۳, ۱۹۵۴, Melikishvili ۱۹۸۶) دریافت.

آثار نوشته شده به زبان آراتو در اکثر مناطقی که تحت سلطهٔ آن‌ها بوده‌اند یافت شده است. مناطق تحت سلطهٔ آن‌ها که از فرات تا طرف جنوب ارومیه و از شهر موش تا دریاچهٔ سیوان و جنوب مرز گرجستان را فراگرفته بود، چهارصد تابلوی نوشته شده به زبان آراتو کشف شده است، که موضوعاتشان در ارتباط با سرآغاز تاریخ مربوط به شاه ارگیش اول و سردوری دوم می‌باشند. از این آثار نوشته شده‌ای که به زبان آراتو برای ما باقیمانده‌اند نوشتهٔ شاه اشپوین پسر سردوری اول است، که بر روی سنگ کله‌شین نوشته است و... (د. کردستان مکرانی ۱۹۹۵).

^۲ امروزه از کاوشهایی که در شهرک رَبط در اطراف سردشت از شهرهای کردنشین ایران در آذربایجان غربی به عمل آمده معلوم شده است که شهر موساسیره باستانی در این منطقه بوده است و نظر مؤلف کتاب که نوشته‌اند این شهر باستانی در رواندز کردستان عراق واقع بوده درست نمی‌باشد. «مترجم»

یک متن به زبان خوری کهن

یک نوشته تیشاری - پادشاه ارکیش سده ۲۳-۲۱ قبل از میلاد

Tiś(ś)-ar-i/e,^۱ enda-n^۲ UR.KS ÈŠ^{ki} (we)^۳ ; purli^۴
dPIRIG. GAL (-we)^d pah - (a)št-u-m^۵ pur (u)li addi^۶
halli^۷ Lubagada-śś/žagr-u-in^۸ ;(i)e-me-ni(n)^۹ tašp-i^{۱۰} ,
halli^{۱۱} Lubagada-ś tapś-u-in^{۱۲}, AN(-ś) haw - uh (?) - a^{۱۳}
haž-u-we-in^{۱۴} dNIN. NA . GAR^{ki} (-ś) Šimig(e)-an
Teśšob(-aś) , (i)e-me-ni(n) tašp-i^{۱۵} , halli inobe-inobe^{۱۶}
ś/že - (i) d (o) - in^{۱۷}. (Дьяконов ۱۹۶۷)

معنایش به زبان فارسی

تیشاری پادشاه ارکیش پرستشگاه نیرگال را بنا نهاد، این پرستشگاه که لوباگادابا
(بریا) آن را حفظ کند. آن کس که در حقیقت آن را ویران می‌سازد او را
لوباگادابا بریا از بین ببرد. خدایان آن دعای او را قبول نکند. خدایان نین. نا- گار
(ژ) شیمیگان تیشوب بگذار هزار بار ده‌هزار بار(؟) از او نفرت کنند.

ملاحظات

۱- اسم خاص است، جمله است -ar-i/e فعل امر است- بده ŠTiś لقب
خداوند ماه است(؟) Tiśś -ari فاعل جمله KÈŠ^{ki} UR. Tiśś -ari endan
تیشاری(هست) پادشاه اورکیش.

۲- کلمه enda طبق تکست‌های موجود معنی- او پادشاه ارکیش(هست) را
می‌رساند، ولی در تکست‌های دیگر دیده نشده.

۳- با ملاحظه شماره ۱ مقایسه کن.

۴- معنی تمام و کمال purli خانه را می‌رساند.

- ۵- pah- ریشه فعل است، علامت (a) در زبان کهن آکدی برای بیان ha,ha به کار رفته.
- ۶- addi در زبان خوری قدیمی تر andi بوده است.
- ۷- کلمه halli خوری را با atəی آرارتو مقایسه کن که معنی (این‌ها- آن یکی) را داده و بعضی از خوری شناس‌ها چنین حدس می‌زنند که ضمیر اشاره anni همان addi-he -alli باشد، که معنی (این- تا) را می‌دهد که منظورش از این خداوند است تا پرستشگاه.
- ۸- می‌توان فعل Šagr-u-in را چنین تعریف کرد. که فعل امر است برای سوّم شخص مفرد
- ۹- je تا، me مال او ni/nin در حقیقت halli- است. که
- ۱۰- چنین پیدا است فاعل ناپیدای یک فعل متعدی است.
- ۱۱- معنای تمام و کمال (آن دیگری) است.
- ۱۲- از روی قواعد گرامری با ملاحظه شماره (۷) مقایسه کن.
- ۱۳- a ضمیر ملکی سوّم شخص مفرد است و در زمان کهن تر به صورت a(j)- بوده است. احتمالاً حرف w و u و o بوده باشد با پسوند u/ohhe مقایسه کن.
- ۱۴- حالت منفی i-na-u-be- , -tašp -u-in , šagr-u-in ، معادل u- بوده است در زمان‌های قدیمتر -i- نشانه‌ی متعدی بوده است، w(a) نشانه‌ی مفعولی بوده‌اند.
- ۱۵- در اینجا an ادات ربط است اگر چه در زبان قدیمی تر خوری به پایان اسم Teššob اضافه شده است.
- ۱۶- i-na-u-be//i -nu -be در حالت جمع کردن inobe بوده است.

۱۷- در حالت جمع همان نوع این دو کلمه *šagr-u-in* و *tašp-u-in* است
(i)d(o) نشانه‌ی جمع است *ido-in>din* را با *tinə* آرارتو که فعل است و در
حالت جمع است مقایسه کن.

در نوشته‌های پادشاه- روسای دوم پسر ارگیشتی، که به قرن هفتم قبل از میلاد بر می‌گردد:

^dHal-di-e¹ EN-SŪ² i-ne ^{NA}pu-lu-še ^mAr-giš-te-hi-né-
 še⁴ ku-ju-ne ^dHal-di-né-né⁵ uš-ma-ši-né⁶ ^mRu-sa-a-še
^mAr-giš-te-hi-né-še- a-le ^{KUR}Ḫu-ub-li-né hu-bE-i⁷ ḫi-
 ú-ra-a-né šú-le-e ma-nu⁸ ú-i jè-e-i⁹ iš-ti-né ma-nu-r[e]¹⁰
 š[ú]-ki¹¹ ^dHal-di-še¹² ú-bar-du-du-né¹³ i-e-še-i-né ^{GIŠ}ul-
 de-e[t]e-ru-be¹⁴ ... URU¹⁵ šú-he¹⁶ iš-ti-né-šá-tú-ú-ú-le¹⁷
 pi-le ^{ID}IL-da-ru-ni-a-né¹⁸ a-gu-ú-bé¹⁹ i-nu-ka-hi-ni-
 e^{21,22} ^mRU-sa-i-ni-e^{21,23} hu-bi-jè²¹ a-še²⁰ pi-le-ni-ke-du-le²⁴
 UDU.MÁŠ.TUR ^dHal-di-e ni-ip-se-du-le-ne²⁵ ... a-še
 A^{meš} e-ši-a²⁶ si-u-le²⁷ MÁŠ.TUR ^dHal-di-e ni-ip-se-du-
 le...[^m]Ru-sa-a-né²⁸ ^mAr-gis-te-he-e LUGÁL DAN.NU²⁹
 LUGÁL al-su-i-né³⁰ ILUGAL-ne ^{KUR}šú-ra-u-e³¹
 LUGÁL ^{KUR}Bi-a-i-na-u-e³² LUGAL LUGAL ^{meš}-ú-e a-
 lu-s-e³³ URUṬu-uš-pa-e³⁴ pa-ta-re [^m]Ru-sa-aše [^m]Ar-giš-
 te-h-né-še a-le-a-lu-še³⁵ i-né DUB-te-e [t]ú-li-e³⁶ a-lu-
 še pi-tu-li-e...a-lu- se u-li-še³⁷ ti-ú-li-e i-e-še zšā-du-
 ú-bé a-lu-š-ti- ne-ne³⁸ tú-li-e ma-se-e³⁹ [t]i-né te-li-i⁴⁰
 e-a-i ^{KUR}Bi-a-i-né-še⁴¹ e-a-i lu-lu-i-ne-še ^dHal-di-še
^dIMse ^dUTU-né-še DINGIR^{meš}-še [m]i-i ti-i-ni mi-i ar-
 mu-ze-i mi-i zi-il-bé-i⁴² ḫi-ra-i-di⁴³ [k]u-li-tú-ú-n[é]⁴⁴
 (Дьяконов 1967)

معنای آن به زبان فارسی:

(خداوند) خالدى (سلطنت خودش) را به روسا(پسر) ارگشتى(داد)، نوشت:
(از) خوبى روسا(پسر) ارگشتى چنين(صحبت مى کند): در دره کبلى
زمین بی بار و بر بود و چیزی در آن نبود من(هم) خالدى فرمان داد(?) من این
باغ انگور را درست کردم دهات از نو در آنجا آباد شدند در(رودخانه‌ی) اولدارونا
کانال کشیدم برای اینکه (همینکه) ریخت (آمد) درون کانال روسا گوسفند برای
خداوند خالدى قربانى کنید... همینکه از آسمان آب به پایین مى ریزد مى بایست
بز برای(خداوند) خالدى قربانى کنند روسا(پسر) ارگشتى پادشاه مقتدر پادشاه
بزرگ پادشاه اقوام(مستقل) پادشاه بیاینا شاه شاهان، فرمانروای شهر توشیپی
روسا(پسر) ارگشتى اینطور (صحبت مى کند): هر کسى که این (نوشته) را پاک
کند، آن کسى او را درست کرد این طور به او مى گوید: من «این را» درست
کردم هر کسى که (این) نام را از بین ببرد و اسم خود را جای آن بگذارد، بیاینا
و بیگانه- خالدى تیشیپا شیوین و خداوند (دى) نه نام و نه نه‌وه‌ی(?) نه تخمه او
(ان) بر روی زمین (از آن‌ها) به جا نگذارد.»

ملاحظات

۱- (d) نشانه‌ی خداوند است، Haldi-jə در حالت موضوع است.

۲- ewri-je خوانده می شود و معنای پادشاه و حاکم را می‌رساند و در حالت
موضوع است.

۳- m علامت اسم خاص و در حالت عالی است.

۴- صفت ملکی است و با کمک ادات he- ساخته شده و در حالت معرف است.

۵- Haid(i)-inə صفت ملکی است.

۶- نام چکیده (آبستراکت) است.

- ۷- ku- ub- ne معنی خودی می‌دهد و با کمک inə و hu- be-i در حالت اضافه است و kur علامت کوه است.
- ۸- man- o مان، صورت قدیمی مان (ماندن) بوده است. (o-) علامت قدیم متعدی بوده است برای فعل man.
- ۹- حالت انجام نشده‌ی ضمیر پنهان ji(i) بوده است. که معنی هر کسی و هر چیزی و هر چه را رسانده است.
- ۱۰- اسم فاعل و ماضی استمراری است.
- ۱۱- ضمیر است.
- ۱۲- در حالت مجهول است.
- ۱۳- فعل ماضی نقلی سوّم شخص است، -u علامت فعل متعدی است، d فعل است، دستور داد.
- ۱۴- فعل است برای شخص اوّل مفرد.
- ۱۵- در حالت جمع است paatare-lə خوانده می‌شود و حالت مفرد این کلمه patare است.
- ۱۶- صفت است.
- ۱۷- فعل متعدی است.
- ۱۸- منظوری را می‌رساند.
- ۱۹- فعل متعدی است و با -ag خوری مقایسه کن.
- ۲۰- ادات موصول است.
- ۲۱- از روی حالت گرافیکی معنی (آمده است) را می‌رساند.
- ۲۲- این کلمه در اصل این طور بوده است: in(a) uka(i)-he nə-jə که معنی (این چیز «من» را رسانده است).

۲۳- صفت است.

۲۴- فعل لازم ناتمام است.

۲۵- فعل لازم است.

۲۶- در حالت مکان است با کمک (a-)

۲۷- فعل لازم تمام است.

۲۸- Rusa- nə در حالت مطلق است و علامت معرفه با آن آمده است.

۲۹- LUGAL یک کلمه‌ی سومری است به معنی شاه، DAN، NU یک کلمه

آکدی است و به (i) erel tara خوانده شده است.

۳۰- صفت است و به inə- پایان یافته است.

۳۱- šur, در حالت مفرد است و معنی شمشیر را رسانده است šuršələ در

حالت جمع است و معنی سپاهان شبه نظامی (دهات) را داده است.

۳۲- دولت آراتو خود Biainil, نامیده که جمع صفت کلمه‌ی bin-in بوده است.

۳۳- صفت است و به مانند اسم از آن استفاده شده و با useə پایان یافته است.

۳۴- کلمه‌ی Tušpa-e در اینجا patarə- شهر را شامل می‌شود و چنانچه

می‌بینیم علامت URU (شهر) بر روی آن گذاشته شده و معنی شهر توشپا را رسانده است.

۳۵- در حالت مستتر می‌باشد و ضمیر lalə- ale با آن آمده.

۳۶- tulej ə<tur-u-l-e(i)ə- در حالت امر و شرطی است، با نوشته‌ی

پادشاه- مینه‌وا(س) مقایسه کن [e-le] iš-ti ne-ne a-lu-še pa-ha-n

(کی گاوهایشان) در حالت جمع است. از اینجا با خودش می‌برد (به غارت

می‌برد)، ši-u-l-eja-lə مفعول است و سوّم شخص جمع است، ولی

bé iš- ti-né -ha-a-n-lie- e - a – lu –še ni - Ti (کی در اینجا

(رمه) گوسفندان را می‌برد نگاه کن به (МеликииПвлии ۱۹۶۵).

۳۷- در حالت مستتر است.

۳۸- در حالت معرفه است (n-) از صفت *tiwe-(i)nə* < *tinə* آمده است، که

نقش اسم را ایفا کرده است، خوری *tiwe*-کلمه، سخن، قول.

۳۹- ضمیر صفت است و از *ma -(u) se* ساخته شده است.

۴۰- از *ter- u-e(j) ə* آمده است.

۴۱- صفت است و در حالت مستتر است و به *ina* پایان یافته است.

۴۲- ضمیر هستی سوّم شخص مفرد است.

۴۳- ساختارش چندان آشکار و پیدا نیست احتمال دارد *ku(۱-u) -۱-*

ejə-ito-ne باشد، که به حالت جمع *ejə-۱-u-* است و علامت مفعولی هم

به آن اضافه شده که سوّم شخص مفرد است.

زبان ایرانی عصر باستان

در میان آثار نوشته شده عصر باستان اسم بعضی از اقوام ایرانی زبان ثبت شده: مانند نوشته‌های آشوری‌ها، که نام دو قوم ایرانی ماد و سکس (سکا) جزو این‌ها هستند، که آشوری‌ها به آن‌ها حمله کرده و آن‌ها به دفاع برخاسته‌اند و وقایع به قرن نهم - هفتم قبل از میلاد برمی‌گردد. همچنین در میان نوشته‌های به جا مانده آراتوها و ایلامی‌ها هم نام قبایل ایرانی ماد در قرن یکم هزاره اول قبل از میلاد در هنگام بحث وقایع تاریخی در میان خاک ماد نوشته شده. منابع قدیمی گریک هم در هنگام حمله الکساندر (اسکندر) به مشرق زمین از اقوام ایرانی زبان صحبت کرده‌اند، در قرن پنجم قبل از میلاد در میان مدارک آرامی هم به جوانب و جهات جنگی هخامنشی‌ها اشاره شده. در میان قرن ششم و چهارم قبل از میلاد در منابع هندی تعدادی اصطلاحات جغرافیایی و انسان‌شناسی که با اقوام ایرانی زبان در ارتباط است دیده می‌شود، به خصوص در میان اثر پانینیدا.

همراه با آغاز هزاره اول قبل از میلاد مجموعه‌های بزرگ قبایل ایرانی زبان در این سرزمین‌ها مشاهده می‌شدند، که در قسمت غرب و جنوب غربی آسیای میانه و به خصوص در بخش غرب ارتفاعات ایران سکونت گزیده بودند. ساکنان میزوپوتامیا و قسمت غرب ایران به زبان بومی خودشان صحبت می‌کردند، در کوه‌های قسمت غرب ایران قبایل کوه‌نشین - کاسی و لولوبی میزیستند، که با زبانی تکلم می‌کردند که احتمال دارد با زبان ایلامی خویشاوندی داشته است.

(Д. БЯКОНОВ ۱۹۶۰) از همان عصر باستان و در اعصار پیش از آن نیز یعنی همراه با اختراع خط ساکنان کردستان با زبانی صحبت کرده‌اند که هیچ ارتباطی با زبان‌های ایرانی نداشته و آن زبان خوری بوده است.

زبان اوستایی

کتاب اوستا قدیمی‌ترین و مهمترین نوشته باستانی ایران محسوب می‌شود، که متون مذهبی پیامبر ایرانی - زردشت با آن نوشته شده است، به همین جهت یک زبان دینی محسوب شده است.

دست‌نوشته اصلی اوستا در حمله اسکندر مقدونی از بین رفته است، و آن متونی از اوستا که اکنون موجودند مربوط به دوره ساسانی است. (The New Encyclopaedia Britannica ۱۹۸۶) بعضی از دانشمندان بر این عقیده‌اند که این متون نخستین بار با الفبای آرامی در پایان قرن یکم میلادی نوشته شده باشند و بعضی نیز بر این باورند، که نوع نوشته قابل اعتماد آن در قرن چهارم یا اواسط قرن ششم نوشته شده و تاریخ نوشتن اوستای باقیمانده یعنی قدیمی‌ترین اوستای دست‌نوشته به سال (۱۲۷۸) میلادی برمی‌گردد (sokolov - ۱۹۶۷) اوستای روزگار ساسانیان (۳۴۵۷۰۰) کلمه بوده، زند، که تفسیر و شرح محتوای اوستا است و در دوره ساسانی با زبان فارسی میانه نوشته شده است (۲۰۹۴۲۰۰) کلمه و اوستای امروز (۸۳۰۰) کلمه را در برگرفته است (پورداد ۱۳۴۳) اوستا در اصل عبارت از بیست و یک کتاب بوده است، تا آن زمان که در دوره ساسانیان جمع شده هر بیست و یک کتاب باقی بوده است و شرح و تفسیر این بیست و یک کتاب در میان آثار دیگر انجام شده مانند کتاب پهلوی - دینکرد و غیره (پورداد ۱۳۴۳).

اوستای خطی به جا مانده قسمت‌های زیر را شامل می‌شود:

- ۱- یسنا: متن آیین زردشت است، قدیمی‌ترین قسمت‌های مذهبی عبارتند از: (هوم‌یشت، یسنا هپتاهاتی، که این یکی قسمتی از گاتاها نیست، اگر چه با همان دیالکت نوشته شده است).

۲- ویسپرد: که متمم یسنا است.

۳- وندیداد: ویدیوات: مجموعه گفتارهایی است درباره دشمنی با اهریمن بدسرشت.

۴- یشت: از روی محتوا قدیمی‌ترین قسمت اوستا و عبارت از ۲۲ سرود است.

۵- خرده اوستا- هوتک اپستک: که فهرست مانند است.

دین زرتشتی اولین بار در باختر یعنی قسمت شرق ایران ظهور کرده است، سپس از آنجا به طرف مغرب اشاعه یافته است و ماد مرکز دین زرتشتی شده و اشخاص مذهبی طایفه ماگایا ماگی «مجوس» مادی وظیفه رهبری این دین را در میان تمام اقوام آریان در دست گرفته‌اند.

زبان اوستایی از روی قواعد گرامری به مانند زبان ودایی- سانسکریت خیلی قدیم است. در زبان اوستا خصوصیات ویژه صرف اسم و فعل وجود دارد و چند نوع ریشه اسم و فعل در آن مشاهده می‌شود. قسمت‌های اوستا در زمان‌ها و جاهای گوناگون گردآوری شده و نوشته شده‌اند، به همین جهت زبان آن یک دست و همسان نیست، ولی نشانه مخصوص دو نوع دیالکت در آن مشهور است، اولی دیالکت گاتاها (که یسنا را هم شامل می‌شود) و می‌گویند که زبان خود زرتشت است و احتمال دارد که زبان طایفه ماگای مادی باشد. دوم دیالکت قسمت‌های دیگر اوستا.

الفبای اوستایی بر پایه الفبای پهلوی تنظیم شده، که آن هم از الفبای آرامی گرفته شده، الفبای اوستا عبارت بوده است از چهارده مصوت (واکه) و سی و پنج صامت (همخوان) و مصوت کوتاه، همچنانچه در جدول پایین پیداست.

الفبای اوستا

بزرگین

o ē ī ū e ā i u

ā ī ū e ā i u

نیز بزرگین

k g x ṣ č j t

d ṽ ḍ t' p b f

w ṛ ṣ n m ḥ

y v r s z

ṣ ṣ ṣ ṣ ṣ ṣ

Oranski 1988, Sokolov 1967

اولین ترجمه اوستا به زبان‌های بیگانه ترجمه به زبان فرانسه بوده است و در سال‌های بین ۱۷۶۱-۱۷۷۱ منتشر شده و شخصی که اوستا را به آن زبان ترجمه کرده است یک جوان فرانسوی به نام: Anquetil du Perron ۱۸۰۵ بوده، که مدت شش سال (۱۷۵۵-۱۷۶۱) در مشرق زمین می‌زیسته و دستنوشته جمع کرده است و در بازگشت به پاریس به زبان فرانسوی ترجمه کرده است و در مورد آن به تحقیق پرداخته است. همراه با انتشار این اثر ده‌ها شرق‌شناس به پژوهش در مورد اوستا از جوانب مختلف پرداخته‌اند، برای مثال دانشمند (K. Rask ۱۷۸۷-۱۸۳۲) این حقیقت را آشکار ساخت که زبان اوستا با زبان باستانی هندی سانسکریتی خویشاوندی دارد، همین طور سانسکریتیولوژ (متخصص در زبان سانسکریت) فرانسوی (Burnof ۱۸۵۱-۱۸۵۲) از راه مقایسه و تطبیق این دو زبان خویشاوند- اویستا و سانسکریت - موفق شد آن متونی که انگلیتیل موفق به ترجمه آن به زبان سانسکریت نشده بود، ترجمه کند و این کار هم به کمک ترجمه اوستا به زبان فارسی میانه بود، که در سال ۱۸۳۳ مقداری

از ملاحظات این دانشمند بر روی دستور زبان اوستا منتشر شد، در همین زمینه (F-Bopp ۱۸۶۷-۱۷۹۱) یک اثر مقایسه‌ای (تطبیقی) میان زبان اوستا و سانسکریت و گریکی کهن و لاتینی و چند زبان دیگر منتشر کرده است. به دنبال این کارهای بزرگ ده‌ها زبان‌شناس و شرق‌شناس تحقیق‌های علمی و در زمینه‌های گوناگون از اوستا منتشر کرده‌اند.

در قرن نوزدهم از دو سو در مورد اوستا پژوهش انجام گرفته است، از جهت تاریخی و از جهت مقایسه با زبان سانسکریت که در نتیجه نزدیکی این دو زبان کهن آشکار شد. (sokolov ۱۹۶۷). به طوری که از روی جداول پایین پیدا است.

۱- به صرف فعل (بردن) توجه کنید که در اوستا ریشه (بر-) و در سانسکریت ریشه (بهار-) داشته است، زمان غیر گذشته (حال، آینده) آن به این صورت صرف شده است.

زبان اوستا	زبان سانسکریت	کردی کنونی	فارسی
barāmi	bhárāmi	دەبەم	می‌برم
baraḥi	bhárābi	دەبەیت	می‌بری
	bhárati	دەبات	می‌برد
barāmahi	bhárāmaḥi	دەبەین	می‌بریم
baraḥa	bhāratha	دەبەن	می‌برید
barənti	bhāranti	دەبەن	می‌برند

ضمیر azəm در زبان اویستا و (ahám) در زبان هندی کهن برای اول شخص مفرد در حالات پایین به این نحو می‌باشد.

زبان اوستا	زبان سانسکریت
azəm	ahám
ām.mām متصل	mām,mā
mē	mē
mat	mát
mana,mē متصل	mana,mē

۳- مقایسه عدد میان زبان اویستا و زبان سانسکریت

Burrow 1955, 1965, 1973, sokolov

1967, opahchuu, 1960, 1963, 1988

زبان اوستا	زبان سانسکریت	فارسی	کردی امروز
dva-	dvá-	دو	دوو
θri	trí	سه	سی
čagwār	čatv'ār	چهار	چوار
pañča	pánča	پنج	پینچ
xšvaš	śáṣ	شش	شەش
hapta	saptá	هفت	هەوت
ašta	aṣṭā	هشت	هەشت
nava	náva	نه	نۆ
dasa	dása	ده	دە
Visa ⁱ ti	vīśati	بیست	بیست
grisait	triśát	سی	سی
Sata-	śatá-	صد	سەد

تبدیل صدا (آوا) در میان کلمه‌های همانند و هم معنا در هر دو زبان اوستا و سانسکریت به خصوص تبدیل (z,θr,ḥ) ی اوستا به (h,tr,s) و یا (j):-

زبان اوستا	زبان سانسکریت	کردی امروز	فارسی
hapta	saptá	حهوت	هفت
hača	sáča	له‌ژ	از
Xšagra-	xšatrá	پاشایه‌تی	پادشاهی
Pugra-	putrá-	کور	پسر
gri	tri-	سئ	سه
Zasta-	hásta	ده‌ست	دست
bāzu-	bāhũ-	باهو	بازو
Zrayah-	jrāyas	زه‌ریا	دریا
Zāntu-	Ĵantũ-	خیل	طایفه

از مقایسه نکات بالا این حقیقت برایمان معلوم می‌شود، به حدی ارتباط میان زبان اوستا و زبان سانسکریت کهن قوی بوده است، که نمی‌توان در میان آن‌ها مقایسه انجام نداد، اما از روی دستور زبان بین آواهاشان اختلاف به وجود آمده است که آن هم به علت عوض شدن وضعیت جغرافیایی، دینی، فرهنگی اتفاق افتاده است. (Burrow ۱۹۷۳).

یک تکست به زبان اوستایی - ویدیودا II, I-2

1. *pərəsat zaraϑuštrō ahurəm mazdām: «ahra mazda mainyō spəništa dātare gaējanām astvitinām ašāum, ƙahmāi paoiryō mašyānām apərəsa tūm yō ahurō mazdā anyō mana yat zaraϑuštrāi? ƙahmāi fradaēsayō daēnām yām āhūrīm zaraϑuštrīm?»*

2. *āat mraot ahurō mazdā: yimāi stīrāi hīwā?wāi, ašāum zaraϑuštra, ahmāi paoiryō mašyānām apərəse azəm yō ahurō mazdā anyō ?wat yat zaraϑuštrāt, ahmāi fradaēsaēm daēnām yām āhūrīm zaraϑuštrīm.* (Оранкуу 1960, 1963)

معنی به زبان فارسی:

۱- زردشت از اهورامزدا پرسید: «ای اهورامزدا، جان مقدس، آفریننده تن، دادپرور، با چه کسی اولین بار جز من (زردشت) سخن گفته‌ای، اهورامزدا! دین و عقیده و باور زردشتی را به کی نشان داده‌ای؟»

۲- اهورا مزدا بدین نحو به او پاسخ داد: به نام آن کسی که صاحب جامعه نیکی است، زردشت راست و دادپرور با او برای اولین بار در میان مردم به غیر از تو زردشت با کسی (سخن نگفتم) من اهورامزدا دین و عقیده و باور اهورا و زردشتی را فقط به او نشان داده‌ام.»

معنای کلمات:

Pərəsat فعل ماضی است برای سوّم شخص مفرد، کلمه کار اینجا عبارت فعلی است (پرسید).

zaraϑustra اسم خاص است، مفرد است، فاعل عبارت اسمی است.

ahurəm mzdām اسم خاص است، اسم محلی اقوام کهن ایران است، مفعول است.

Mainyo اسم است، مفرد است حالت ندا است (جان)

Spensta صفت است، صفت عالی است، حالت ندا دارد. مقدس، پاک

Dātare اسم است، حالت ندایی (قراردادن، درست کردن، بنیاد نهادن)

Gaeθanām اسم است، جمع است، در حالت اضافه است، معرفه است.

Astvaitinām صفت است در حالت اضافه است، جمع است، معرفه است (تن، بدن)

Aṣaūm صفت است، مفرد است در حالت ندا است (دادپرور، نیکوکار).

Kahmāi ضمیر سؤالی است برای شخص مفرد و در حالت منظور است. (کی)

Paoiryō صفت است و در حالت اسمی است و همراه کلمه فعل زمان است. (اول، سابق (گذشته)).

Mašyanam اسم است، جمع است و در حالت اضافه است و آشکار کننده

است و از کلمه mašya آمده است. (انسان، مرد)

Apərəsə فعل ماضی است برای دوم شخص مفرد.

Tūm ضمیر دوم شخص مفرد است، فاعل (شبه جمله) اسمی است.

Yō ضمیر بودن نسبی است و مفرد است.

Anyō صفت است، مفرد است (آن دیگری - دیگر، به جز).

Mana ضمیر اول شخص مفرد است و در حالت اضافه است (من)

Yat ضمیر ملکی نسبی است و در حالت اسمی و مفعولی است.

Fradaēsayo فعل ماضی شخص دوم مفرد است از fradaes درست شده،

که معنی (آموزش، نشان دادن) را می‌دهد.

Duēnam اسم است و مفرد است و از جنس مؤنث است و در حالت مفعولی است از Daena درست شده است، که معنی (دین، آیین، باور) را می‌دهد.
Yam: ضمیر ملکی نسبی است.

Ahūrîm صفت است، مفرد است، از جنس مؤنث است و در حالت مفعولی است و از کلمه Ahūrî درست شده و معرفه است.

zaraθustrim صفت است، مفرد است، از جنس مؤنث است و در حالت مفعولی است و آشکار کننده Dacman است.

Āat قید است و مفرد است از ضمیر Aa گرفته شده که معنی (آن وقت) را دارد.
Mraot فعل ماضی است برای شخص اوّل مفرد (سخن گفتن، گفتن، دعا کردن).

Yimāi اسم خاص است و معرفه است (زیبا، طرفه، خوب)

Ahmāi ضمیر اشاره است.

Azəm ضمیر اوّل شخص مفرد است. (من) Fradāesāem فعل ماضی اوّل شخص مفرد است.

Fradāesāem فعل ماضی اوّل شخص مفرد است.

زبان فارسی باستان

مهمترین آثار باقیمانده این زبان از روی فرم و محتوا نوشته‌هایی با خط میخی هستند، که به زبان فارسی باستان، ایلامی و بابلی نوشته شده‌اند و از چپ به راست است، بر عکس نوشتن زبان اوستا و پهلوی.

نوشته‌هایی که با این زبان باستانی نوشته شده‌اند از فتوحات داریوش اول در سال‌های ۵۲۲-۴۸۶ قبل از میلاد حکایت می‌کنند و آثاری که در کوه بیستون نزدیک کرمانشاه، در شوش و در کوه الوند برجای مانده‌اند نیز متعلق به زمان داریوش اول هستند. همین طور از ارتاخشیر(اردشیر) کسیرکسیس اول پسر داریوش اول ۴۸۶-۴۶۵ قبل از میلاد نیز نوشته بر جای مانده است. (برای اولین بار سیاح ایتالیایی ۱۸۵۲-۱۵۸۶ Pietro de' Ceccarelli) به این نوشته‌ها اهمیت داد به خصوص به نوشته‌های پرسپولیس (تخت جمشید) که از شهر شیراز امروزی نزدیک است و آن زمان پایتخت هخامنشیان بوده، نامبرده در سال ۱۶۲۱ قسمتی از این نوشته‌ها را رونویسی کرد و آن‌ها را منتشر نمود و از روی شکل و شیوه نوشتن آن‌ها را میخی نام نهاد، این نام از آن به بعد نیز روی این نوع نوشته‌ها تثبیت و به کار گرفته شد. بعد از او سیاحان و خبرنگاران دیگر مانند (chardin-۱۷۱۱)، (cayius-۱۷۶۲)، (carsten Nicbuhr-۱۷۶۵) کوشش کردند این نوشته‌های میخی را شرح کنند و از آن‌ها سردر بیاورند، تا این که در سال ۱۸۰۲ (G.F.Grote Fend-۱۷۷۳-۱۸۵۳) توانست کلید خواندن این نوع نوشته‌های میخی را بیابد، که کار آسانی نبود، زیرا نه زبان نوشته‌ها را می‌دانست و نه از نوع آن‌ها اطلاع داشت، ولی آن اطلاعاتی که ف. مینتر انتشار داده بود خیلی به او کمک کرد، به نظر او این نوشته‌ها به قرون پنجم و چهارم قبل از

میلاد بر می‌گردد و محتوایش هم به صورت اصلی عبارت است از نام و لقب پادشاهان هخامنشی.

آنچه توجه دانشمندان را به خود جلب کرده بود، مجموعه نشانه‌های تکراری بودند در نوشته‌های کوه بیستون و پرسپولیس. برای نمونه مجموعه (۲-۳-۴-۵) از قطعه نوشته اول و قطعه نوشته دوم مثل همنند، همچنین مجموعه (۹-۱۰) از قطعه نوشته اول مانند مجموعه شماره (۸-۹) قطعه نوشته دوم بودند و چند نشانه‌ای مثل هم در نوشته‌های به جا مانده هر دو جا بودند. (Grotefend) چنین حدت زد، که این دو قطعه نوشته متعلق به دو شاه جداگانه هستند. آن مجموعه نشانه‌هایی که به هم شباهت دارند، باید لقب هر دو پادشاه باشند، در کنار آن‌ها هم باز مجموعه‌ای از نشانه‌های شبیه به هم در همان قطعه تکرار شده است، برای مثال (مجموعه نشانه ۲-۴) در قطعه نوشته دوم بعضی وقت‌ها چند تا علامت به پایان مجموعه نشانه‌ها افزوده شده‌اند. «برای مثال مجموعه شماره ۵ نوشته‌ای اول با مجموعه نشانه ۵) و (۷) قطعه دوم را مقایسه کن Grotefend» و قبل از او هم Fr. Munter بر این باور بودند، که این مجموعه نشانه‌ها دوباره و سه‌باره تکرار شده‌اند و حتماً باید معنی کلمه پادشاه را برسانند، که بر پایان کلمه پادشاه افزوده شده‌اند و چنین می‌رساند ممکن است نشانه‌های دستوری باشند).

پارچه‌ی نوشته شده‌ی اوّل

$\text{II III EI IC-IE} \ll \text{II II} \searrow$, $\ll \text{II II IC-IC} \text{II IC} \searrow$, IE
 $\text{I-I EI IE} \searrow$, $\ll \text{II II IC-IC} \text{II IC} \searrow$, $\ll \text{II II IC-IC}$
 $\text{II IC-III} = \ll \text{III-III} \searrow$, $\ll \text{II II IC-IC} \text{II IC} \searrow$, $\text{II} = \ll \text{IC-}$
 $\ll \text{II} = \ll \text{III-III} \searrow$, $\text{II II II} = \text{II III IE} \ll \ll \text{IC-III} \searrow$, $\ll \text{II II} \searrow$
 $\text{II} = \ll \ll \text{II III-III} = \ll \text{II II II IC} \searrow$.

پارچه‌ی نوشته شده‌ی دوم

$\ll \text{II II IC-III EI II II} \searrow$, $\ll \text{II II IC-IC} \text{II IC} \searrow$
 $\text{IE I-I EI IE} \searrow$, $\ll \text{II II IC-IC} \text{II IC} \searrow$, $\ll \text{II II IC-IC}$
 $\text{II III IC-IC} \text{II IC-III} = \ll \text{III-III} \searrow$, II III EI IC-IE
 $= \ll \ll \text{II II} \searrow$, $\ll \text{II II IC-IC} \text{II IC} = \ll \text{IC-III} \searrow$
 $\ll \text{II II} \searrow$, $\text{II} = \ll \ll \text{II III-III} = \ll \text{II II II IC} \searrow$.

۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
د	س	هـ + ف	ن	ز + پاشا	پاشا + ز + پاشا	پاشا	۲	پاشا	ف

نوشته‌ی دوّم

۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
د	س	پاشا + ف	ف	پاشا + ن	پاشا	۲	پاشا	ز

با توجه به لقب ساسانی نشانه‌هایی که در این دو قطعه نوشته آمده‌اند بیانگر این نکات بوده‌اند:

(ث) بزرگی و عظمت.

(أ) پایان حالت اضافه است در حالت جمع (پادشا+أ) ← پادشایان

(ف) (معدل) (و) اول کلمات در زبان فارسی) انتهای حالت اضافه است در حالت

مفرد: (پادشا+ ف پادشای (س) - پسر

(د) نام دولت هخامنشی بوده است، که از روی منابع قدیمی گریگی‌ها (یونانی‌ها) معلوم شده.

Grotefend بعد از دقت و تأمل زیاد اثبات نمود که باید کلمه دوم هر دو متن

نام پادشاهی بوده که پدرش شاه نبوده باشد، با توجه به این امر راهی برای خواندن نوشته‌ها یافت و با کمک آثار تاریخ‌نویسان گریکی (یونانی)، که نام

پادشاهان هخامنشی را ضبط کرده بودند دو زنجیره نام را پیدا کرد:

کامبیز - که پدر بزرگ بوده ولی پادشاه نبوده.

کوروش پدر بوده و پادشاه هم بوده است.

کامبیز پسر بوده و پادشاه هم بوده است.

۲- گیشتاسپ - پدر بزرگ بوده و پادشاه هم بوده

دارای اول - پدر بوده و پادشاه هم بوده.

کسر کیسیس - پسر بوده و پادشاه هم بوده.

این دو زنجیره نام به ترتیب ذیل بوده‌اند:

کوروش و کامبیز یا داریوش (دارا) و کسر کیسیس؟

زنجیره نام‌های مورد حدس اول رد شد، زیرا هر دو نام مخصوص کورش و کامبیز با (ک) شروع می‌شود، ولی در نوشته‌ها حرف اول هر دو نام جدا هستند، از این گذشته نام اول در قطعه نوشته اول از هفت نشانه درست شده، به همین جهت Grotefend به حدس دوم اتکا نمود و بعد از مقایسه اسامی مخصوص با نشانه‌های نوشته‌ها با گذاشتن حرف (د) برای اول و (ا) برای دوم و (ر) برای سوم و... بدین نحو توانست این طلسم را بگشاید و با گشوده شدن این طلسم توانسته شد نوشته میخی بیستون هم در سال ۱۸۴۷ خوانده شود و تاریخ نویسان و زبان‌شناسان هم هر یک در حوزه خود درباره این عصر کهن و منطقه ثروتمند تحقیق کنند و نوشته‌های زبان‌های ایلامی، بابلی و آشوری را هم بخوانند.

از آثار نوشته شده بر جای مانده عصر باستان، که با زبان فارسی باستان نوشته شده است، دو قطعه نوشته هستند، که با طلا نوشته شده‌اند و به آریا من و آرشام برمی‌گردند و در همدان پیدا شده‌اند. سه قطعه نوشته دیگر، که به (کورش بزرگ ۵۵۸-۵۲۹ قبل از میلاد) برمی‌گردند و با سه زبان (فارسی باستان و ایلامی و بابلی بر روی کوه بیستون کنده شده‌اند از طرف H.c.Rawlinson رونویسی شده‌اند و در سال ۱۸۴۷ چاپ و منتشر شده‌اند.

دارا آثار نوشته شده را در پرسپولیس، نقش رستم، شوش و سینا هم بر جای گذاشته است.

از کیخساری اول (سیاگزار اول) پسر دارای اول هم آثار نوشته شده برجای مانده که به دو زبان فارسی باستان و بابلی یا فارسی باستان و ایلامی یا تنها با زبان فارسی باستان نوشته شده‌اند که زیاد نیستند و از روی اندازه هم بزرگ نیستند.

متنی به زبان فارسی باستان

(نوشته‌ی میخی)

a d^a m^a d^a a^l r^a y^a v^a u š^a x^a š^a
\\ m̄ n̄ -l-l \\ n̄ m̄ El K- -te <n̄ z̄ \\ <<n̄ z̄

a y^a ŷ^a i y^a v^a z^a r^a k^a x^a š^a a y^a ŷ^a
m̄ K- Kl ï K- \\ -te l-l El l- \\ <<n̄ z̄ m̄ K- Kl

i y^a x^a š^a a y^a ŷ^a i y^a a n^a a m^a
ï K- <<n̄ z̄ m̄ K- Kl ï K- m̄ < m̄ -l-l

x^a š^a a y^a ŷ^a i y^a p^a a r^a s^a i y^a
\\ <<n̄ z̄ m̄ K- Kl ï K- \\ ð̄ m̄ El l- ï K-

x^a š^a a y^a ŷ^a i y^a d^a h^a y^a u n^a a
\\ <<n̄ z̄ m̄ K- Kl ï K- \\ n̄ < K- <n̄ < m̄
m^a v^a š^a t^a a s^a p^a h^a y^a a p^a u ŷ^a
-l-l \\ ð̄ z̄ <l-l m̄ l- ð̄ < K- m̄ \\ ð̄ <n̄ ð̄

a r^a š^a a m^a h^a y^a a n^a p^a a h^a
\\ m̄ El z̄ m̄ -l-l < K- m̄ \\ < ð̄ m̄ \\ < z̄

x^a a m^a n^a i š^a i y^a
<<n̄ m̄ -l-l < ï z̄ ï K-

معنای آن به زبان فارسی:

منم، دارا، شاه بزرگ، شاه شاهان، شاه فارس، شاه کشور پسر گیشتاسپ، نوۀ

ارشام - هخامنشی

شرح کلمات داخل متن:

Ad^am^a ضمیر اول شخص مفرد است و در حالت اسمی است، در زبان اوستا

ezem:ezm برابر (ئەز)م در دیالکت کرمانجی بالا(من)

D^aar^ayav^aus^a اسم مخصوص (دارا) است و در حالت اسمی است و اسمی

است از ریشه دار- داشتن، توانایی+ وهو- خوب، نیک تشکیل شده است.

X^as^aay^avi^ay^a اسم است و در حالت اسمی است و مفرد است، به معنی

شاه می آید و از ریشه Xsey (قدرت) گرفته شده.

V^az^aar^ak^a معنی بزرگ، عظیم می دهد.

X^as^aay^avi^ay^aanam^a اسم است و در حالت اضافه است و جمع است و

با کمک علامت جمع anam معرف است.

P^aar^as^aiya^a اسم است مفرد است در حالت مکان است iya پسوند است.

D^ah^aya^aun^am^a اسم است جمع است، معرف است.

d^ah^ay- کشور، ولایت، منطقه را می رساند، با ده هیوی اوستا و ده (أ) تاجیکی

و ده فارسی و د کردی مقایسه کن.

Vⁱs^at^aas^ap^ah^aya^a اسم خاص است. برای جنس نر، پدر دارای اول

بوده، معرف است، که Vⁱs^at^a- تا حال معنای آن دانسته نشده)+ آسپه(اسب)

تشکیل شده.

P^auV^{ra} اسم مفرد است معنی پسر می دهد.

$Ar^a s^a am^a h^a y^a a$ اسم مفرد است در حالت اضافه است، احتمال دارد از
 $r^a s^a am^a$ گرفته شده باشد که معنی مرد، پهلوان را می‌رساند.
 $N^a p^a a$ اسم مفرد است، معنی نوه را می‌رساند با $nepat$ اوستا و نوه کردی و
 فارسی مقایسه بکن.
 $H^a x^a am^a n^a is^a iy^a$ شاهنشاهی هخامنشی را می‌رساند، در حالت اسمی
 است $h^a x^a$ معنی رفیق و دوست را می‌دهد $m^a nis -iya$ فکر و هوش،
 پسوند صفتی است.

ارتباط میان زبان‌های ایرانی عصر باستان

پروسة از هم جدا شدن اقوام ایرانی زبان مانند ماد و فارس و غیره در میان خودشان از هزارهٔ دوم و اوّل قبل از میلاد اتفاق افتاده است، که در آغاز هزارهٔ اوّل قبل از میلاد چندین مجموعه از اقوام ایرانی زبان به طرف مغرب ارتفاعات ایران کوچ کردند و این کوچ باعث جدایشان از سرزمین اصلیشان که آسیای میانه بود شد، به علت این که در میان قسمت غرب ایران و آسیای میانه دو کویر پهن و وسیع به نام‌های کویر کافر و کویر لوت هست که رفت و آمد از داخل آن‌ها مشکل بوده است، این جدایی و دور افتادن از هم باعث تفاوت و اختلاف در روند توسعه و تکامل زبان‌هایشان شده است، زیرا هر مجموعه‌ای در مسیر تاریخ آینده‌اش راه مخصوص خودش را انتخاب کرد و دلیل و مدرک اختلافاتی است، که در میان نوشته‌های کهن ایرانی - اوستا و نوشته‌های خط میخی مشاهده می‌شود، ولی در همان حال نباید فراموش کرد، که اندازهٔ جدایی و اختلافاتشان به اندازه‌ای نرسیده بود که گفته‌های همدیگر را نفهمند، زیرا تا چند قرن این مجموعه‌های از همدیگر جدا شده زبان اصلی و ریشه‌ای خود را حفظ کرده بودند، به همین جهت گفته‌های همدیگر را فهمیده‌اند، همچنان که استرابون در حدود ۶۵ تا ۲۱ قبل از میلاد در میان مدارک خودش مدارک نزدیکی این دیالکت‌های ایرانی را حفظ کرده است، که در موقع خودش ایراتوسفین در حدود ۲۷۶-۲۹۴ قبل از میلاد آن‌ها را در میان طومار خودش ضبط کرده بود و اظهار داشته بود که ساکنان ماد، فارس، باختری و سغدی دارای یک زبان هستند، یک سند دیگر نزدیکی میان این زبان‌ها به قرن دوم قبل از میلاد برمی‌گردد، که دیپلمات و سیاح چینی (جان چیان) که خودش در سال‌های ۱۲۸ و ۱۲۹ قبل از میلاد در آسیای میانه بوده است و نوشته است و می‌گوید: از داوان غربی، تا

حکمرانی انسی: پارسی، اگر چه فرق زیادی در میان دیالکت‌هایشان هست، اما بسیار به هم شبیه‌اند و سخن همدیگر را می‌فهمند.

(OpaHckий, БИН ۱۹۵۰-۱۹۵۳-۱۹۸۸) کلمات جدول پایین نزدیکی

زبان‌های کهن ایرانی را نشان می‌دهند. (OpaHckuu, ۱۹۸۸).

اوستا	فارسی باستان	سکسی (سکایی)	ماد	کردی	فارسی معاصر
airya-	arya-	arii	arya	آریایی	آریایی
aspa-	asa	aspa	aspa	آسپ	آسپ
brātar-	brātar-	brātā		برا	برادر
dār	dār-	dār-		ریشه کار داشتن	ریشه کار داشتن
mātar	mātar-	mada		دایک	مادر
pitā	pitā	Pit,		باوک	پدر
pugra-	pugra-	pugra		گُر	پسر
span-			spaka	سگ	سگ
azəm	adam			آز-من	من
zasta-	dasta-			دست	دست
zaranya-	daranya-			زِر	زِر
pāḍa-	pāda-	pāda-		پا-پ	پا
masiṣta-	maziṣta-			هَرِیژن	بسیار بزرگ

اوستا	فارسی باستان	سکسی (سکایی)	ماد	کردی	فارسی معاصر
vis	vig			بَرَه	سلسله
asənga	azganga-			سنگ- بَرَد	سنگ
sard	gard			سال	سال
Xšaθra-	Xšaθra-	Xšaθra-	Xšaθrita-	زریا	دریا
yazaiti	yadatariy			نویژ دَکات	نماز می‌خواند
Čigra-	Čig ^r a			سرچاوه	سرچشمه
gritiya	g ^r itiya			سَیْهَم	سوم
martiya-	martiya-			مِرَد- مِرو	مَرَد
tiri	tigra-				
arma-		arma		تِیژ مَچَک	تیز بازو
Xšaθra-	Xšaθra-	Xšaθra-	Xšaθrita	پاشایی	پادشاهی سلطنت

زبان‌های ایرانی میانه

قرون ۴ و ۳ قبل از میلاد ۸ و ۹ میلادی

زبان‌های ایرانی میانه در تاریخ زبان‌های ایرانی پلی به شمار می‌رود میان زبان‌های ایرانی کهن (باستان) و زبان‌های ایرانی جدید، این دوران میانه دوران از بین رفتن زبان‌های ایرانی کهن است، زیرا چنان دگرگونی بر سر این زبان‌ها آمده است، که جا دارد یک دوران مستقل نامیده شود، اگر چه در آغاز شروع این دوران تفاوت چندانی میان این زبان‌ها پیدا نشده است، که ساکنانش سخن همدیگر را نفهمند، ولی نوشته‌هایی که بعد از گذشت چند قرن از این دوران برایمان باقیمانده‌اند، «منباب مثال در قرن ششم میلادی» این حقیقت را نشان می‌دهند، که چنان دگرگونی در زبان‌های گروه غرب و شرق روی داده، که یک سغدی سخنان یک گوینده فارسی میانه را نفهمیده است (Оранский ۱۹۶۳).

نوشته‌های زبان‌های ایرانی دوران میانه با سه نوع الفبای «آرامی، هندی و گریکی (یونانی)» نوشته شده‌اند و منابعی که برای روشن نمودن اوضاع این دوران از آن‌ها استفاده می‌شود و مانند سندی به کار می‌روند نوشته‌های یونانی، ارمنی، چینی، هندی و عربی هستند.

اگر آثار نوشته شده زبان‌های ایرانی کهن این را به ما نشان بدهند؛ که کلمه بر طبق اوضاع و احوال عوض و صرف شده، نوشته‌های زبان‌های ایرانی دوران میانه یک وضع جداگانه‌ای به ما نشان می‌دهند، آن هم با نماندن و یا کم شدن تغییر کلمات در بیشتر زبان‌هایش، برای مثال تغییر نام طبق اوضاع و احوال به کلی متروک و نمانده است، که طبق تمام شخص‌ها برای مذکر و مؤنث و خنثی عوض می‌شد، تکیه‌های روی کلمات عوض شد، همین طور پایان افعالی که با

یک آوای مصوت ختم می‌شدند در دوران میانه با یک آوای صامت ختم شده‌اند، باز مقداری تغییرات آوایی در این دوران از تبدیل مصوت مرکب‌های $o < au, ai$ دیده می‌شود.

قابل ذکر است زبان‌های ایرانی میانه که در دسته گروه شرقی جای می‌گیرند قسمتی از خصوصیتی که در زبان‌های کهن بوده‌اند، در آن‌ها حفظ شده بود. این تغییرات زیادی که بر روی آواها و زبان محاوره و جمله در گروه‌های قسمت غربی پیدا شده است باعث شده‌اند که زبان‌های ایرانی کهن که در تمام قسمت‌های زبانشناسی به هم نزدیک بودند، از هم دور شوند و هر یک زبان مستقلی را به وجود بیاورد، که از راه تعدادی خصوصیات زبانشناسی استقلال خود را حفظ کند.

در این مرحله دو واقعه خیلی مهم در شرق روی داده که تأثیر مهمی بر اقوام ایرانی زبان گذاشته‌اند، رویداد اول حمله اسکندر مقدونی بر سر دولت اخمنی (هخامنشی) و انقراض حکومت آن‌ها، که با مردن الکساندر (اسکندر) در ۳۲۳ قبل از میلاد این سرزمین‌های تصرف شده به چند منطقه سیاسی جدا جدا تقسیم شدند که سرداران گریک و مقدونی بر آن مناطق حکومت می‌کردند، که آن‌ها را ساتراپ می‌نامیدند، در آخر نتوانستند فرمانروایشان را به طور کامل بر تمام این سرزمین وسیع اعمال کنند، سرانجام در دو منطقه بزرگ که باختری‌ها و پارس‌ها در آن ساکن بودند، در قسمت ساتراپ باختری یک سلطنت مستقل گریک (یونانی) و باختری تأسیس شد، که در آن زمان ساکنان سُغد و مَرغ در آسیای میانه و قسمت بزرگی از افغانستان امروز و قسمت جنوب غربی هندوستان را شامل می‌شد. پادشاهی پارس (پارت) هم بعد از یک قیام مسلحانه تأسیس شد و حدود پنج قرن ادامه داشت، که با تأسیس دولت ساسانی به سرکردگی اردشیر

بابکان در بین سال‌های (۲۲۴-۲۲۶) به پادشاهی پارت‌ها (اشکانیان) خاتمه داده شد.

دومین رویداد تاریخی ظهور دین اسلام بود، که در آن هنگام دولت ساسانی در حالتی بود نتوانست جلو نیروی مسلمانان عرب را بگیرد، به همین جهت در سال (۶۵۱ میلادی) امپراطوری ساسانی سقوط کرد و حمله لشکر مسلمانان بر خاک کردستان، ایران و آسیای میانه تا سال (۷۵۱ میلادی) طول کشید و به یکباره این مناطق زیر سلطه سیاسی و تحت تأثیر فرهنگ و اقتصاد مسلمان‌ها قرار گرفت. در میان نوشته‌های دوره میانه دیالکت پهلوی بسیار به چشم می‌خورد، اگر چه در به کاربردن این دیالکت از خیلی جوانب منظور از زبان فارسی میانه بوده است، ولی در حقیقت به کار بردن آن برای این قسمت چندان درست نیست، زیرا پهلوی زبان پارسوا را هم شامل می‌شده و به این ترتیب نوشته‌های پارسوا هم جزو آثار دوران فارسی میانه قلمداد شده است.

زبان پهلوی از قرن دوم قبل از میلاد تا قرن هفتم میلادی زبان دولتی بوده است، کتاب اوستای پیامبر ایرانی - زردشت به شیوه‌ای از این زبان نوشته شده است، زبان پهلوی سه دیالکت داشته است:

۱- شمال غربی، که به پهلوی یک و همچنین آرشاک نیز از آن ذکر شده.

۲- جنوب غربی - از آن به پارسیک یا ساسانی هم نامبرده شده است.

۳- لهجه‌های شرقی (The New Encyclopaedia Britannica ۱۹۸۶)

در این دوران همچنین از دیالکت فارسی دری هم تا اندازه‌ای استفاده می‌شده، که آن هم زبان حکومتی دربار تیسفون پایتخت ایران بوده که بعد از اقامت درباریان در عصر یزدگرد ساسانی در قسمت شرق ایران، خراسان، مرو، بلخ و غیره نیز این دیالکت پراکنده شد، که خود در اصل دیالکت پهلوی است و زبان

خواص و بزرگان و درباریان ساسانی بوده، و از آنجا به وجود آمده و سپس در سایر نقاط ایران شایع شده و اکنون نیز در میان ساکنان خراسان، افغانستان و تاجیکستان و همه نواحی «ماوراءالنهر» زبان فارسی دری رواج دارد و گاهی در مقابل این زبان‌های مشرق اصطلاح فارسی نوین (جدید) برای زبان‌های مغرب و جنوب ایران به کار برده می‌شود (دکتر حسینی ۱۳۶۹).

در عصر میانه زبان‌های ایرانی نوشته‌هایی که با الفبای آرامی نوشته شده‌اند، شیوه نوشتن و خواندن مخصوصی را داشته‌اند، که به ازوارش (هزوارش) موسوم بوده و «ابن‌الندیم» در اثر «الفهرست» که در قرن دهم میلادی نوشته است از این پدیده صحبت کرده و همینطور اظهار داشته است قریب به یک هزار واژه آرامی در پهلوی استعمال شده ولی با یک زبان ایرانی قرائت، شده‌اند.

الفبای پهلوی ۲۲ علامت داشته، که کاملاً با آواهایش مطابقت نداشته‌اند، به همین جهت بعضی‌هاشان برای دو آوا به کار رفته‌اند (Mackenzie ۱۹۷۱).

زبان پرسو

زبان پرسو جزو گروه زبان‌های ایرانی - شمال غربی به شمار می‌رود، در آغاز زبان پرسو فقط در جنوب شرقی قزوین به کار گرفته شده اما بعد از تأسیس امپراطوری پارتی (اشکانی) در قرن دوم قبل از میلاد که تا قرن سوم میلادی ادامه یافت. زبان پرسو به زبان حکومتی تبدیل شد (۱۹۸۶ The New Encyclopacdia Britannica) منطقه وسیعی، که امروز به نام ایران، عراق، کردستان (مناطق کردنشین ایران، عراق، ترکیه، سوریه، لبنان، ارمنستان، آذربایجان، قزاقستان) ارمنستان، آذربایجان و تا شمال سوریه موسومند، در زیر سلطه این امپراطوی بودند و پایتختشان شهرستان بود، یعنی سلمان پاک در نزدیک بغداد کنونی (فرهنگ پهلوی ۱۳۴۶).

نوشته‌های شاهان ساسانی به دو زبان هم جنس نوشته شده، در ابتدا خبرگان زبان چنان حدس می‌زدند، که این متون اختلافشان فقط در موضوع نامه است، ولی بعد از پیدا شدن مدارک مانی در تورفان که به دو زبان جدا از هم نوشته شده بودند (پارسیک - فارسی میانه و پهلویک - پرسو باستان) و تحقیق در آن‌ها زبانشناسان را متوجه ساخت، که نوشته‌های پادشاهان ساسانی هم به هر دو زبان نوشته شده است، که این دو زبان یکی فارسی میانه وابسته به گروه زبان‌های جنوب غربی و زبان پرسو هم وابسته به زبان‌های ایرانی شمال شرقی است.

از آثار نوشته شده به جا مانده مشهور پرسو درخت آسوریک و یادگار زیریران است که در آذربایجان امروز نوشته شده‌اند (کسروی ۱۳۰۴).

یک متن به زبان پرسو

ž pd zwš š'n'n
Wd frwz'n pd bžwr
br ž hrw zwr'n
wd xšynd'n (w)ystmg

(کارنامه ۱۹۵۴, Boyce ۱۹۶۳, OpaHCKuu)

معنای آن به زبان فارسی

من با احساس در پیش تو با بال‌هایم بلند می‌شوم بر سر همه نیروهای (مد) و هر شاه ستمکاری.

شرح و معنای کلمات میان تکست:

Ž ضمیر اوّل شخص مفرد است و در حالت مستقیم و بلاواسطه است با (از) کردی (که معنی من) می‌دهد مقایسه‌اش کن.

Pd جزو ادوات است، دور اسم معنی به را می‌رساند و با Paytî اویستا مقایسه‌اش کن.

Zwš اسم است، معنی (احساس، خواست، آرزو و دوست داشتن را رسانده است). Š'n'n فعل است برای اوّل شخص مفرد، در زمان آینده و از مصدر ستاندن، Š'n - (گرفتن)، گرفته شده است.

wd, ud ادات (و) است، در اوستا vte

Frwz'n فعل است برای اوّل شخص مفرد در زمان آینده و از مصدر زمان حال

Frwz فرین (کردی) پرواز (فارسی) گرفته شده با Fravez اوستا مقایسه کن.

bzwr اسم است، معنی بال را می‌رساند، با bazuw اوستا و بازوی فارسی جدید، و بزوی تاجیکی مقایسه کن.

br ادات است، معنی سر، از برای، با Upeyrî اوستا مقایسه کن.

Ž ادات است معنی از می‌دهد، در اوستا *heje* در فارسی باستان هجا، فارسی
میانه-آز، تاتی از، کوردی ژ

hrw ضمیر آشکار است معنی همه را می‌بخشد.

zwr'n اسم است در حالت جمع است و از *zwr*- تکیه (فشار) زیادی به کار رفته.

Xšyd'n اسم است در حالت جمع است و از *xsynd* - شاه، امیر گرفته شده
است.

(w)ystmbg صفت است و معنی ستم می‌دهد.

زبان فارسی میانه (پارسیک)

با زبان فارسی میانه در میان سال‌های (۲۲۶-۶۵۰) قبل از میلاد تکلم شده و زبان درباری حکومت ساسانی هم بوده است.

آثار برجای مانده شناخته شده زبان فارسی میانه (پارسیک) که از دوره ساسانی بر جای مانده‌اند چند قسمند، مانند اردشیر اول (۲۲۶-۲۴۱) و شاپور اول (۲۴۱-۲۷۲) در نقش رستم و رجب و حاجی آباد، نوشته‌های نرسی (۲۹۴-۳۰۲) شاپور سوم (۳۸۳-۳۸۸) و بقیه دیگر.

با وجود اینکه آثار برجای مانده این پادشاهان از روی قواره کمند و بد هم از آن‌ها محافظت شده و اساساً هم عبارتند از نام و لقب خودشان و بعضی اوقات هم به اجداد خود اشاره نموده‌اند، در میان این آثار، نوشته‌های نرسی جای ویژه خود را دارد، زیرا از وقایع تاریخی که در سده‌های سوم و چهارم میلادی اتفاق افتاده است سخن می‌گوید، و این آثار نوشته نرسی است در پیکولی که در بنی خیلان نزدیک دربندیخان (واقع در کردستان عراق) در سال ۱۸۳۶ از طرف راولسون کشف شده در سال ۱۸۶۸ اثرش را درباره این نوشته تاریخی منتشر نموده است.

نوشته دیگر عصر میانه در نیمه دوم قرن هفدهم و نیمه اول قرن نوزدهم از طرف سیاحان غربی کشف شده است و درباره آن‌ها شرح و توضیح نوشته شده است و همچنین نوشته‌های این عصر بر روی سکه و پول و وسایل خوردن و نوشیدن مانند کوزه و کاسه و چیزهای دیگر مشاهده می‌شوند. از این عصر تعدادی نوشته مذهبی و غیرمذهبی برجای مانده‌اند، برطبق اطلاعات موجود اوستا در عصر ساسانیان جمع‌آوری شده و به زبان فارسی میانه ترجمه شده است و شرحی نیز به نام (زند) بر آن افزوده شده است. این ترجمه و شرح یک اثر

مهم و با ارزش دینی محسوب می‌شود. از آثار معروفی که متعلق به جهان دانش و آگاهی زردشتی هستند، کتاب دینکرد، پوند اهیش، اردفایر اف نامه گ، پند نامه زردشت و غیره هستند.

(The New Encyclopaedia Britannica ۱۹۸۶, Dresden ۱۹۷۰)

تکست‌های مانی پیغمبر ۲۱۶-۲۷۷ میلادی جایگاه مشخصی در زبان فارسی میانه دارند، او که دینش در خراسان و آسیای میانه و ترکستان منتشر شده است.

در عصر ساسانیان آثار فکری و ادبی زیادی نوشته شده ولی آثار بر جای مانده بسیار کم است، زیرا در هنگام اشاعه دین اسلام مقدار زیادی در آب انداخته شده و یا سوزانده شده است، با این حال مقداری از آثاری که به زبان پهلوی نوشته شده بودند، با کمک دانشمندان ایرانی به زبان عربی ترجمه شدند، مانند کلیله و دمنه، که از زبان سانسکریت به زبان پهلوی ترجمه شده، بختیار نامه (راحة الا رواح فی سرور المراح) سند بادنامه، چترنگ (شطرنج)، پند نامگ وزرگ مهر (پندنامه بزرگمهر)، پندنامگ زردشت و غیره (فرهنگ پهلوی ۱۳۴۶). دستور زبان پهلوی - قسمت جنوب غربی (پارسیک) تماماً مانند فارسی است. حتی در هنگام استعمال کلمه آرامی، برای مثال وقتی کلمه (ملکا) به معنی شاه را نوشته‌اند، نشانه (ان) جمع را بر پایان آن افزوده‌اند.

زبان فارسی میانه - پارسیک - بر پایه فارسی باستان بنیاد نهاده شده است، همچون زبان‌های دیگر ایرانی گسترش و تغییراتی که بر روی آوا، کلمه، قسمت‌های دیگر محاوره و جمله بر سر زبان فارسی باستان آمد، جزو خصوصیات زبان فارسی میانه شدند و همین تغییرات، آن را از زبان‌های دیگر جدا نگاه داشت و حفظ نمود، یکی از نمونه‌های فرق بین زبان پارسی میانه با

فارسی باستان از بین رفتن علامات حالت است، که در هنگام صرف کلمه به نظر می آید.

(OpaHckuu ۱۹۶۳).

فارسی میانه	فارسی باستان	حالت
pars	parsa	اسمی
para(e)>pars	parsahya	اضافه نمودن
par	parsam	مفعولی
pars	parsaiy	مکان
pars	parsa	قرار دادن

یک تکست به زبان فارسی میانه (پارسیک)

Pad kārñāmay i Ardaxšeri papayān ēdōn nifišt ēstand
ku pa az margi Alaskandari hrūmiy ander Ērañšahr 240
kadayxʾaday būd (OpaHckuu 1963).

معنای آن به زبان فارسی

در کتاب کارنامه اردشیر پسر پاپک چنین نوشته شده، که بعد از مردن اسکندر مقدونی در ایران ۲۴۰ امیر وجود داشته.

Pad: ادات ربط (حرف اضافه) به معنای (از)

Kārñāmay یک نام مرکب است از kār+nāme در اینجا نامه به معنای کتاب می آید.

Ardaxšer i papayān اسم خاص است و مؤسس امپراطوی هخامنشی بود.

edon: قید است، معنی این طور، بدین نحو- این جور را می رساند.

Nifişt ēstand: فعل مرکب در زمان ماضی است برای سوّم شخص مفرد به

معنی نوشته بود می آید.

Ku: موصول است (که).

Pas: قید است، به معنی بعد، بعداً، خاتمه.

az: ادات ربط است (از).

merg: اسم است (مرگ).

Alaksandar: اسم خاص است.

hrummiy: صفت است به معنی رومی (گریکی) یونانی می آید.

Ander: ادات ربط است (در).

ĒRanšahr: اسم مرکب است به معنی حکومت ایران می آید.

۲۴۰: اسم عدد است (۲۴۰).

kadayx'aday: اسم است به معنی کدخدا، حاکم و بیگ می آید.

Kaday (ملوک الطوایف، صاحب بودن) با کلمه کده فارسی جدید که به

معنی (خانه) می آید مقایسه کن با x'aday (صاحب بودن - شاهی) معنی می دهد.

būd: فعل است در زمان گذشته است (بود).

زبان مادی (کردی) میانه

آثار نوشته شده به زبان کردی در عصر میانه مجموعه زبان‌های ایرانی اسناد اورامان با یک متن کوتاه کلیسایی است. اسناد به دست آمده از اورامان که در ده پالنگان نزدیک قلعه اردلان - تنگی سر در سرچشمه رودخانه سیروان پیدا شده. اسناد زیاد بوده‌اند، ولی فقط سه‌تای آن‌ها به وسیله دکتر سعیدخان به دست خبرگان شرق شناس غربی رسیده است، دو عدد از این اسناد که به سال‌های ۸۸ و ۲۲ قبل از میلاد برمی‌گردند با زبان گریکی نوشته شده‌اند و در سال ۱۹۱۵ از طرف پروفیسور مینس در مجله پژوهشی هلنی شرح داده شده و سومیشان که با الفبای آرامی بوده است به سال ۱۲ و ۱۱ قبل از میلاد برمی‌گردد از طرف کاولی در سال ۱۹۱۹ توضیح داده شده.

بعد از گذشت سه ربع قرن از پیدا شدن این سند، دکتر جمال‌رشید احمد برای اوّلین بار به عنوان یک روشنفکر کرد به طور علمی آن‌ها را مورد بررسی قرار داد. و ارتباط این اسناد را با زبان، تاریخ و وضعیت اقتصادی و قانونی کرد و تأثیر یک غیر کرد بر یک پژوهش علمی به کتابخانه کردی تقدیم نمود. (د. جمال‌رشید ۱۹۸۸) آن سندی که به سال‌های ۱۲ و ۱۱ قبل از میلاد برمی‌گردد با الفبای آرامی نوشته شده از حیث موضوع زبانشناسی ضعیف است، زیرا تنها ۲۳ کلمه آن متعلق به مجموعه زبان‌های ایرانی (پرسو و کردی) است و ۱۵ کلمه از این ۲۳ کلمه هم اسم خاص هستند. کلمات دیگر آرامی هستند و همچنین تأثیر عصر هلنی (یونانی) بر روی متن مشهود است، که در هنگام نوشتن سند بر آن حک شده.

سند اورامان

۱- شَنت /// ق. یرِخا اَرَتات مه‌بانو په‌ته‌سپه‌ک بری تورین.

- ۲- /// .. و؟ یکی کرما اسمک من ابیکه شگن پلزیات.
- ۳- رَز بانو اربل بری بشنین داد کوله زوزین ۱۰ ۲۰ ۲۰ ۵.
- ۴- مَمَن بومخوتی ئا..خ هَمی ادلو قیده مته.
- ۵- شهیدین تیریک بری آپینی .. بری رَشَن ارشتت.
- ۶- بری ابنو گریپنه‌ی میثراپای سینک بری ماتبَنگ.
- ۷- کرما اَسْمَن کرما زینت(؟) اربل من.
- ۸- پتسپک کوله زوزین ۱۰ ۲۰ ۲۰ ۵ (د. جمال‌رشید، ۱۹۸۸).

معنی متن به زبان فارسی

- ۱- سال ۳۰۰، ماه اَرَتات، مه‌بیان پتسپک پسر تُرین..
- ۲- بهاء(؟) باغ انگور اَسْمک که(؟) داده برای بازگرداندن مالکیت(؟) برای
- ۳- صاحب باغ انگور اربل پسر بشنین، او هم داد، همه را تمام به ۵۵ زُزین.
- ۴- آنچه از طرف صاحب زمین... اقرار کرده(؟) در پیش...
- ۵- شهود تیریک پسراپین، پسر رَشَن ارشتاد.
- ۶- پسر ابنو گریپنه‌ی پسر میپراپاد سنک پسر ماتبَنگ
- ۷- بهای(؟) باغ انگور اَسْمَن، باغ انگور برمی‌گردد(؟) به اربل، از...
- ۸- پتسپک جمعاً ۵۵ زُزین.

تمام معنای متن به زبان فارسی معاصر

این نصف قطعه زمین(باغ‌موی که به اربل به ارث رسیده، در ماه اروتات(خرداد) سال ۳۰۰ سلوکی برابر ۱۲ و یا ۱۱ قبل از میلاد است. در پیش شهود: تیر یک پسراپین پسر رشن و ارشتاد، اَبَن گریپنه‌ی پسر میثرا پادسینک پسر ماتبَنگدا به پستک برابر ۵۵ زُزین پیشکش شد(فروخته شد).

یک اثر نوشته دیگر، که در ارتباط با این عصر به زبان کردی باشد، یک متن کلیسایی است، که به همراه نوشته‌هایی با شش زبان دیگر (گریکی، آشوری، گرجی، عربی، فارسی و ترکی) در میان دستنوشته‌ای پیدا شده، که با الفبای آلبانی نوشته شده است و ترجمه هر هفت متن با زبان ارمنی انجام شده، در این دستنوشته نام کرد به همراه این متن نیامده، بلکه نام (مار) آمده، که آن هم شیوه تلفظ نمودن ارمنی است برای کلمه ماد.

چیزی که قابل توجه است این که در یک فرهنگ ارمنی، که در نیمه اول قرن نوزدهم نوشته شده است، در برابر (مار: ماد) به زبان ترکی کرد شیروانی معنی شده است.

(Аветикяна Юрмеляна и Авгеряна Սոճէլէ րիսնաՅիւն ۱۸۳۷)

امروزه این متن مشمول زبان کردی «لهجه کرمانجی (کردی)» شمال می‌شود، همچنین پژوهش کننده این دستنوشته از این موضوع سخن به میان آورده است، که در جاهای دیگر این دستنوشته یک تکست دیگر به زبان (مادی) وجود دارد و به این موضوع هم اشاره کرده‌اند که مادها هم الفبای مخصوص خود را داشته‌اند.

به نظر پژوهشگر، این دستنوشته در سال ۱۴۴۱ از طرف بیشتر از یک نفر تمام شده باشد (نویسندگان متن، بیشتر از یک نفر باشند) و دستنوشته ۳۴۶ صفحه است و موضوعات مختلف دوران‌های باستان و عصر خودش در آن گردآوری شده است.

اگر چه پایان یافتن این دستنوشته به نیمه اول قرن پانزدهم برمی‌گردد، ولی به نظر من متن کردی و به دلایل زیر متن‌های دیگر به اواخر قرن هشتم و اوایل قرن نهم میلادی برمی‌گردند:

۱- نوشتن به زبان آلبانی که در مابین قرن ۵-۷ میلادی در ناحیه قفقاز به همراه زبان گرجی و ارمنی نصیح گرفته بود در قرن هشتم دچار اوضاع گسترش اسلام و مسلمان شدن شدند و در قرن دهم نیز در مقابل حمله مغول حکومت را از دست دادند، به همین علت در قرن پانزدهم الفبایش آن قوت و اعتبار خود را از دست داده است، که با چندین زبان متن کلیسایی را با آن بنویسید.

۲- باید متن کلیسایی در عصری نوشته شده باشند، که هنوز مردمان زیادی از اقوامی مانند کرد و فارس و گرجی و... بردین مسیح باقیمانده باشند، که آن هم به سرآغاز اشاعه اسلام برمی گردد و اسلام در حول و حوش ۶۳۹ میلادی کردستان را فرا گرفت و در سال ۷۵۱ میلادی هجوم مسلمان کردن متوقف شد. ۳- در این دستنوشته تنها از موضوعات عصر این دستنوشته صحبت نمی کند، بلکه محتوای آن دهها اثر فکری قرنهای قبل از عصر خودش را در برمی گیرد مانند بحث کردن از نوشتههای واردان (۱۲۲ میلادی) که در اثر خود از اقوامی سخن می گوید، که الفبای مخصوص خود را داشته اند و یکی از اقوامی که نام می برد ماد است.

۴- در قرن به پایان رسیدن نوشتن این دستنوشته، که نیمه اول قرن پانزدهم است نام (ماد) رایج نبوده است. بلکه فقط در هنگام شرح رویدادهای گذشته نام آن آمده است، همانند همین دستنوشته و دهها دستنوشته دیگر.

۵- شیوه جمله سازی عبارت معرفه در آن وجود دارد، که صفت (معرف) قبل از نام (معرفی شده) آمده است. مانند (Pakəž xodé)، که (Pakəž) صفت (معرف) جلو (xodé) اسم (نام معرفه شده) افتاده است، که این نوع دستور زبان تنها به صورت و فور در متون قدیم ایرانی به چشم می خورد و به تدریج در متون عصرهای جدید در عبارت معرفه اغلب اسم معرفه شده جلوتر از معرف آمده و

عموماً هم با کمک ادات اضافه درست شده مانند (خودی پاکژ= خدای پاک) در هنگام به کار بردن معرف قبل از نام معرفی شده، قانون دستور زبانی مخصوص خود را دارد به عنوان نمونه گفته می شود (پاکترین خدا): خودی هه ره پاک- پاکژ- پاکژ- پاکژ) همین طور بودن معرف برون از پرانتز عبارت معرفی مانند: Pakəž vemark, pakəž zahm تنها در میان زبان های کهن ایرانی به چشم می خورد، یک سند دیگر زبانشناسی، که ثابت می کند این متن به دوران میانه زبان های ایران برمی گردد ساختار کلمه vamar (بی مهرگ) است، که هنوز (v) به (b) تبدیل نشده، همچنانچه در این کلمات دوره میانه مجموعه زبان های ایرانی به چشم می خورد (vang) بانگ (vark) برگ (vemar) بیمار (vastam) بستن (vavar) باوهر (varan) باران و... (فرهنگ پهلوی ۱۳۴۶)

یک متن به زبان مادی (کردی میانه)

Pakəž xodé, pakəž zahm, pakəž vemark,
koj hat i xače əškərma, rahmet e ma.

Pakəž: پاک، پاکژ- پاکژ، در اینجا صفت است و نقش معرفه را ایفا نموده و در جلو نام آمده و با آن عبارت معرف را درست کرده و هیچ ادات سینتاکسی (نحوی) در این ترکیب دخالت نکرده است.

Xodê: خود، خدا، خولاً، ایزد، یه زد اسم معرفه است و به دنبال معرف آمده است.

Zahm: توانا، نیرومند نام معرفی شده است.

Vemark: بی مرگ- جاودان، نام معرفی شده است.

Koj: آن دیگری- صفت اشاره است.

Xac: خاچ- یک کلمه ارمنی است.

eşker : سپاس، از شکر آمده است.

Ma: ما

Rahmat: مهربانی از رحمت آمده است.

این متن و گفته (شیخ ابوبکر احمد بن وحشیة النبطي)، که در میان آثار خودش در مبحث «شوق المستهام في المعرفة رموز الاقلام» در سال ۲۴۱ هجری قمری (۸۲۱ میلادی) نوشته است از طرز نوشتن کردی سخن گفته است، که دو نویسنده (بینوشاد و ماسی السوراتی) همه نوع علوم و هنر و کتاب کردی را جمع آوری نموده و الفبای مخصوصی را برای زبان کردی ابداع کرده اند (زاری کرمانجی، شماره (۱۸) صفحات ۳ و ۲ - شانزدهم شوال ۱۳۴۷ هجری قمری ۲۷ آزار ۱۹۲۹ سال سوم، دکتر سعیدخان ۱۹۳۵ گیومکریانی ۱۹۶۱. د. جمال رشید (۱۹۸۸).

زبان سکسی (سکایی) یا ختنی

سکایی (سکسی) زبان مجموعه ایرانیانی بوده که در آثار دستنوشته زبان گریکی کهن (سکیف) و در فارسی باستان (ساکا) و در هندی کهن از آن‌ها به (شاکا) نام برده شده است.

قلمرو حکومت این طوایف در قرن دوم قبل از میلاد منطقه وسیعی را شامل می‌شد که از کوه‌های دریای سیاه تا قسمت شمال غرب هندوستان و سرحد چین را شامل می‌شد.

زبان سکایی در بعضی از نواحی ترکستان چین پخش شده بود، مانند ناحیه ختن، متونی که در این نواحی نوشته شده‌اند به قرون پنجم تا دهم میلادی برمی‌گردند و اکثراً زبان این متون را سکایی - ختنی نام می‌برند. زیرا در آغاز قرن بیستم در ختن واقع در ترکستان چین تعدادی مدارک پیدا شده‌اند که دربارهٔ آیین بودا بوده‌اند و با الفبای هندی هم نوشته شده‌اند و از زبان سانسکریت به زبان سکایی ترجمه شده‌اند و به قرون هفتم تا دهم میلادی برمی‌گردند.

البته موضوع متون ختنی فقط بازگویی افسانه‌های بودا نیست، بلکه این مسئله را هم بیان می‌کنند، که بودا خودش به کوه‌های گشنگا در ختن سر زده و عقاید مذهبی خودش را در آن جا رواج داده است.

(۱۹۳۸، ۱۹۶۷، ۱۹۷۹) Bayley H. W. (طوایف سکایی در خاک کردستان گذشته از این که از لحاظ زبانی تأثیرگذار بوده‌اند آثار زیادی نیز از آن‌ها برجای مانده و شهر (سکز - سقر) به اسم آن‌ها نام گذاشته شده و احتمال دارد آن‌ها آن جا را بنیاد نهاده باشند. زبان آستینی امروز با زبان سکاها خویشاوندی دارد.

یک متن به زبان سکایی:

Ttiya va gyasta naga u hvamda avatsare aysamna panta
balysi patina vastat u hamju dasta namda ugyasta balya
tta hvatanda, Muha gyastanu gyasta balya datu vata
ttarrama hambera (gayastanu gyasta balya mavu
bissanu) uzysnauranu atama. (sten K. ۱۹۳۲).

معنی متن به زبان فارسی

آنگاه خدایان ناگا(س) و پییاو آواتسره، هر کدام(از آنها) در جای خودشان پیدا شدند و جاهاشان را عوض کردند و در برابر خدا دست همدیگر را گرفتند، برای صاحب خدای پیش‌بینی این‌طور سخن گفتند: ای صاحب، خدای خدایان، ما تشنه عدالتیم، خواست ما را از همه جوانب وجود به جا بیاور، آنگاه خدای پیش‌بینی در آن هنگام لب‌خندی زد (بر روی سیمایش پیدا شد).

شرح کلمات:

Ttiya ادات است - آن هنگام

Va: ادات است.

gyasta: خدا

naga: اسم است.

u: ادات است (و)

hvamda: مرد (؟)

aysamna-asana: نشست

pantana: هر(کسی، یکی)

balyasi: صاحب - مالک

gyastanu gyastabalisa: مالکیت - خدای خدایان

Ptana (= panate) کلمه (gyasta) هم آمده

Vastata (= vasta) خواست، آرزو

hamju: با هم، همه با هم

dasta: دست

namda: گرفت

hvatanda-hvan: گفتگو: سخن گفتن.

Muhu به جای آن (madana, maha) هم آمده است (این - ما).

datu-data: داد، راستی، قانون

ttarra - ttarrama: تشنگی

hembera-hembera: احساس

bissanu: همه جور، همه طرف

uzysnaura: داشتن - هستی.

atama: طمع، خواست، آرزو.

badu: وقت

khanau: خنده - لبخند

yade: سوم شخص مفرد (yan) است - کردن.

زبان سغدی

از گروه زبان‌های ایرانی شرقی است، که در قرن اول میلادی رواج داشته است. منطقه‌ای که ساکنانش با آن حرف زبان می‌زده‌اند، ازبکستان امروز را شامل می‌شود. زبان یاگنوبی (یغناپی) که در منطقه یاگنوب (یغناپ) با آن تکلم می‌کنند ادامه زبان سغدی است.

به زبان سغدی چند نوشته مذهبی بر جای مانده، که بیشترشان به مانی پیامبر مربوط می‌شوند، نامبرده تغییراتی در مذهب زردشت داده که با وضعیت اجتماعی و اقتصادی آن زمان سازگاری داشت، آثار نوشته‌ای که در ترکستان چین پیدا شده‌اند به قرن سوم میلادی برمی‌گردند. در سال ۱۹۳۲ تحت نظارت (Фрейман) در کوه موگدا، که ۱۲۰ کیلومتر از شهر سمرقند دور است، حدود نود و دو سند کشف شده، که بر روی پوست و یا بر روی کاغذی که در چین درست شده نوشته شده‌اند، در بیشتر این اسناد نام پادشاه سغدی دیوا شتیج آمده است (۱۹۳۶ Фрейман).

یک نگشت به زبان سغدی به همراه ترجمه آن

zkh pñcy MR'Y

شاه پنجی

ðyw 'štyč

دیواشتیج

št arō 'Y

هشت ساله

m' ry nyshuč

ماه نیستوج

myð ywrrwč

روز خروج

rtv Byr 'y wšmry k

از سر کرده (فرمانده)

MN Prm 'nð'r

تعداد را گرفتم

شد ۲۰-۲۰-۳۰ = ۴۳

۳-۲۰-۲۰ wtt

pwst čw ' w 'ry ' k

پوست (چرم) اعلا

شرح کلمات:

ZKn- جزو ادوات است و با کمک نشانه ñ درست می‌شود.

Pncy: اسم خاص است.

MRy: حاکم- پادشاه

dywstye: اسم خاص است، شاه سغدی بوده، حاکم سمرقند بوده، که در ربع قرن اول قرن هشتم در جنگی که با قوای عرب روی داده کشته شده است.

St: هشت، عدد است.

Sro: سال

Y: فعل معین است برای سوّم شخص مفرد.

mi yy: ماه

nysnyē: نام ماه سوّم سغدی است.

myb: روز

ywrrwc: نام یازدهمین روز ماه است.

Byr-: فعل سوّم شخص مفرد است، آورد گرفت.

ywsmryk: تعداد

Mn-: ایدیوگرام (اصطلاح نگار) ادات (ط) زبان سغدی است.

Prmnbr: گرداننده- مجری

wtt: اسم است و در حالت جمع است، از (wt) آمده است. به معنای منطقه و میدان می‌آید.

pwst: پوست - چرم

cwwryk: منتخب، wryk انتخاب کردن.

زبان باختری

در هزارهٔ دوم قبل از میلاد از طرف طوایف سکایی و تخاری سرزمینی اشغال شده، که اسم تخارستان بر آن گذاشته شده، این منطقه در بالای مناطق میانهٔ اموداری در میان زنجیره کوه قیصری در شمال و گیند و کوش (هندوکش) در جنوب واقع، ساکنان این منطقه با زبان باختری صحبت کرده‌اند.

در میان طوایف تخاری - سکایی چند امپراطوری تأسیس شد که یکی از آن‌ها امپراطوری کوشان بود. سکه‌های زیادی از این امپراطوری بر جای مانده که در دهه‌های چهل و پنجاه قرن بیستم پیدا شده‌اند، همچنین تعدادی هم نوشته بر جای مانده که بیشترشان نامه هستند و به تخاریان برمی‌گردند و با دیالکت طوایف سکایی - تخاری و خیونیتی نوشته شده‌اند و در قسمت شرق ترکستان به دست آمده‌اند، در سال ۱۹۵۷ در سرخ کوتال که در شمال افغانستان قرار گرفته آثار نوشته به زبان باختری پیدا شده.

(Franz Altheim ۱۹۷۵, Henning ۱۹۶۰)

یک متن به زبان باختری

Eido malizoma kanesko oanindo bagoLaggo sido I bago
sao kaneski namobargo Kirdo (OpaHCKuu ۱۹۶۳، ۱۹۸۸)

معنای متن به زبان فارسی

«این بنا (قلعه - پرستشگاه) مقدس کانیشکی موفق، که نام کانیشکا بر آن گذاشته شد».

شرح کلمات تکست:

Eido: ضمیر نشانه است.

malizoma: اسم است. بنا- پرستشگاه را می‌رساند به کلمه کهن ایرانی **ma-diz** برمی‌گردد، که **diza** به معنی قلعه بوده است **mo** یک حرف متصله است.

Kanesko: نام مخصوص پادشاه سوّم سلسله پادشاهی کوشان است «در حدود قرن اوّل و دوّم قبل از میلاد.»

oanindo: صفت است، پرستشگاه یا مقدس.

bagolaggo: اسم است، پرستشگاه یا مقدس.

sido: ضمیر

bago: اسم است، پادشاه، بزرگ

sao: اسم است، پادشاه

namobargo: یک کلمه مرکب است، نامگذاری شده.

kirido: فعل است برای سوّم شخص مفرد، زمان گذشته است، کرد.

زبان خوارزمی

زبان خوارزمی جزو زبان‌های ایرانی شرقی است و از زبان سغدی نزدیک است. در اواخر دهه سوم قرن بیستم تحت نظارت س. پ. تولستوی در داخل سرزمینی که خوارزمی‌ها در آن فرمانروایی کرده‌اند، یک اثر بسیار غنی به دست آمد، که بسیاری از جوانب فرهنگی خوارزمی‌ها را آشکار می‌سازد، در میان این آثار سکه‌های فراوان متعلق به پادشاهان خوارزمی وجود دارد، که با الفبای آرامی نوشته شده، ولی از آغاز قرن دهم میلادی الفبای عربی را به کار برده‌اند. ابوریحان بیرونی (۹۷۳-۱۰۴۸) نام روز و هفته و ماه و اعیاد خوارزمی‌ها را ضبط کرده است، همچنین ابن فظلان و اصطخری در قرن دهم و یاقوت حموی در حدود (۱۲۲۹-۱۱۷۶) و نویسندگان دیگر نیز مقداری شیوه دستور زبان خوارزمی را با زبان خوارزمی نوشته‌اند ولی بدون ترجمه

(Фрейман ۱۹۵۱, Толстов ۱۹۴۸).

تا آن زمان که این سیاحان و دانشمندی که در بالا نام برده شده‌اند و در آثار خود ملاحظات درباره خوارزمی‌ها نوشته‌اند، خوارزمی‌ها زبان خودشان را حفظ کرده بودند، اما به مدت کمی بعد از این عصر دیگر زبان خوارزمی به کار گرفته نشده و به عوض این زبان با زبان ترکی سخن گفته‌اند که جای زبان خوارزمی را گرفته است.

ارتباط میان زبان‌های ایرانی دوران میانه

پژوهش‌های زبانشناسی در مورد اشاعهٔ دیالکتولژی زبان‌های ایرانی میانه این را نشان داده، که آن تفاوت‌های زبانشناسی که در عصر باستان در میان دیالکت‌های ایرانی آغاز شده بود، در این مرحله نیز ادامه داشت، ولی به اندازهٔ بیشتر و عمیق‌تر و با افزوده شدن تفاوت‌های زبانشناسی جدیدتر، که شکاف عمیقی در بین دو گروه اصلی زبانشناسی ایرانی غربی و شرقی انداخت، زیرا به همراه اختلافات فونوتیکی (آواشناسی) کلمات فرهنگی اختلاف ساختار دستور زبانی (مورفولژی و سینتاکس) - (تک واژشناسی و نحو)) در قسمت غربی با سرعت بیشتری از قسمت شرقی گسترش یافته است.

زبان‌های ایرانی میانه که در قسمت غرب بوده‌اند، ادامهٔ زبان‌های ایرانی دوران باستان هستند. زبان فارسی میانه ادامهٔ زبان فارسی باستان هخامنشی است، که در گروه جنوب‌غربی زبان‌های ایرانی جای می‌گیرد و زبان پرسو و کردی در دوران میانه ادامهٔ آن دسته از زبان‌های باستانی ایرانی هستند، که متعلق به گروه شمال‌غربی هستند و به خصوص زبان مادی.

اختلاف فونتیکی (آواشناسی) در میان زبان فارسی میانه، زبان پرسو بدین نحو بوده است:

زبان‌های ایرانی میانه				زبان‌های ایرانی باستان	
فارسی	کردی	پرسو	فارسی میانه	فارسی باستان	آویستا
پسر	کور	Puhr	pus	Puv ^r a	Puv
سه	سی			V ri	ra
ریشه کار دانش	په‌گی کاری زانین	zan	dan	dan	V ri
		zird	dil		zan
دل	دل	zan	zan	jan	zard
					aya
ریشه کشتن	په‌گ لیدن ژیکردن، کوشتن	Zivand ag	Zindaga n	jin رگ کار دانش	jan
زندگی	ژین	ژیاو			jiv

اختلاف میان بان فارسی میانه و زبان پرسو در بعضی مباحث دستوری مشاهده می‌شود، برای مثال در ضمیر اشاره، پیشوند، پسوند ادوات ارتباط و نشانه‌های دستوری (Оранский ۱۹۶۳, ۱۹۶۸, ۱۹۸۸).

زبان فارسی میانه زبان پرسی زبان فارسی معاصر

en	im	این
(h)an	ho	آن
-ih	-eft	پسوند است برای ساختن
i	-ce	نام آبسترت (چکیده - خلاصه)
Kun-	Kar-	ریشه کار (کردن) است
goB	vaz-	ریشه کار (ویژن - گفتن) است

در میان آثار نوشته شده زبان‌های ایرانی شرقی در دوران میانه نزدیکی زیادی میان زبان سغدی و خوارزمی بوده است، این دو زبان به جهت بعضی خصوصیات فنولوژی (آواشناسی) و مرفولوژی (تکواژشناسی) با زبان سکسی (سکایی) نزدیکی داشته‌اند، آنچه قابل ذکر است بعد از قرون سوم و چهارم میلادی دیالکت سکسی (سکایی) و سرمات در میان منابع آن زمان و بعد از آن نیز به چشم نمی‌خورد، این بدین معنا نیست که این دو زبان ایرانی نمانده باشند و به ناگاه از بین رفته باشند، بلکه دیالکت‌های سکایی در میان زبان آلانی خود را نشان داده‌اند که امروزه زبان آستینی (اوستیایی) ادامه زبان آلانی است؛ برای مثال در زبان آلانی (دان، کم، سرخ) در آستینی (دُم، گُم، سرخ) که معنی (رودخانه، مانع، سرخ) را می‌رساند.

در میان قرون پنجم تا چهارم قبل از میلاد که طوایف آلانی در اروپا پراکنده شدند، تعدادی لغات سکایی را در میان زبان فینی اوگری برجای گذاشته‌اند.

<u>فارسی معاصر</u>	<u>اُستینی</u>	<u>فینی اوگری</u>	<u>سکایی (آلانی)</u>
کرد	kord	kard	Kard
زرد	zuld	zuld	Zuld
سردار	alder	alder	alder

در میان دیالکت‌های سکایی و شاخه‌هایش از یک سو و زبان‌های سغدی و خوارزمی از سوی دیگر آنقدر نزدیکی و شباهت وجود دارد، که می‌توان آن‌ها را در یک مجموعه زبان جا داد، که به نام سکایی یا مجموعه زبان‌های شمال و یا بعضی اوقات به مجموعه زبان‌های ایرانی شمال شرقی نام برد که مقداری خصوصیات (خُتنی) سکایی و دیالکت‌های باکتر را هم با خود جمع می‌کند برای این که به قسمت جنوب شرقی زبان‌های ایرانی دوران میانه نام نهاده شوند.

(Herzfeld 1924, 1938, 1947, Фрейман 1936, 1951 Оранский 1936).

زبان‌های ایرانی جدید و معاصر

تقسیم‌بندی زبان‌های جدید و معاصر ایرانی از روی تقسیم‌بندی زبان، دیالکت (لهجه) نیم دیالکت (نیم لهجه) و دیالکت جزء (گوش) بزرگترین مشکلی است، که ایران‌شناسان با آن مواجه می‌شوند، به خصوص در مورد زبان‌های ایرانی که به قسمت شرقی تعلق دارند، آن‌هایی که فقط از زبان و دیالکت سخن گفتن هستند و زبان نوشتن نیستند، این مشکل تا اندازه‌ای بعضی از دیالکت و زبان‌های دیگر ایرانی را هم شامل می‌شود و علت آن هم کم بودن پژوهش علمی درباره آن‌ها است.

خیلی اوقات معیارهای زبان‌شناسی، دوری یا نزدیکی ساختار زبان‌ها و دیالکت‌های معاصر یا علامت فهمیدن و یا نفهمیدن در مرز بندی برای یک زبان در نظر گرفته نمی‌شود، برای مثال زبان‌های فارسی و تاجیکی از روی ساختار دستور زبان مانند هم هستند که در هنگام گفتگو هر دو طرف سخنان همدیگر را به خوبی می‌فهمند، اما به علت این که مسیر تاریخی تاجیک‌ها از لحاظ اقتصادی، سیاسی و فرهنگی مانند مسیر تاریخی فارسی زبان‌ها نیست، زیرا ده‌ها سال بود که زبان ادبی تاجیکی در زیر تأثیر فلسفه کمونیسم و زبان ادبی فارسی در وضعیت کولونی شده (استعمار شده) گسترش می‌یافتند، این عوامل سبب شدند در یک زمان معاصر دو زبان از هم جدا قلمداد شوند، اگر چه در ساختار دستور زبان مانند همد و همچنین در تاریخ گذشته نیز مشترکند، این از هم جدا کردن زبان‌های همانند و محسوب کردن آن‌ها به یک زبان مستقل یک مشکل مخصوصی برای تقسیم‌بندی دیالکت‌هایی که متعلق به این زبان‌ها هستند ایجاد نموده است، همانند آن مجموعه دیالکت‌هایی که متعلق به زبان

فارسی و تاجیک هستند و در ایران و افغانستان و آسیای میانه به آن‌ها تکلم می‌شود.

این پدیده بالا نزد عده کمی از زبان‌شناسان کرد به نوعی دیگر انعکاس یافته، آن هم با محسوب کردن دیالکت‌های زبان کردی به یک زبان مستقل کردی مانند محسوب کردن دیالکت کرمانجی بالا (بادینی) و دیالکت کرمانجی وسط (سُرانی) به دو زبان کردی مستقل، در حالی که این دو دیالکت در جنوب کردستان (کردستان عراق) یک تاریخ مشترکی دارند و با هم گسترش یافته‌اند و از هم جدا نشده‌اند و چنان با هم اختلاط یافته‌اند که تکلم کنندگان و اهل قلمشان آثار و تراوشات مغز و قلبشان آن‌ها را بسیار به هم نزدیک کرده است. لازم است زبان‌شناس کرد این به هم نزدیک شدن دیالکت‌های زبانی کردی را در نظر بگیرد و تنها در دیالکت خود تخصص نداشته باشد بلکه به تمام دیالکت‌های زبان کردی مسلط باشد، برای این که عقیده و نظر کردشناسانی که هدفشان تفرقه افکندن و جدایی انداختن میان دیالکت‌های مختلف زبان کردی باشد که نه تنها این دو دیالکت را دو زبان جداگانه قلمداد نمایند، بلکه با ساکنان هر ده کوره‌ای نیز چنین برخورد نمایند.

زبان فارسی جدید

در اواسط قرن هفتم میلادی، که دولت ساسانی در مقابل قوای مسلمانان فرو پاشید، به تدریج زبان عربی به جایگزین زبان خودشان گردیده و در نوشتن به کار گرفته شد و این پدیده تا اوایل قرن نهم ادامه داشت.

در زمان خلفای عباسی در ایران چندامارت به وجود آمد که با تأسیس آن‌ها چند زبان جدید پیدا شدند. زنده شدن زبان فارسی (تاجیکی) بعد از پیدایش و اشاعه اسلام به تأسیس حکومت سامانی (۸۷۵-۹۹۹) نیاز داشت، که استقلال کاملی از دولت عباسی کسب کرد و از آن جدا شد و زبان فارسی (تاجیکی) زبان رسمی آن دولت بود.

اولین کسی که، بعد از پیدایش اسلام به زبان فارسی شعر سروده ابو یوسف یعقوب بوده که در حدود سال ۸۶۷ میلادی این کار را کرده است، بعد از آن شعرای زیادی به زبان فارسی شعر سروده‌اند، مانند: (رودکی، دقیقی، فردوسی، ناصر خسرو، عمر خیام و... ۱۹۸۸ Оранский). این زبان فارسی جدید با الفبای عربی نوشته شده و از همان زمان به کار بردن خط پهلوی منسوخ شده و الفبای عربی جانشین آن گردیده است و تا امروز به کار بردن آن ادامه دارد (Lazard ۱۹۷۰). در زبان فارسی جدید تغییرات زیادی در واژگان و لغات فرهنگی صورت گرفت، که این تغییرات هم به علت اختلاط دیالکت‌های زبان فارسی میانه با زبان‌های دیگر بوده است، مانند پُرسو و سُندی، تعدادی از لغات این دو زبان علی‌الخصوص و زبان‌های دیگر به طورعموم در مکالمه و نوشتن زبان فارسی جدید به کار رفته و جای خود را باز کرده است، همچنین تغییراتی در بعضی قسمت‌های دستور فارسی احساس می‌شود به خصوص در قسمت‌های مکالمه و محاوره، برای مثال فعل ماضی متعدی در زبان فارسی میانه همچون

فارسی باستان درست شده و شخص و رویداد(فعل) در حالت دیگری بوده و یا با کمک ضمیر متصل درست شده:

دید- و- م، من دیدم، من ظاهر م (پیدا هستم)

دید- و- ت، تو دیدی، تو ظاهری (پیدایی)

دید- و- ش، او دید، او ظاهر است (پیدا است)

در زبان فارسی جدید فعل خودش صرف می شود برای مثال: من دیدم، تو دیدی، او دید... همچنین تغییر زیادی در قسمت اسم به نظر می آید، که به سوی شرح و توضیح از روی ادات و کامل شدن گام نهاده است، این نوع تغییرات در فعل هم انجام گرفته.

یک متن به زبان فارسی جدید:

در شهر کزمانشاه کوه بزرگی به شکل یک پارچه سنگ هست، که آنرا بیستون می نامند (لاهوته، دونشان، ۷ و ۱۹۳۶).

زبان فارسی معاصر

زبان فارسی معاصر به شیوهٔ اصلی در خاک ایران گسترش یافته و به زبان رسمی دولت تبدیل شده است، با وجود این متکلمین به زبان فارسی نصف ساکنان ایران، بوده به همراه قوم فارسی زبان در ایران اقوام دیگر ایرانی زبان مانند گُرد، بلوچ، تات، طالشی، مازندرانی، گیلک، سمنانی و... هستند. همچنین تعدادی از ساکنان ایران با زبان آذری صحبت می‌کنند، که زبانی است متعلق به گروه زبان‌های ترک، ولی این آذری‌ها از نظر نژادی ایرانی هستند و در استان‌های زنجان و آذربایجان شرقی (تبریز) و نصف شهرهای ارومیه و نقده نیز آذری زبان شده‌اند. ساکنان قسمت جنوب‌غربی ایران با زبان عربی سخن می‌گویند، آسوری زبان‌ها نیز در ارومیه و دور و بر آن ساکن هستند و ارمنی زبان‌ها نیز در آذربایجان و اصفهان و آبادان زندگی می‌کند. صدها هزار فارس زبان در (نجف و کربلا و بصره) می‌زیستند، ولی اکثریتشان در هنگام جنگ ایران و عراق به همراه قسمتی از کردهای قَیلی به ایران رانده شدند، چند هزار ایرانی زبان نیز در دولت‌های عربی "سعودی" و "ظهران" و "بحرین" هستند، همچنین ایرانی زبانان در ازبکستان، ترکمنستان و جمهوری‌هایی که در آنسوی کوه‌های قاف (قفقاز) واقع شده‌اند وجود دارند. ایرانی‌هایی که در آسیای میانه ساکن اصلی و قدیمی آن نواحی هستند، با سقوط بخارا در پایان قرن هیجدهم و آغاز قرن نوزدهم و پیدا شدن نژاد ترک کم‌کم در میان آن‌ها در حالت استحاله هستند (کسروی (۱۳۰۴)).

میان زبان فارسی معاصر از نظر دستور زبان و فرهنگ واژگان با زبان فارسی جدید اختلاف محسوسی وجود دارد و اگر چه این اختلاف کم هم باشند. نمونه

این اختلافات این است که در مورفولوژی (تکواژ شناسی) و سینتاکس (نحو) تغییراتی به وجود آمده به خصوص در مورد نقش نشانه حالت (را) و زیاد شدن ادوات مرکب (windfuher ۱۹۷۹).

خیلی از لغاتی که در زبان فارسی کلاسیک به کار می‌رفتند، امروز به کار نمی‌آیند و کلمات دیگر از واژه‌های فارسی یا خارجی جانشین آن‌ها شده‌اند. ولی اخیراً چند سالی است که بیش از اندازه کلمات عربی در میان واژگان فرهنگ زبان فارسی معاصر داخل شده است.

قابل ذکر است که مجموعه دیالکت‌هایی هستند، که فقط با آن‌ها سخن گفته می‌شود و با آن‌ها نوشته نمی‌شود، این دیالکت‌ها به منطقه فارس تعلق دارند، از آن جمله لاری که یک دیالکت متعلق به فارسی است و در قسمت جنوب فارس در اطراف لارستان با آن سخن گفته می‌شود، شهر لار در وسط منطقه لارستان واقع شده و در نزدیک شهر لاردهات گاروش، آواز، بانه‌رو، بستک به همان شیوه سخن می‌گویند.

دیالکت کوهزاری که تعدادی از طوایف کوچروفارس و بلوچ در شبه جزیره (ابو موسی) با آن سخن می‌گویند و این جزیره در آن سوی بندرعباس واقع شده (Thomas ۱۹۳۰) دیالکت باشگردی نیز در همان منطقه فارس با آن سخن گفته می‌شود، این دیالکت خود به دو دیالکت تقسیم می‌شود. دیالکت باشگردی شمال و دیالکت باشگردی جنوب، متکلمین به این دیالکت زبان فارسی را می‌فهمند ولی فارس زبان‌ها سخن آن‌ها را نمی‌فهمند Gershevith. ۱۹۵۹, Оранский, ۱۹۸۸.

یک متن به زبان فارسی معاصر:

بدین ترتیب اولین اقدام مسلحانه بر علیه کمپانی تالبوت، که به عنوان بزرگترین جنبش ضد امپریالیستی ایران در سده ۱۹ شناخته گردیده است؛ از مهاباد و به بهانه ماجرای دختر گرینفیلد آغاز شد (ماجرای دختر گرین فیلد- کچه هه رمنه نی ۲۸، ۱۹۹۱/۱۳۷۱).

زبان تاجیکی

زبان حکومتی جمهوری تاجیکستان است، همچنین در بعضی از نواحی ازبکستان، قرقیزستان و قزاقستان با آن سخن گفته می‌شود. زبان تاجیکی همانند زبان فارسی معاصر ادامه دهندهٔ زبان فارسی جدید محسوب می‌شود، به وسیلهٔ دستنوشته‌های قرون نوزدهم و بیستم معلوم گردیده است که این دو زبان - بیشتر خصوصیات دستوری و زبانشناسی مانند فونیم (واج) مورفیم (تک واژه) و سینتاکس (نحو) و از روی واژگان فرهنگی (دیکشنری) نیز آثار ادبی کلاسیکی را حفظ کرده‌اند، یک تاجیک یا یک فارس به آسانی می‌تواند آثار قرون دهم، یازدهم و دوازدهم و... مانند آثار رودکی، فردوسی و سعدی شیرازی را بخواند البته این بدان معنا نیست، که تغییر و دگرگونی در زبان روی نداده، برای مثال از روی فونیم (واج) زبان تاجیکی همانند زبان فارسی مصوت‌هایش که قبلاً هشت عدد بوده کمتر شده (در زبان فارسی معاصر ۶ مصوت ۳ عدد بلند (و-ا-ی) و ۳ عدد کوتاه اَ، اِ، اُ) (زبر، زیر، پیش) وجود دارد یک مصوت مرکب نیز وجود دارد. (مترجم) و دگرگونی‌هایی نیز در چند ضمیر متصل و ادوات روی داده است. اختلاف میان زبان فارسی معاصر و تاجیکی یک اختلاف ریشه‌یی و بنیادی نیست و به سر نوشت تاریخی‌شان برمی‌گردد که به علت مذکور این دو دیالکت (تاجیکی و فارسی) به دو زبان تبدیل شده‌اند. سرآغاز این جدایی هم به حدود قرن شانزدهم برمی‌گردد، که از این زمان ارتباط سیاسی و فرهنگی و اقتصادی میان آسیای میانه و ایران رو به ضعف می‌رفت، همچنین سقوط و ویرانی مرو نیز در این رو به ضعف رفتن مؤثر بود، زیرا مرو گذشته از این که ثروتمندین مرکز اقتصادی و فرهنگی خراسان محسوب می‌شد، بزرگترین مرکز زبان تاجیکی و فارسی هم بود.

در پایان قرن هیجدهم و آغاز قرن نوزدهم مرو از طرف سپاهیان بخارا ویران شد و ساکنانش هم به سمرقند و بخارا تبعید شدند و در اثر این رویداد روابط میان دو طرف آسیای میانه و ایران به کلی قطع شد.

در این چند سده گذشته بر اثر وقایع گوناگون این دو زبان (فارسی و تاجیکی) بیشتر از روی لغات فرهنگی از هم دور شدند. به علت پذیرفتن دین اسلام تعدادی لغات عربی وارد هر دو زبان شده و بعد از آن نیز هر دو زبان از زبان‌های ترکی و مغولی لغاتی را گرفته، به خصوص کلمات ترکی - ازبکی به وفور در میان زبان تاجیکی آسیای میانه دیده می‌شود، همچنین لغات زبان روسی در زمینه‌های علمی، فرهنگی و تکنیکی در زبان تاجیکی وارد شده است، ولی در زبان فارسی از پایان قرن نوزدهم تا امروز لغات فرانسوی و انگلیسی وارد شده و اکنون نیز لغات بسیار عربی بدان وارد می‌شود. این دو زبان از روی به کار بردن الفبا نیز دچار اختلاف شده‌اند چون در تاجیکی تاجیکستان در نوشتن الفبای کریلی (سرلیک) یا اسلاوی به کار می‌برند. ولی زبان فارسی معاصر به کار بردن الفبای عربی را ادامه می‌دهد.

بعضی نشانه‌ها و پدیده‌های گرامری در زبان تاجیکی مشاهده می‌شود که در زبان فارسی وجود ندارند، بخصوص در قسمت گفتگو و محاوره، برای مثال فعل در زبان تاجیکی معاصر از روی قسمت‌های ماضی (گذشته) و مضارع و مستقبل (حال، آینده) به همراه فعل کمکی استدن ساخته می‌شود چنانچه می‌گویند (نویشته استدم) یعنی من در این زمان می‌نویسم که در زمان معینی در گذشته است، باز در حالت فعل فاعل پنهان (مستتر) شیوه مخصوص خود را دارد. که در زبان فارسی معاصر مشاهده نمی‌شود. اختلاف میان این دو زبان از روی فونیم (واج) چند صدایی را شامل می‌شود مانند (ا) که در زبان تاجیکی (و)

خوانده می شود ولی در زبان فارسی معاصر صداهاى (ا)(ه) و (ؤ) = واو (مجهول) در تلفظ عوض شده اند.

(Расторгуева ۱۹۶۲, Lazard ۱۹۷۰, оранский ۱۹۸۸).

و او معدوله (و قبل از حروف مصوت (ا) و (ی) مانند خواهش و خویش که امروزه در زبان فارسی معاصر تلفظ نمی شود (مترجم).

یک متن به زبان تاجیکی:

پسر جونم، نوری دیدم، در خونه چیز ندورم، کی ترو مهمون کنم، دلت گردسنة بود گیست، گریه کرد مادری سالم (اسعد و صمد ۱۰۰).

معنای تست به زبان فارسی معاصر:

پسر جانم، نور دیده ام، در خانه چیزی ندارم، تا از تو پذیرایی کنم، دل آزرده نشو، مادر سالم گریه کرد.

زبان تاتی

تاتی زبان قومی است که در قفقاز و قسمت شرق آذربایجان ایران و جمهوری آذربایجان و داغستان زندگی می‌کنند. به خصوص در این مناطق (خلخال، رودبار، گیلان، چال-هرزن، کرینگان، زنوز، حسنو، قره‌داغ، سوراخانی، بالاخانی، لاهیجان، مترسی، گوناکند، افروج، چیچی، گینداب، داغ کوشچ-دیویج-سیازان، دربند، مخچگال، بویناسک-قیلزر، موردوک، کوبین(عبدالعلی کازتک ۱۹۴۵).

اشاره به، به کار بردن زبان آذری (ترکی آذربایجانی) به عوض زبان تاتی در قرن نوزدهم از طرف آکادمیک A.Dorin مطرح شده به گفته او، فقط زنان و مردان پیر با زبان تاتی حرف زده‌اند، همین طور در سال ۱۹۲۹ B.F.MuLLer در بحث زبان تاتی در منطقه خیزین و کوسین مردان و زنانی را مشاهده نموده که زبان آذری(ترکی آذربایجانی) را نفهمیده‌اند ولی امروز با زبان تاتی در ایران تنها فقط ساکنان ده‌گرینگان، که ۴۰-۵۰ خانوار داردو در ۱۴فرسخی شهر تبریز واقع است سخن می‌گویند، به همین جهت این خطر وجود دارد که بعد از گذشت چند سال دیگر در آذربایجان ایران هیچ تاتی را پیدا نکنی که با زبان تاتی سخن بگوید، زیرا جوانان این ده نیز با زبان آذری(ترکی آذربایجانی) صحبت می‌کنند و با زبان فارسی درس می‌خوانند، همچنانکه خودم که در تاریخ ۱۹۹۱/۵/۳۱ به آنجا رفته و مقداری معلومات و ملاحظات را بر روی زبان تاتی اخذ و یادداشت نموده و متوجه این امر شدم (کتر کردستان مکریانی).

کلمه تات از طرف نویسندگان ایرانی مانند(مولانا جلال‌الدین) رومی به معنای ایرانی به کار رفته و ملک‌الشعراى بهار در توضیح کلمه(تات) می‌گوید: «از قدیم‌الایام ایرانیان به همه اقوام بیگانه تاجیک یا تازیک گفته‌اند که این کلمه در زبان فارسی دری به تاجیک تغییر یافته و از آن زمان تنها به عرب‌ها گفته

می‌شده است. بعد از اختلاط نژاد ترک با ایرانیان، همان کلمه با همان معنی از طرف ترک‌ها به کار رفت و به فارسی زبان‌ها (تاجیک) می‌گفتند. «عبدالعلی کارنگ ۱۹۵۴ یعنی اصطلاح (تات) به معنای یک ایرانی فارس زبان آمده و تاجیک هم در زبان ترکی معادل (ایرانی) بوده است.»

طبق سرشماری ۱۹۷۴ جمعیت تات‌های ساکن در جمهوری‌های آذربایجان و داغستان ۱۷ هزار نفر بوده و در سال ۱۹۷۹ تعدادشان ۲۲ هزار نفر شده است، ولی در حقیقت جمعیت آن‌ها به صد هزار نفر می‌رسد، اگر تات‌های آذربایجان خودشان را تات ثبت کنند **оранский** از طرف تات‌های داغستان چند روزنامه و مجله منتشر می‌شود و در مدارس نیز با زبان خودشان درس می‌خوانند، ولی تات‌هایی که در جمهوری آذربایجان هستند، با زبان آذری (ترکی آذربایجانی) درس می‌خوانند و آن‌ها را آذری به حساب می‌آورند، به همین جهت در میانشان حل می‌شوند.

تات‌ها از لحاظ عقیده مذهبی به سه قسمت تقسیم می‌شوند تات‌های مسلمان و مسیحی و کلیمی

یک متن به زبان تاتی:

چه من پروا ماشین به کرینگان، ئم مهال شارندا داد به چه می‌دی شوش سئات
بشی، اسا وتی جل کا اینا موندا، ئیم اوده مو، که اگونه نشی و نومی شونتاتندی
و تاتی رونوشان قسه کاردی.

معنی به زبان فارسی:

دیروز من و برادرم به کرینگان رفتیم، این منطقه از شهر (تبریز)^۳ شش ساعت دور است، این مردمی که در آن زندگی می‌کنند به تاتی مشهورند و با زبان تاتی سخن می‌گویند.

^۳ این نکست را در تاریخ ۱۳۰/۱/۱۹۹۱ در شهر تبریز از علی پنجوی ۵۲ ساله شنیده و یادداشت کردم. دم

زبان کردی

زبان کردی زبان قوم کرد است، که خود و سرزمینش بعد از جنگ اول جهانی در میان کشورهای عراق، ایران، ترکیه و سوریه تقسیم شد. جمعیت کردها طبق سرشماری دولتهایی که بر آنها تقسیم شده، در جنوب (کردستان عراق) ۴-۵ میلیون در مشرق (کردستان ایران) ۵-۶ میلیون، در شمال کردستان ترکیه از ده میلیون بیشتر است و در قسمت مغرب (کردستان سوریه) ۱ میلیون نفر است.**

بر زبان کردی که یکی از ارکان ملی است، از طرف اشغالگران، کرد محدودیت و ممانعت در سخن گفتن و خواندن و نوشتن و نشر و توسعه روا داشته شده در شمال و مغرب کردستان (ترکیه و سوریه) کتاب و مطبوعات و فرستنده‌های رادیو و تلویزیون و خواندن با زبان کردی در مناطق کردنشین وجود ندارد و گذشته از این‌ها سخن گفتن با زبان کردی در کردستان شمالی (ترکیه) به مدت ده‌ها سال ممنوع بود و در مغرب به واقع شدن قسمتی از خاک کردستان در سوریه اعتراف نمی‌کنند، در مشرق کردستان اگر چه سخن گفتن به زبان کردی ممنوع نیست و برای مدت چند ساعتی رادیو و تلویزیون به زبان کردی هست و یکی دو نشریه هم به زبان کردی منتشر می‌شود، ولی این‌ها هیچکدام حقوق کامل یک ملت نیستند که با آن بتواند زنده شود و از بین نرود، به خصوص در شرایطی که آذری‌ها (ترک‌های آذربایجان) از هر طریقی کوشش کرده و می‌کنند برای آذری

**

من بر این باورم که جمعیت کردها از این آمار بیشتر است که در قسمت بالا آمده است، زیرا این آمارها از طرف اشغالگران کرد ارائه شده، که هیچکدام درباره‌ی جمعیت کردها حقیقت نمی‌گویند، با این حال ملت کرد بزرگترین ملتی به حساب می‌آید که دولت مستقل ندارد.

کردن (ترک کردن) سراسر کردستان ایران و نام نهادن قسمتی از کردستان ایران به (آذربایجان غربی) خطر بزرگی برای کردها است.

مطبوعات و فرستنده رادیو برای مدت کوتاهی برای ساکنین کرد وابسته به اتحاد جماهیر شوروی وجود دارد، همچنین چند بخش علمی و فرهنگی برای پژوهش در زبان و ادبیات و تاریخ کرد وجود دارد ولی با وجود این هنوز اعتراف به کرد بودن یزیدی‌ها نمی‌کنند، بلکه آن‌ها را به نام یزیدی نسبت می‌کنند، این در حالی بود که عقیده مذهبی از فرهنگ همه ساکنان اتحاد جماهیر شوروی حذف شده بود و به آن اعتراف نمی‌شد.

شرایط و وضع زبان کردی در کردستان جنوبی (عراق) به نسبت قسمت‌های دیگر خیلی بهتر است، زیرا آزادتر است، همچنین از لحاظ سیاسی کردهای جنوب (کردستان عراق) بعد از یک جنبش مسلحانه مداوم در سال ۱۹۷۰ موفق به کسب خودمختاری شدند و یک حکومت محلی تأسیس کردند و بعد از انقلاب بزرگ ۱۹۹۱ کردهای عراق آزاد شدند و زبان کردی به زبان رسمی همه دستگاه‌های حکومتی محلی تبدیل شد در اکثریت مدارس و دانشگاه‌ها با زبان کردی تحصیل انجام می‌شود و در تمام کانال‌های رادیو و تلویزیون با زبان کردی برنامه پخش می‌شود.

زبان کردی از روی خصوصیات دیالکتولژی به چهار دیالکت تقسیم می‌شود.

۱- دیالکت کرمانجی (کردی) بالا

۲- دیالکت کرمانجی (کردی) وسط (میانه)

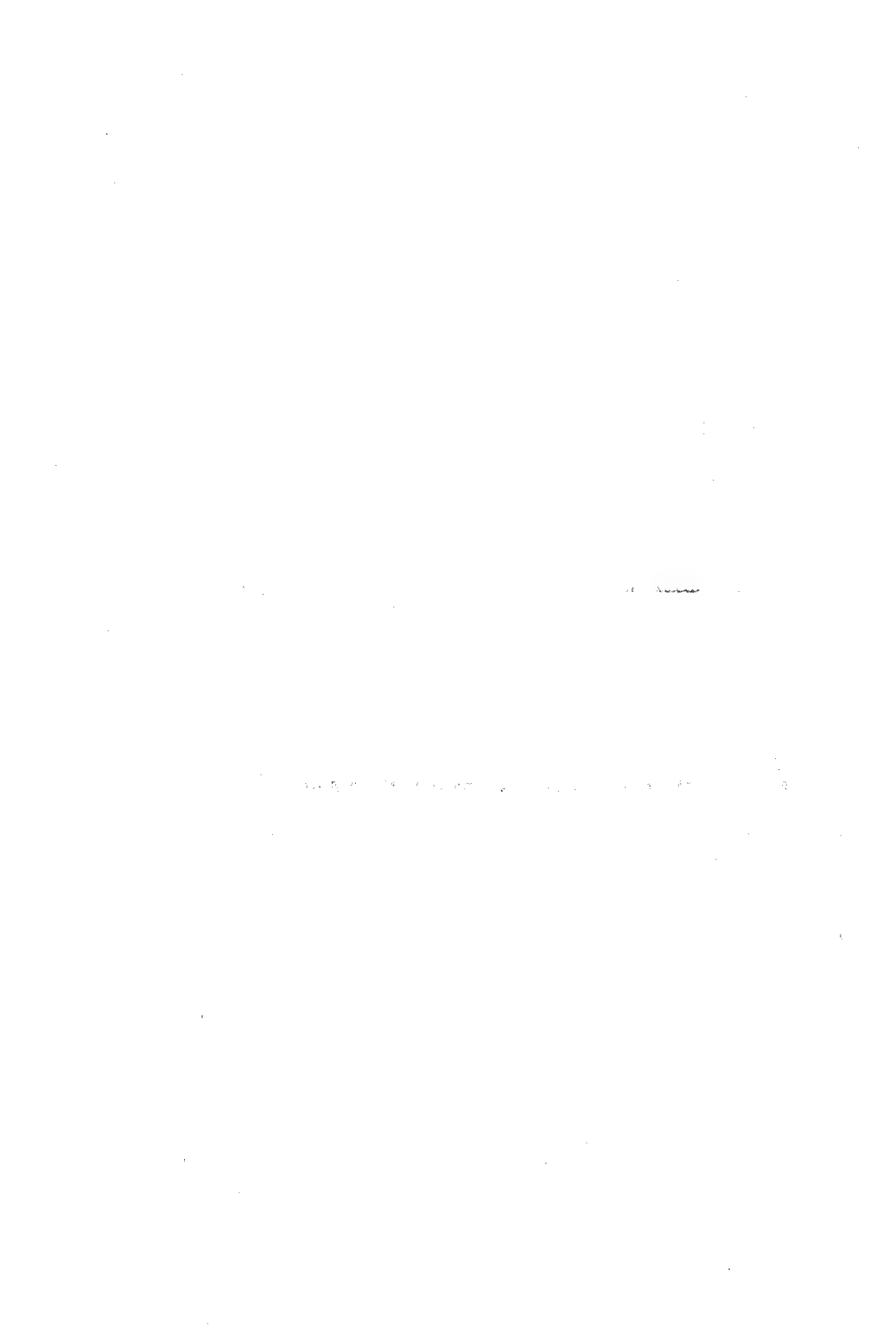
۳- دیالکت کرمانجی (کردی) پایین

۴- دیالکت کرمانجی (کردی) منطقه‌ای

برای آگاهی از منطقه محل تکلم این دیالکت‌ها به نقشه صفحه بعدی نگاه کن.

یک تکست به دیالکت زازا

Ewro dîroka kurdan de dolima yewîna ke, pêroyê zîwanê kurdî ser ro êno qeskerdene. Nayêrê jî ez wazena verde Çîyanê ke, hetanî nika tarî de mende, niyamê zanayene, niyamê qesekerdene, , niyamê nivisayene, ser ro vinderî û bado jî bêrê têversanitena zaravanê zîwanê kurdî.
(Lêkolîn. Hejmar ۱. Adar ۱۹۹۵. Înstîtuya Kurdî-Berlin).



یک متن به زبان کردی معاصر (کرمانجی وسط):

ئهوڕۆ که ٢٨ی مانگی مارتە؛ دهقی تهواوی ئه‌و بانگه‌وازه‌ی، که به‌بۆنه‌ جێژنی نه‌وڕۆژه‌و به‌لاوتان کردبووه‌و هه‌یشته‌ ده‌ستم، هه‌رچه‌نده‌ به‌داخه‌وه‌ که‌میک دره‌نگ، به‌لام به‌خوێندنه‌وه‌ دلشاد بووم، چونکه‌ وته‌کان بۆنی خو‌شی ناشیوونه‌وه‌و هیووری و ژیریتی و هه‌ولدان بۆ رینککه‌وته‌نی گشتی و به‌کخستنی ریزه‌کانی گه‌لی لێ ده‌هات. هیوام وایه‌ ئه‌و وتانه‌ به‌ زوویه‌کی زوو، به‌ تیکۆشینی هه‌موو لایه‌ک بینه‌ بناخه‌ ناشتییه‌کی نیشتمانی واپته‌وه‌، که‌ به‌هیچ جو‌ره‌ ره‌شه‌بایه‌کی ناکو‌کی لاه‌وه‌کی له‌ جێی خو‌ی نه‌بزو‌ی (د. جه‌مال نه‌به‌ز. نامه‌ تایه‌تی بۆ کاک مه‌سه‌وود بارزانی له‌ ١٩٩٦/٣/٢٨).

معنی متن به‌ زبان فارسی:

امروز که ٢٨ ماه مارس است، متن کامل آن بیان نامه‌ که به‌ مناسبت عید نوروز اعلام کرده بودید به‌ دستم رسید، هر چند مقداری دیر به‌ دستم رسیده بود، ولی از قرائت آن مسرور شدم، زیرا از کلمات آن بوی خوش صلح و آشتی و آرامش و عقلانیت و کوشش و همبستگی عمومی و اتحاد صفوف مردم به‌ مشام می‌رسید، امیدوارم که این بیانات به‌ زودی زود، با کوشش همه‌ جانبه‌ به‌ زیر بنای استوار آشتی میهنی چنان محکمی تبدیل شوند که با هیچ تند باد اختلاف و تفرقه‌ بیرونی نلرزد (د. جمال نیز. نامه‌ خصوصی به‌ کاک مسعود بارزانی ١٩٩٦/٣/٢٨).

یک متن به‌ زبان کردی (دیالکت لری)

هه‌بو نه‌بی، ئه‌شره‌تیکی ئازا و کارامه‌هه‌بی، زه‌وی‌وزار پر له‌بوسان و مه‌رزه‌ داشت. کاوڕ بزنه‌گه‌یان تا ئه‌هات زیا ئه‌بوون، که‌سی نه‌داشتن ده‌س کول بی، رووژی له‌ رووژگار بای سییگه‌ ئه‌لکرد، هه‌چ، که‌ داشتن له‌ ناوچوون... (زاره‌ کوردیه‌ کان ١٩٨٧).

معنی متن به زبان فارسی

یکی بود یکی نبود یک ایلی بود مردمانی شجاع و ورزیده داشت، کشتزارهای سرسبز و آباد داشت، گاو و بز و گوسفندشان تا می‌آمد زیاد می‌شد، آدم فقیر و محتاج نداشتند، یک روز باد تندی وزیدن گرفت، هر چه داشتند از میان رفت (لهجه‌های کردی ۱۹۸۷).

یک متن به زبان کردی (دیالکت اورامانی):

لای ئیمه گه‌لکه‌رده فره باوه، به تایبه‌تی جه وه‌ختیوه‌نه که گهرمه وه‌رمانا بۆ، گهرمه و رزق و رۆزی گلێر که‌رده بۆ بۆ پا گهرمه وه‌ر مانکه‌ر ده‌یه ماچا مانگه‌و دوانزه مانگه‌... (زاره کوردیه کان ۱۹۸۷).

معنی آن به زبان فارسی:

در طرف‌های ما همیاری خیلی مرسوم است به خصوص در هنگام خرمن و جمع کردن محصول و روزی، به همین جهت کشاورزان و کارگران به این ماه (ماه خرمن) می‌گویند یک ماه برای دوازده ماه.



زبان طالشی

طالشی‌ها که به خود(طولیش) می‌گویند در شمال غرب ایران در قسمت غرب دریای خزر، همچنین در جمهوری آذربایجان سکونت دارند، جمعیت طالشی‌های ایران طبق سرشماری سال ۱۹۷۵ هشتاد هزار نفر است و طالشی‌های جمهوری آذربایجان هم ۹۰ هزار نفر، طالشی‌ها در روستاهای و شهرهای طالش، فومن، آستارا، لنگران، خلخال، رشت و... زندگی می‌کنند و در زمان سلطنت صفوی‌ها و قاجارها طالشی‌ها از سرزمین خود تبعید و در شهرهای بهشهر، رامسر، تنکابن و مغان پراکنده و تحت نظر قرار گرفتند. طالشی‌های آستارا مسلمان شیعه و طالشی‌های اطراف اردبیل سنی هستند(علی عبدلی ۱۳۶۹).

احمد کسروی بر این باور است که طالشی‌ها همان کادوسی(کادوشی)های قدیم هستند(احمد کسروی ۲۵۳۶) همچنین در بعضی منابع ساکنان این منطقه را کرد طالشی معرفی کرده‌اند(حسین حزنی مکیانی ۱۹۴۵).

کم شدن به کار بردن زبان طالشی از قرن دوازدهم میلادی آغا شد، از آن زمان که طوایف مهاجم و متجاوز ترک زبان به سرزمین آن‌ها روی آوردند و اکنون نیز زبان ترکی خطر بزرگی برای تاتی، طالشی، گیلکی و مازندرانی و حتی کردی است، زیرا این زبان در حال حاضر نیز در حال گسترش و جایگزین شدن است. برای مثال تا این اواخر عنبران، آستارا، هشتپر، طالش زبان بودند، اکنون همه‌شان با زبان ترکی آذری(خطایی مترجم) صحبت می‌کنند. و بعضی دهات که در میان این شهرهای مذکور واقع شده‌اند به هر دو زبان طالشی و ترکی آذری صحبت می‌کنند.

یک متن به زبان طالشی:

من چه مه نوم مهربه مه، من دار و باخ به دنیا ئومایمه، به خاتری ئه من چه ما فه لایهت
نواشونا داری باخ، داری باخ دار و درهخت زیاد داری، شاری فومهن ره شتینه
نیزیکه^{*۴}

معنی متن به زبان فارسی:^۵

من اسمم (مریم) است در داری باخ به دنیا آمده‌ام، به علت اینکه این ده پر از دار
و باخ (باغ) است این اسم را بر آن گذاشته‌اند، شهر فومن به شهر رشت نزدیک
است.»

* این تگست بالا را دو مورخه‌ی (۱۹۹۱/۶/۵) در ایران از زبان مریم اکبر طالشی گرفته‌ام. (کردستان مکرانی)

زبان مازندرانی

متکلمین به زبان مازندرانی در قسمت شرق گیلان و جنوب دریای قزوین ساکنند.

یک دویستی به زبان مازندرانی:

کیجاره بدیمه نیشْت بیه کاله

انار بخرده بودیم بییه لاله

شما بورین بوین نینا بباره

عروسی هاگنین هادین اماره

(علی عبدلی ۱۳۶۸)

معنی به زبان فارسی

دختری را دیدم که بر روی زمین نشسته بود

انار خورده بود و صورتش چون لاله بود

شماها بروید به پدر و مادرتان بگویید

ترا عروس کنند آن وقت به من بدهند.

زبان اورموری

جمعیت کمی به زبان اورموری سخن می‌گویند، که محل سکونت تعدادی از آن‌ها در افغانستان و در درهٔ لُگارا (منطقهٔ براکی - راجان، براکی - براک در جنوب کابل) واقع شده و در قسمت دیگر که به پاکستان تعلق گرفته، در ناحیهٔ کانی گورا (وزیرستان - در شمال غربی درهٔ اسماعیل خان).

از اورموری اولین بار در آغاز قرن شانزدهم در لابلای خاطرات بابور سخن به میان آمده، که در کابل و اطراف آن این زبان را شنیده است، این طور پیدا است که در قرن نوزدهم زبان اورموری بیشتر از سال‌های اخیر به کار رفته، زیرا مردم آن نواحی که به زبان اورموری سخن می‌گفتند، امروز اکثریتشان با زبان تاجیکی یا افغانی سخن می‌گویند و هیچ نوشته‌ای به زبان اورموی موجود نیست. (Оранский ۱۹۷۹).

زبان پاراجی

تعداد کمی در بعضی مناطق محدود جدا از هم در میان خاک تاجیکستان و افغانستان (پشتو) و هندوستان با این زبان سخن می‌گویند، طبق اطلاعاتی که به وسیله دانشمند روسی M.C. Андреев گردآوری شده این زبان در قرن بیستم در ده کورپ، که در دره رودخانه پیانج شیر (پنج شیر) واقع شده با آن سخن گفته شده است، همچنین در بعضی از دهات دور و بر دره رودخانه شوتول و همچنین در نیجار، که در قسمت شمال شرقی کابل واقع است. با آن تکلم نموده‌اند. هیچ نوشته‌ای به زبان پاراجی نیست. (Оранский ۱۹۸۸).

مجموعه دیالکت‌های مرکزی ایران

در زیر این سر فصل مجموعه‌ای دیالکت ایرانی (نه فارسی) جمع می‌شوند، که در نواحی تپه ماهوری ایران واقع شده‌اند.

هنوز به طور کامل دربارهٔ این مجموعه دیالکت‌ها پژوهش انجام نیافته است. به همین علت ارتباط ما بینشان نیز زیاد روشن نیست. تمام دیالکت‌هایی که داخل این مجموعه قرار دارند تنها با آن‌ها سخن گفته می‌شود. در این ناحیه مجموعه زبان‌هایی هستند که با وجود این که فاصلهٔ آن‌ها با هم کم است ولی از روی زبان خیلی از هم دورند؛ به همین جهت جمع‌آوری این دیالکت‌ها در زیر یک نام، بیشتر از لحاظ جغرافیایی است تا از لحاظ نزدیکی و خویشاوندی زبانی بین مجموعه دیالکت‌ها:

۱- دیالکت منطقهٔ شهر کاشان

مجموعهٔ ساکنان چند دهی با آن سخن می‌گویند که از لحاظ مکان در میان شهر کاشان از شمال، شهر اصفهان در جنوب، گلپایگان در غرب و اردستان در مشرق.

۲- دیالکت منطقهٔ اصفهان

سخن‌گویان به این زبان از روی منطقه در جنوب دیالکت بالا واقع شده‌اند، که ده سگه در میان آن‌ها مشهور است و در قسمت غرب اصفهان قرار دارد، و گیا و گیاز فرون در نزدیک آن هستند.

۳- دیالکت یزدی یا گبری

در مرکز منطقهٔ فارس ایران با این دیالکت سخن می‌گویند. گاهی به آن دری می‌گویند.

۴- دیالکت نائینی

منطقه متکلمین به این زبان در قسمت شرق اصفهان و شمال غرب یزد است. این دیالکت از لحاظ زبان شناسی با گویش انارکی که در قسمت بالای مشرق نایین واقع است نزدیکی دارد.

۵- دیالکت نطنزی

متکلمین به این دیالکت در قسمت شرق شهر کاشان- اصفهان طرف دشت کافر واقع شده‌اند، این دیالکت با دیالکت‌های منطقه فریزند و یاران نزدیکی دارد.

۶- دیالکت خوری

در قسمت پایین دشت کافر در دهات خور و میهرجان با آن سخن گفته می‌شود.

۷- دیالکت‌های شمال تهران

در منطقه رودبار (در میان قزوین و رشت) طالقان و قزوین و در طرف مشرق نیز به طرف سمنان مجموعه دیالکت‌هایی وجود دارند، که حالا قسمتی از تهران شده‌اند، همین طور گذرخون در شمال شرق قزوین (Оранский ۱۹۸۸).

زبان اُستینی(اُستیایی)

زبان اُستیایی زبان ملی، ادبی اُستیایی‌ها است، حدود نیم میلیون نفر با آن سخن می‌گویند و مسکنشان در وسط سلسله جبال قفقاز قرار دارد، که در میان گرجستان و روسیه واقع شده است.

زبان اُستیایی ادامهٔ زبان قدیم سکایی‌ها است، که در قرون میانه آلان نامیده می‌شد.

در قرن معاصر زبان اُستیایی دو دیالکت را شامل می‌شود:

- ۱- ایرُنِی(شرقی) که قسمت اعظم اُستیایی‌ها با آن سخن می‌گویند و به زبان ادبی تبدیل شده است و این دیالکت هم شامل چند گویش می‌شود.
- ۲- دیگوری(غربی):

دستنوشته‌ای ادبی به زبان اُستیایی متعلق به پایان قرن هیجدهم موجود است، شاعر ملی (کُستاخیتا گُزرزّه ۱۸۵۹-۱۹۰۶) بنیان گذار زبان ادبی اُستیایی به شمار می‌رود. در نوشتن زبان اُستیایی تاکنون از ۳ نوع الفبا استفاده شده است(لاتینی، گرجی و روسی) ولی الفبای روسی از دو الفبای دیگر معمول‌تر است(Αδαεβ ۱۹۶۴).

یک متن به زبان اُستیایی دیالکت ایرُنِی).

- Komy sær særzyn sag xizy, æmæ jæ kæsgon ældary
avd fyrty sæ sawlox bæxtæj afæzæj afæzmæ sūryne, æmæ
jæ /Efsati ūdonæn næ dæddy, fælæ jæ dæwæn dæddy.

Tajmuraz sæwmæ razy afardæg ī tar saw qædmæ.
Fæxattī æmæ c'īw tæxæg dær næ fedta.

- Aey fyn myn cy wydī wædæ, zæggæ, æmæ komy
særmæ baftyd. Um yl særzyn sag ærbalygdī, æmæ jæ
fexsta, æmæ sag ærxawdī. (Ασαεβ 1959).

معنی به زبان فارسی:

نیمه شب (تیموراز) را صدا زدند، در قسمت بالای دره آهویی با دو شاخ وجود داشت، که هفت پسر میر (کاباردین) سواره به دنبال آن می گشتند، تیموراز صبح زود از میان جنگلی تاریک راه افتاد، آن همه گشت ولی حتی یک پرندۀ در حال پرواز را ندید، با خودش گفت: «این چه خوابی بود؟» رفت تا به بالای دره ای رسید، در آنجا آهویی از کنارش رد شد و تیموراز به او نشانه رفت و آهو به زمین افتاد.

زبان یاگنوبی (یغناپی)

ساکنان درهٔ یاگنوب، کیشلاخ- خاراتگوندارا، کورتپه، وازوب و... که در تاجیکستان واقع شده‌اند، به زبان یاگنوبی صحبت می‌کنند، حدود ۲۰۰۰- ۲۵۰۰ نفر با این زبان سخن می‌گویند، هیچ نوشته‌ای به این زبان موجود نیست ولی این زبان ادامهٔ زبان سغدی محسوب می‌شود، که در قدیم سغدی‌ها در درهٔ درخشان زندگی می‌کردند و رفته رفته کم شدند و در زبان تاجیکی حل شدند و فقط در درهٔ یاگنوب متکلمین به این زبان باقی مانده‌اند.

Хромов ۱۹۷۲, Оранский ۱۹۸۸

یک متن به زبان یاگنوبی:

Nasridîn i xud ci xus tanga(y)i axirîn.

Kaxik woxurd-s(/ts) avî, c – awi apursost, xud cof pul axirîi?

Nasridîn i- pi-s jawob atifar, dû(y)i-pi-s jawob atifar,
tirayi-pi-s jawob atifar...(Sokolova ۱۹۵۳).

معنی آن به زبان فارسی

ناصرالدین در بازار کلاهی به شش تانگ خرید. هر کسی که او را می‌دید ازش

سؤال می‌کرد این کلاه را چقدر خریده است؟

ناصرالدین به اولی جواب داد به دومی جواب داد به سومی جواب داد...

زبان افغانی

زبان افغانی - پَشتو(پشت) زبان حکومتی دولت افغانستان است و حدود ۶-۷ میلیون نفر با آن سخن می‌گویند و این جمعیت نصف ساکنان جمعیت افغانستان است و نصف دیگر جمعیت افغانستان چه به علت جنگ چهارده ساله گذشته‌شان و چه به علت جنگ‌های برادر کشیشان در ممالک همسایه به صورت پناهندگی به سر می‌برند و با پشتوها اقوام دیگری به این شرح زندگی می‌کنند: تاجیک ۳-۴ میلیون هزاره ۱-۲ میلیون ترکمن ۴۵۰ هزار نفر، نورستانی ۱۲۰ هزار نفر، بلوچ ۱۰۰ هزار نفر.

در قسمت شرق پاکستان و همچنین در بعضی نواحی بلوچستان و کشمیر و ایران با زبان پشتو سخن گفته می‌شود. زبان پشتو به دو دیالکت تقسیم می‌شود. اولی غربی: دیالکت‌های جنوب غربی، که از همه‌شان رایج‌تر و گسترش یافته‌تر گویش قندهاری است.

دوم شرقی: و یا دیالکت‌های بالای شرقی که از همه رایج‌تر و گسترش یافته‌تر دیالکت شاورى است.

فرق میان این دو قسمت در اصل دو آوای (ش) و (ژ) است که در قسمت غرب هست و در مقابل آن‌ها در دیالکت‌های شرق (خ) و (گ) وجود دارد و بر طبق این اصل دیالکت‌های غرب اسمشان پشت - پشتو و شرق پختو است.

قدیمی‌ترین دستنوشته حقیقی زبان افغانی به قرون پانزدهم و شانزدهم میلادی برمی‌گردد، که به صورت منظوم حوادث تاریخی را روایت می‌کند و شخصی به نام شیخ مالی وقایع امارتشان را در میان سال‌های ۱۴۱۳-۱۴۲۴ ثبت کرده

است. Dyakonov ۱۹۶۰، ۱۹۸۸، ۱۹۶۱، ۱۹۶۳، Dvorynkov

در دهه سی قرن اخیر زبان افغانی به زبان حکومتی افغانستان تبدیل شد و تا این تاریخ امورات حکومتی با زبان فارسی انجام می‌شد.

The New Encyclopaedia Britannica V.۱.۱۹۸۶

زبان افغانی از روی قواعد دستوری و زبان‌شناسی با زبان‌های فارسی و تاجیکی تفاوت دارد، تکیه (استرس) در این دو زبان بر روی آخرین بخش (سیلاب) می‌افتد، ولی در زبان افغانی دیالکت پشتو جای تکیه عوض می‌شود، و این تغییر نقش مهمی در دستور زبان ایفا می‌کند، همچنین صفت مذکر و مؤنث و حالت با واسطه و بی‌واسطه در زبان پشتو نقش مهمی دارد.

در صرف فعل لازم ماضی فاعل در حالت با واسطه و مفعول در حالت بی‌واسطه قرار می‌گیرد.

یک تکست به زبان افغانی (پشتو)

«من در هولند زندگی می‌کنم، زهدوی کونجیان لرم، زه‌په هولندی کورسکی ژ بی زهدکوم. هولندی ژ به دیر سخت دی»*

معنی به زبان فارسی

«من در هلند زندگی می‌کنم، دو تا بچه دارم. دوره زبان هلندی را می‌بینم، زبان هلندی زبان مشکلی است.»

* این چند جمله‌ی بالا را از زبان خانم (شاهیجان حبیب‌اله حبیبی) که اهل قندهار است در تاریخ

۱۹۹۳/۱۲/۲۲ در شهرک Lemmer هلند شنیده و ثبت کردم.

زبان مونجانی و دیالکت ایدگ

ساکنان مونجان، که در قسمت جنوب شرقی بدخشان افغانستان در قسمت چپ رودخانه پیاتجا (آموداری) واقع شده به زبان مونجانی صحبت می کنند. دیالکت ایدگ با زبان مونجان نزدیکی دارد و متکلمین به آن ساکن دره رودخانه ی (لُتْکُخ) هستند، مونجانی ها همراه با زبان خودشان به زبان فارسی تاجیکی هم صحبت می کنند.

Оранский ۱۹۸۸, Griwudberg ۱۹۷۲

زبان‌های پامیری

ساکنان قسمت غرب کوه پامیر به زبان‌های پامیری سخن می‌گویند، که در تاجیکستان واقع شده است و شهر خوروک مرکز سرزمین آن‌ها است، همین‌طور در افغانستان و شمال غرب چین نیز زندگی می‌کنند، تعداد متکلمین به این زبان حدود ۱۴۰ نفرند و زبان‌های که وابسته به این گروه هستند عبارتند از: شوگنانی (روشانی)، یازگلی، اشکاشی، واخانی. اختلاف میان این زبان‌های پامیری به حدی است که زبان همدیگر را نمی‌فهمند و در میان خودشان نیز به چند دیالکت تقسیم شده‌اند.

زبان شگنان - روشن

زبان شگنان و آن دیالکت‌هایی که به او تعلق دارند (دیالکت بر تنگ، خوفی، اورشور و سری‌گل) در ده باجو و اطرافش با آن صحبت می‌کنند. در زبان شگنان هفت فونیم (واج) مصوت بلند و سه فونیم مصوت کوتاه وجود دارد، فونیم‌های زبان روشانی ۶ واج بلند و چهار واج کوتاه هستند، ولی واج‌های دیالکت خوفی بسیار با واج‌های زبان روشن نزدیک است و تنها فرقی که با آن دارد، در وجود یک واج کوتاه است، که نشانه‌ای برای آن گذاشته‌اند، و به این جهت تعداد واج‌های آن ۱۱ تا هستند. ^{kyбанов, ۱۹۷۶, Соколова ۱۹۵۳}

واج (ی) در شگنانی و روشانی و خوفی تبدیل به واج (و) می‌شود، که این یکی از موارد اختلاف اینها است، چنانچه در کلمات پایین به چشم می‌خورد:

شگنان	روشان و خوفی	فارسی
خیر	خور	خورشید
چید	چور	خانه
کیل	کول	سر - کله
زید	زود	کشتش
جیغ	جوخ	تلخ

در دیالکت بر تنگ ۹ واج مصوت کوتاه و بلند وجود دارد که در بعضی از آن‌ها اختلاف بین شگنان و روشن نیز وجود دارد.

^{Карамхудоев ۱۹۷۳, ۱۹۷۸ Соколова ۱۹۵۵}

یک تکست به زبان شوگنان

vuðj na vuðj, aráy vrōd-en vaðj.
vuðj na vúd | arái vrōdēn vaðj
ðiūn vrōd-en as yi nān,
ðeyū - n vrōdēn | as yē nān |
yīw as yi nān.
yīw | as yē nān

همان تکست با دیالکت برتنگ

vud na vud, aráy virōdār-an vad-
vud na vúd | arái v'rōdāran vad
ðaw virōdār-an | az yi nān,
ðaw v'rōdāran | az yē nān
yīw az yi nān.
yīw | az yē nān

همان تکست با زبان روشن

viĵ na viĵ, aráy virōd-an viĵ.
vej na véj | arái v'rōdan vej
ðaw virōd az yi mōd-an vid,
ðaw v'rōd | az yē mōdan ved
yi virōd az yi mōd-andi vid.
ye v'rōd | az yē mōdandē ved

معنای متن‌ها به زبان فارسی

بود نبود ، سه برادر بودند، دو برادر از یک مادر بودند، آن دیگری از مادری دیگر.

زبان یازگلی

تعداد متکلمین به این زبان به حدود دو هزار نفر می‌رسد، در دره رودخانه یازگلی زندگی می‌کنند، اگر چه تعداد متکلمین به این زبان کم هستند، ولی از روی خصوصیات زبان‌شناسی زبان آن‌ها حفظ شده، زیرا تا نیمهٔ اول این قرن راه ماشین رو به پامیر احداث نشده بود.

یک متن به زبان یازگلی:

Vad yon a vad, wũ počó vad. Wáy-me wũ ðoyd, wũ varéd vad. Xûd-xo ki šod(y)I wũ je, ma xi jayán-ay xi ðoyd Kég. way. varéd-xo qārmad (Соколова, ۱۹۶۷).

معنی به زبان فارسی

«بود، نبود(یکی بود یکی نبود) پادشاهی بود دختر و برادری داشت، وقتی خود به جایی می‌رفت دخترش به جای او پادشاهی می‌کرد، برادرش از این موضوع ناراحت بود.(دوست نداشت)».

زبان ایشکاشی

در ناحیه ایشکاشی با آن سخن گفته می‌شود، تعداد متکلمین به آن ۲ هزار نفرند. این زبان به ۳ دیالکت تقسیم می‌شود:

۱- ایشکاشی ۲- زیباکی ۳- سنگیجی

زبان ایشکاشی در میان زبان تاجیکی حل شده و تنها در درون خانه‌ها با آن سخن می‌گویند و در خارج از منزل با آن صحبت نمی‌کنند.

(Соколва ۱۹۵۳).

یک متن به زبان ایشکاشی:

vъd ūk t(ъ)rośnók. i-no dъ kuč vъd. agar aw съ xón-
ъs trośnók vъd. i kučъn sof съ wán-on bezór
arvarnъšt, xi-gûLzûyd, eb-rûi-zafaytrośnónd- on bъxóst-za
съ xe mol xalós ŝbón.

معنی به زبان کردی

یک آدم ترسویی بود که دوتا زن داشت، اگر از خانه بیرون می‌رفت هر دوتا زن را با خودش می‌برد، چون بسیار ترسو بود زن‌هایش از او بیزار شدند و خواستند از دست شوهرشان راحت شوند.

زبان واخانی

تعداد اشخاصی که با این زبان صحبت می کنند حدود ۶-۷ هزار نفر است، در ناحیه ایشکاشی سکونت دارند. مطلب چاپ شده به زبان واخانی موجود است، نوشتن با این زبان تا قرن گذشته وجود داشت: (Пахална ۱۹۷۵)

یک متن به زبان واخانی:

tu nə tu, I dəy tu. ya dəy-ən tu bu pətr. Ya iw pətr tu šəkorí,
ya iw tu šynbyn. ya šəkorí pətr pak ɣɪwór šəkor cart,
jənwári dəyt-ət, wɪzymd xɪ xúnər, də xɪ tátən-at dɪ
xýtən yáwən.

معنی متن به زبان فارسی:

بود، نبود(یکی بود، یکی نبود) مردی بود آن مرد دوتا پسر داشت، یکی از پسرانش شکارچی بود، آن دیگری چوپان بود، پسر شکارچیش هر روز به شکار می رفت و نخجیر به خانه می آورد و با پدر و برادرش می خورد.»

تاریخ تقسیم‌بندی دیالکتوژی (لهجه‌شناسی)

زبان‌های ایرانی عصر جدید

تاریخ تقسیم‌بندی لهجه‌شناسی زبان‌های ایرانی عصر جدید، براساس سرآغاز جدا شدن آن‌ها از هم صورت گرفته که مهمترین معیار برای مقایسه و تصریف آن به اختلاف قدیمی میان دیالکت‌های ایرانی برمی‌گردد. که این اختلاف از دوران زبان‌های باستانی ایرانی آغاز شده که آن هم در نتیجه جدا شدن دیالکت‌های غربی ایران از دیالکت‌های شرقی صورت گرفته که زبان‌های ایرانی عصر جدید نیز ادامه دهنده این جدایی است و از روی این معیار به دو گروه تقسیم شده:

اول: زبان‌های ایرانی غربی:

دوم: زبان‌های ایرانی شرقی.

این دو قسمت را ادامه دیالکت‌های باستانی ایران قسمت غرب و شرق می‌دانند، در اینجا لازم است این موضوع توضیح داده شود که قسمتی از زبان‌های ایرانی امروز از لحاظ مکان در آن جاها به کار گرفته نمی‌شود که در اعصار باستان به آن جا تعلق داشتند، مانند زبان اُستیایی، که در عصر حاضر در قسمت شمال غرب زبان‌های ایرانی با آن تکلم می‌شود در حالی که به گروه زبان‌های ایرانی شرقی برمی‌گردد، زیرا ادامه زبان سکایی و متعلق به زبان‌های ایرانی شرقی است، همچنین زبان تاجیکی امروز در قسمت شمال شرقی زبان‌های ایرانی رواج دارد، که خود در اصل ادامه زبان‌های ایرانی جنوب غربی است.

این دو گروه که زبان‌های ایرانی بر آن‌ها تقسیم شده است خود نیز در میان خود چند زبان و دیالکت را شامل می‌شود و این دو گروه نیز بر دو مجموعه زبان‌های ایرانی تقسیم می‌شوند:

اول زبان‌های ایرانی غربی:

۱- زبان‌های ایرانی شمال غرب

۲- زبان‌های ایرانی جنوب غرب

دوم- زبان‌های ایرانی شرقی:

۱- زبان‌های ایرانی شمال شرق

۲- زبان‌های ایرانی جنوب شرق

زبان‌های ایرانی غربی

۱- زبان‌های ایرانی شمال غرب

این مجموعه زبان‌ها به دیالکت‌های باستانی ایران برمی‌گردند، که مادها و پرسوها با آن‌ها سخن گفته‌اند و سرزمینشان در شمال و شمال غرب ایران واقع شده است، زبان‌های معاصری که به این مجموعه برمی‌گردند عبارتند از:

۱- زبان کردی

۲- زبان بلوچی

۳- زبان طالشی

۴- زبان گیلکی و مازندرانی

۵- مجموعه دیالکت‌های مرکز ایران

۶- زبان اورموری

۷- زبان پاراچی

۲- زبان‌های ایرانی جنوب غربی

این مجموعه به زبان‌های باستانی جنوب غربی برمی‌گردند، که در قسمت جنوب غربی ارتفاعات ایران (منطقه پارسوا) جای گرفته بودند. زبان‌های فارسی و تاجیکی دو شاخه این زبان‌های کهن محسوب می‌شوند، اگر چه با توجه به آثار کلاسیکی که به سده‌های نهم تا شانزدهم میلادی برمی‌گردند، معلوم شده است، که زبان تاجیکی ادامه پارسی میانه است، همین طور زبان تاتی و قسمت اعظم دیالکت‌های فارسی و دیالکت کُمزاره به این شاخه برمی‌گردند.

ارتباط دیالکتوژی در میان زبان‌های ایرانی

شمال غرب و جنوب غرب

اختلافات فونوتیکی (آواشناسی) در میان زبان‌های قدیمی ایران هر دو قسمت شمال غربی و جنوب غربی در میان زبان‌های این دو گروه در زمان معاصر نیز ادامه دارد، مانند دو آوای (z) شمال غربی و مقابلش (d) جنوب غربی است، با زبان‌های قدیمی (z) زبان اوستا، (d) فارسی باستان، (δ) پرسو و (d) فارسی میانه مقایسه کن.

(zan) اوستا، (dan) فارسی باستان و فارسی میانه، که ریشه فعل (زانین هستند) و در زبان امروز هم این اختلاف ادامه دارد.

(زانین) = دانستن

در مجموعه زبان‌های شمال غرب:

کردی - zanî, طالشی zene, بلوچی zäntum (دانستم) - سمنانی zonun (می‌دانم)

(دانستن) در مجموعه زبان‌های شمال غرب:

فارسی - dānistān (دانستن) - تاجیکی donistan (دُنستن) - تاتی dunustan= (دونستن)

(زاوا) داماد در مجموعه زبان‌های شمال غرب:

کردی zawa/zava - زاوا، طالشی zoma زُما، بلوچی zämät زامات، گیلکی - zamo زام.

(داماد) در مجموعه زبان‌های جنوب غربی:

فارسی - dāmād، تاجیکی domod، تاتی dumber.

همچنین اختلاف در آوای (Z) و (J) که باز ادامه تفاوت قدیمی است.

(ژن) = زن در مجموعه زبان‌های شمال غرب:

کردی - jin, طالشی - zen, سنگسری - zen, zekäin, لاسگردی - ziki zäki.

زن در مجموعه زبان‌های جنوب غربی:

فارسی - zän, تاجیکی - zan, تاتی - zan, گُمراه - zank.

زبان‌های ایرانی شرقی

این مجموعه زبان از زبان‌های تکامل یافته آن دسته از زبان‌های شرقی ایران محسوب می‌شوند، که از دیر زمان در قسمت شرق دشت کافر در میان خاک آسیای میانه و افغانستان امروز منتشر شده‌اند. دیالکت طوایف سکا به این مجموعه زبان برمی‌گردد، این مجموعه زبان نیز به دو قسمت تقسیم می‌شود:

۱- زبان‌های ایرانی شمال شرق:

زبان آستییایی جزو این مجموعه قرار می‌گیرد، که ادامه دیالکت‌های سکایی است، زبان یاگنوبی (یغناپی) که تکامل یافته زبان سغدی است وابسته به این مجموعه زبان است، همین طور زبان خوارزمی، که تا قرون ۱۳-۱۴ میلادی با آن سخن گفته می‌شد، به این گروه تعلق دارد.

نزدیکی از لحاظ زبان‌شناسی بین زبان آستییایی و زبان یغناپی وجود دارد، برای مثال در نشانه جمع بسیار به هم نزدیکند؛ در زبان آستییایی (tä-) و در زبان یغناپی (t-) است مانند:

آستییایی sär-tä (سر-ان)، känd-tä (کارد-ان)؛ dur-tä (سنگ +ان) سنگ‌ها.

یاگنوبی (یغناپی) odam-t (آدم-ان)، آدم‌ها zuto-t (پسر-ان)، yar-t (کوه +ان) کوه‌ها.

۲- زبان‌های ایرانی جنوب شرقی

زبان‌های افغانی، مונجانی، پامیری معاصر جزو این زبان‌ها هستند. این زبان‌ها در سرزمینی پراکنده شده‌اند و استعمال می‌شوند، که از قرن دوم قبل از میلاد طوایف سکا و تخاری در آن زیسته‌اند، زبان‌های معاصر این مجموعه زبان ادامه دیالکت‌های باختری و سکایی-تخاری به شمار می‌روند.

یکی از خصوصیات این مجموعه زبان، گذار آوای (d) از چند تغییر و تبدیل آن به (δ)، آنگاه به (L).

$D \leftarrow \delta \leftarrow L$ ، مانند:

(δus) روشانی و فاخانی (δûs) برتنگی و روشانی؛ (Las) افغانی، که معنی (در) می‌دهد و در زبان‌های ایرانی باستان (dasa) بوده، آوای (L) فقط از (d) پدید نیامده است بلکه از صدای (t) هم پدید آمده است.

مانند: (pLär) افغانی، که معنی (پدر) می‌دهد، با pitar زبان‌های ایرانی باستان مقایسه کن.

در میان مجموعه زبان‌های جنوب شرقی - پشتو، مونجانی، روشانی و... خصوصیات گرامری جنس نر و ماده (مذکر و مؤنث) حفظ شده است، ولی در بسیاری از زبان‌های معاصر مجموعه جنوب غربی - فارسی و تاجیکی و... از مجموعه زبان‌های شمال غربی مانند کردی (تعدادی از دیالکت‌های کرمانجی میانه) تفاوت گرامری مؤنث و مذکر موجود نمانده است، همچنین این مسأله در زبان آستییایی نیز ملحوظ نشده است، که به مجموعه زبان‌های شمال شرق تعلق دارد، از خصوصیات دیگر گرامری این مجموعه زبان‌ها بودن سه نوع ضمیر اشاره، که از حیث دوری و نزدیکی به کار می‌آید، برای مثال در زبان روشانی ضمیر اشاره (yim) - این برای نشان دادن شیئی نزدیک، (yit) - آن برای نشان دادن چیزی، که از حیث دوری متوسط است (yä) - برای شیئی بسیار دور یا غیر مشهود به کار می‌آید.

تعدادی نشانه متفاوت در میان مجموعه زبان‌های ایرانی

بخش شرقی و غربی

مجموعه زبان‌های ایرانی شرقی از لحاظ فونولوژی (واج شناسی) و مورفولوژی (تکواژ شناسی) و سینتاکس (نحو) و لکسیکولوژی (واژه شناسی) با مجموعه زبان‌های قسمت غرب تفاوت دارد، مانند وجود دو صدای (c) و (dz) در قسمت شرق و نبودن آن‌ها در قسمت غرب، چنانچه در کلمهٔ (carm) آستییایی و (cermen) افغانی به گوش می‌رسد، که برابر (çerm) کردی، (çärm) فارسی و (çarm) تاجیکی به کار می‌آید، همچنین (cast) آستییایی (cēm) شوگنانی، (cam) روشانی، (com) ایشکاشی، که برابرش çav، çaw کردی و (çasm) تاجیکی، (çäsm) فارسی و (ças) طالش‌ی، (çam) بلوچی می‌آید که در زبان‌های کهن ایرانی (çasma) بوده.

(fondz) آستییایی و (pinz) شوگنانی و (panz) واخانی، (punz) ایشکاشی (pinze) افغانی، برابرش در کردی (pênc)، در تاجیکی (panc) در فارسی (pänc) و در زبان‌های کهن ایرانی (çasma) بوده.

(fondz) آستییایی، (pinz) شوگنانی، (panz) واخانی، (punz) ایشکاشی، (pinze) افغانی، برابرش در کردی (pênc)، در تاجیکی (panc)، در فارسی (pänc)، در طالش‌ی (penc)، در سنگسر و لاسگرد (panc)، در زبان‌های کهن ایرانی (pança) بوده است.

در میان مجموعه زبان‌های ایرانی قسمت شرق بعضی از صداهاى آغاز کلمه به صدای دیگر نزدیک به خود عوض شده‌اند و در انجام صدای مخلوط با هر دو صدا را پیدا کرده‌اند، مانند:

g ← y و b ← v (w).

کلمه قدیمی زبان‌های ایرانی gav - گاو:

(Yog) در اُستییایی، (Ywā) در افغانی، (Yow) در یغنایی، (Yōwa) در مונجانی.

برابرش در مجموعه زبان‌های قسمت مغرب:

(ga) در کردی، (gók) در بلوچی، (go) در طالشی، (gov) در تاجیکی (góv) در فارسی.

کلمه کهن ایرانی (bû) ریشه کار بودن:

(wen, wáven) - اُستییایی، vûta - یاگنوبی، (vidów) - شوگنایی و روشانی، (wu) - افغانی.

در مجموعه زبان‌های قسمت غرب:

(bû) - کردی، (bût) - بلوچی، (be) - طالشی، bud - فارسی و تاجیکی، (birán, biran) - تاتی.

ساختار شبه جمله (عبارت) توضیحی (تعلق - مالکیت) در مجموعه زبان‌های

شرقی با ساختار آن در مجموعه زبان‌های غربی تفاوت دارد:

(má mad) - اُستییایی، (zmá mor) - افغانی، (mu mod) - روشانی،

(me nom) - ایشکاشی (دایکی من).

(daykî min, diya min) - کردی، (moderi man) - تاجیکی،

(mádäre män) - فارسی.

منابع

- ۱- احمد کسروی، ۱۳۰۴، آذری یا زبان باستان آذربایجان.
- ۲- احمد کسروی، ۱۳۴۲، کارنامک اردشیر بابکان.
- ۳- احمد مرعشی، ۱۳۶۳، واژه‌نامه گویش گیلکی به انضمام اصطلاحات و ضرب‌المثل‌های گیلکی، رشت.
- ۴- د. بهرام فره‌وشی، ۱۳۶۴، فرهنگ پهلوی.
- ۵- پور داود، ۱۳۰۵، گات‌ها اوستا، بمبئی.
- ۶- پور داود، ۱۳۰۷، یشت‌ها اوستا، بمبئی.
- ۷- پور داود، ۱۳۱۰، خرده اوستا، بمبئی.
- ۸- پور داود، ۱۳۱۲، یسنا اوستا، بمبئی.
- ۹- توفیق وهبی، ۱۹۷۴، اصل الاکراد ولغتهم، مجلة المجمع العلمی الكردي، العدد الثاني، بغداد.
- ۱۰- د. جمال رشید احمد، ۱۹۸۴، دراسات کردية في بلاد سوبارتو، بغداد.
- ۱۱- د. جمال رشید احمد، ۱۹۸۸، لیکۆلینه‌وه‌ی زمانه‌وانی ده‌باره‌ی میژوویی ولاتی کورده‌واری، بغداد.
- ۱۲- د. جمال رشید و د. فوزی رشید، ۱۹۹۰، تاریخ الکر القدیم، اربیل.
- ۱۳- د. جمال رشید احمد، ۱۹۹۴، لقاء الاسلاف، لندن.
- ۱۴- د. جمال نیز، ۱۹۷۶، زمانی یه کگرتووی کورد، بامبرگ.
- ۱۵- د. جواد مشکور، ۱۳۶۹، نظری به تاریخ آذربایجان، تبریز.
- ۱۶- حسین حزن‌ی مکریانی، ۱۹۳۴، تاریخ و نادرشاه، رواندز.
- ۱۷- حسین حزن‌ی مکریانی، ۱۹۳۴، تاریخ شاهنشاهی کردی زند در خاک ایران، رواندز.
- ۱۸- حسین حزن‌ی مکریانی، ۱۹۴۴، کرد در روسیه، مجله گلاویژ، شماره ۶، سال پنجم.
- ۱۹- د. حسینقلی کاتبی، ۱۳۶۹، زبان‌های باستانی آذربایجان، تهران.
- ۲۰- سعیدخان کردستانی، ۱۳۰۹ (۱۹۳۵)، نرانی، تهران.

- ۲۱- عبدالعلی کارنگ، ۱۳۳۳، تاتی و هرزنی، تبریز
- ۲۲- علی عبدلی، ۱۳۶۳، فرهنگ تاتی و طالشی
- ۲۳- علی عبدلی، ۱۳۶۸ (۱۹۸۸)، ترانه‌های شمال.
علی عبدلی، ۱۳۶۹، طالشی‌ها کیستند؟
- ۲۴- د. عنایت‌الله رضا ۱۳۶۰ آذربایجان و آران، تهران.
- ۲۵- د. قه‌ناتی کوردو، ۱۹۸۴، پیرمانی کوردی (به کهرسته‌ی کرمانجی و سورانی)،
وهرگیرانی د. کردستان مکریانی، بغداد
- ۲۶- د. کردستان مکریانی، ۱۹۹۰، قواعد اللغة الكردية، بغداد
- ۲۷- د. کردستان مکریانی، ۱۹۹۵، تیشکیک له سه‌ر زمانی دانیشتوانی کونی
کوردستان (خوری و ئورارتوو)، هیرن فین.
- ۲۸- کریستسن، ۱۹۵۷، ایران فی عهد الساسانیین، ترجمة: یحی الخشاب، القاهرة.
- ۲۹- گیوی مکریانی، ۱۹۶۰، گیونامه، هه‌ولیر
- ۳۰- گیوی مکریانی، ۱۹۶۱، فرهنگ‌ی مهاباد، هولیر
- ۳۱- گیوی مکریانی، ۱۹۷۲، الف و ب کردی تصویری به شیوه‌ی لاتین، هه‌ولیر
- ۳۲- محمد رضا داودی، ۱۳۷۱، ماجرای دختر گرین فیلد، تهران
- ۳۳- د. منوچهر مرتضوی، ۱۳۶۰، زبان دیرین آذربایجان، تهران
- ۳۴- مهشید میر فخرایی، ۱۳۶۷، روایت پهلوی، تهران.
- ۳۵- موبد فیروز آذرگشب، ۱۳۵۱، گات‌ها، سرودهای زرتشت.
- ۳۶- یحی ذکاء، ۱۳۳۲، گویش کرینگان (تاتی)، تهران
- ۳۷- یحی ذکاء، ۲۵۳۶، کاروند کسروی، تهران
- 38- Baily H.W., 193۸, The Content of Indian and Iranian Studies, Cambridge.
- 39- Baily H.W., 19۷7 Saka Documents, plates, Portfolio 4.
- 40- Baily H.W., 1979 Dictionary of Khotan Saka, Cambridge.

- 41- Burrow T., 1955, 1965, 1973, *The Sanskrit Language*, London.
- 42- Cameron G.G. 1947 *The Perspolis Treastury Tablet*, Chicago.
- 43- Charles Berlitz, 1985, *De Wonderlijke Wereld van de Taal*. Baarn-Kern.
- 44- Cowley A. 1919, *The Pahlavi Document from Avroman*. *Journal of the Royal Asian Society*, PP. 144-145.
- 45- Diakonoff I.M. & Starostin S.A. 1986, *Hurro-Urartian as an Easteren Caucasian Language*, Munchen.
- 46- Dresden m. 1970, *Middle Iranian- current Trends in Linguistics*. Vol.6. The Hague-Paris.
- 47- Dvoryankov N.A. 1963, *Pashto Dialects and the Litrary Language in Afghanistan*, Moscow.
- 48- Elfenbein J. 1966, *The baluchii language*, London.
- 49- Franz Altheim, 1974, *Universele Wereld Geschiedenis deel-2, Hoge Culturen van Centralen Oost Azie*, Den Haag.
- 50- Gaad J. C. 1920X *Tablets from Kirkuk*, RA. Tom XXII.P.49.
- 51- Gershevitch I. 1959, *Travels in Bashkardia*, *Journal of the Royal Central Asian Society*, vol. 46.
- 52- Groneberg B. 1980, *Repertoire Geographique des Textes Cuneiforms-3*, Wiesbaden.
- 53- Groz K. 1988, *The Archive Wullu Family*, Copenhagen.
- 54- Hanning W. 1960 *The Bactrian Inscription BSOAS* vol. 23, pt 1.

- 55- Lazard G. 1970 Persian and Tajik- Current Trends in Linguistics 0vol06, The Hague- Paris, pp 64-96.
- 56- Mackenzie D.N.1961-1962Kurdish Dialect Studies.1-2. Londen
- 57-Mackenzie D.N.1966The Dialect of Awroman (Hawraman-iLuhon).Kobenhaven.
- 58-Mackenzie D.N. 1970 The Sutra of the causes and Effects of Actions in Sogdin.Londen.
- 59-Minns E.1915 Parchments of the Parthian Period from Avroman in Kurdistan. Jorn . Hell .Stud .35PP.22-65.
- 60-Minorsky V.1934 Tat EL. Bd. 4.Leiden -leipzig.
- 61-Morgenstierne G. 1929 Indo -Iranian Frontier Languages .Vol .1.Parachi and Ormuri .Oslo.
- 62-Muhammad Barker &Aqil Khan Megal .1969- Asourse in Baluchi.Vol .1. Montereal - Quedek.
- 63-Oransky I .M.1967 Old Iranian Philology and Iranian Liguistics .Moscow.
- 64-Rawlinson H. C. 1846 English Translation of the Inscription at Behistun. J. R. A. S. Vol X. London.
- 65- Socolov S. N. 1967, The Avestan Language, Moscow.
- 66- Sten Knon, 1932 Saka Studies, Oslo.
- 67- The New Encyclopaedia Britannica, 1986, Volume 1, 9.
- 68- Thomas B. 1930 The Kumzari Dialect of the Shihuh Tribe, Arabia. J.R.A.S. pp. 785-857.
- 69- Windfuhr G. L. 1979 Persian Grammer, History and State of Its Study, The Hague.
- 70- Yarshater E. 1962 The Tati Dialect of Ramand. Londen.

- 71- Агзев В. Н. 1949, Осеинский язык и Фолкленд
Москва - Ленинград.
- 72- Агзев В. Н. 1955, Ливинский Ойк
Осеинского языка, Ойкеникнизе.
- 73- Агзев В. Н. 1973, Рязик Кудов СССР, М.
- 74- Рязик С. Н. 1981-1986, Исследование Мира
Синодального Рязикского языка, Москва.
- 75- Рязик В. Л. 1975, Тажик, Дривенный
Дривенный Синодальный Рязик, М.
- 76- Рязик В. Л. 1981, А. Н. 1981, Рязик
Осеинского языка, Тажик, Ленинград.
- 77- Дривенный В. А. 1980, Рязик, Москва.
- 78- Дривенный В. А. 1980, Рязик, Москва.
- 79- Рязик В. А. 1986, Рязик, Ойк в Синодальном
и Синодальном Осеинском языке, Москва.
- 80- Рязик В. А. 1986, Рязик, Ленинград.
Осеинского языка, Москва.
- 81- Рязик В. А. 1986, Рязик, Ленинград.
Осеинского языка, Москва.
- 82- Рязик В. А. 1986, Рязик, Ленинград.
Осеинского языка, Москва.
- 83- Рязик В. А. 1986, Рязик, Ленинград.
Осеинского языка, Москва.
- 84- Рязик В. А. 1986, Рязик, Ленинград.
Осеинского языка, Москва.

- 85- Курдоев К. К. 1957 Грамматика Курдского Языка.
На Материале Дialectов Курманджи и Сорани?
Москва.
- 86- Лазарев М. С. 1989 Ииериализм и Курдский
Вопрос (1917-1923). Москва.
- 87- Меликишвили Г. А. 1965, Уратский Язык.
Москва.
- 88- Оранский И. М. 1963 Иранские Языки. М.
- 89- Оранский И. М. 1988, Введение в Иранскую
Филологию, Москва.
- 90- Пахална Т. Н. 1959 Ишкашинский, Язык. Москва.
- 91- Пахална Т. Н. 1969 Памирские, Языки. Москва.
- 92- Расторгуева В. С. 1966 Среднеперсидский. Язык.
Москва.
- 93- Расторгуева В. С. 1966 Балуджский, Язык. —ЯН
СССР. С. 323-341.
- 94- Рубинчик Ю. А. 1960 Современный Персидский,
Язык . Москва.
- 95- Соколов С. Н. 1961 Авестийский, Язык. Москва.
- 96- Соколов С. Н. 196 Язык Авесты. Ленинград.
- 97- Соколова В. С. 1967 Генетические Отношения
Язгулянского Языка и Шугнанской Группы
Ленинград.
- 98- Ставиский Б. Я. 1977 Кушанская Бактрия, Москва.
- 99- Струве В. В. 1951 Реформа Письменности при
Дарии 1. ВДИ. No 3.

- 100-Толстов С. П. 1948. Древний Хорезм. Москва.
- 101-Фрайман А. А. 1951, Хорезмийский Язык.
Ленинград-Москва.
- 102- Фролова В. А. 1960, Балуджский, Язык. Москва.
- 103-Цаболов Р. Л. 1976, Очерк Исторической
Фонетики Курдского Языка. Москва.
- 104- Хромов А. Л. 1972, Ягнобский Язык. Москва.
- 105-Эйюби К. Р. Смирнова И. А. 1968 Курдский
Диалект Мукри. Ленинград.